





Отважному и героическому Дмитрию  
на памятник всеславянскому обществу  
М. Герасимов  
1877/г. апр. 21.

# БОРИСЪ ГОДУНОВЪ

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА  
ВЪ 4<sup>х</sup> ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ  
(ПО ПУШКИНУ И КАРАМЗИНУ)

М. П. МУСОРГСКАГО

ВЪ ОБРАБОТКѢ И ИНСТРУМЕНТОВКѢ

Н. А. РИМСКАГО-КОРСАКОВА

ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО И ГОЛОСОВЪ  
NET. 12 P.  
ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ОДНАГО ФОРТЕПИАНО  
NET. 6 P.

# BORIS GODUNOFF

DRAMMA MUSICALE POPOLARE IN  
UN PROLOGO E QUATTRO ATTI  
(DA PUSCKIN E KARAMSIN) PAROLE E MUSICA DI

M. MOUSSORGSKY

NUOVA EDIZIONE, RIVEDUTA RITOCcata E STRUMENTATA DA

N. RIMSKY-KORSAKOFF

TRADUZIONE ITALIANA  
DI

M. DELINES ED E. PALERMI

(ADATAZIONE MUSICALE DI G. PARDO)

OPERA COMPLETA

CANTO E PIANOFORTE . NETTO £ 20.— | PIANOFORTE SOLO . . . NETTO £ 12.—

PROPRIETÀ PER TUTTI I PAESI

PIETROBURGO \* W. BESSEL & COMP., EDITORI \* MOSCA

BERLINO • BREITKOPF & HÄRTEL • LIPSIA • BRUXELLES

LONDRA • NUOVA YORK

G. RICORDI & C. • MILANO

G. ASTRUC & C<sup>o</sup> • PARIGI

TUTTI I DIRITTI DI RIPRODUZIONE, TRADUZIONE, RAPPRESENTAZIONE ED ESECUZIONE PUBBLICA  
SONO RISERVATI

STAMPATO IN LUOGO DI MANOSCRITTO

Copyright 1909, by W. Bessel & Cie.

# ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

## Первыя партіи.

Борисъ Годуновъ . . . . .		<i>Баритонъ.</i>
Феодоръ } дѣти Бориса . . . . .		{ <i>Мецо-сопрано.</i>
Ксенія } . . . . .		{ <i>Сопрано.</i>
Мамка Ксеніи . . . . .		<i>Низкій Мецо-сопрано.</i>
Князь Василій Ивановичъ Шуйскій . . . . .		<i>Теноръ.</i>
Андрей Щелкаловъ, думный дьякъ . . . . .		<i>Баритонъ.</i>
Именъ, лѣтописецъ, отшельникъ . . . . .		<i>Басъ.</i>
Самозванецъ подъ именемъ Григорія . . . . .		<i>Теноръ.</i>
Марина Мишкѣ, дочь Сандомирскаго воеводы . . . . .	<i>Мецо-сопрано или драматическое сопрано.</i>	
Рангони, тайный іезуитъ . . . . .		<i>Басъ.</i>
Варлаамъ } бродяги . . . . .		{ <i>Басъ.</i>
Мисаиль } . . . . .		{ <i>Теноръ.</i>
Хозяйка корчмы . . . . .		<i>Мецо-сопрано.</i>
Юродивый . . . . .		<i>Теноръ.</i>
Никитичъ, приставъ . . . . .		<i>Басъ.</i>

## Вторыя партіи.

Ближній бояринъ . . . . .		<i>Теноръ.</i>
Бояринъ Хрущовъ . . . . .		<i>Теноръ.</i>
Ловицкій } Іезуиты . . . . .		{ <i>Басъ.</i>
Черняковскій } . . . . .		{ <i>Басъ.</i>

Голоса изъ народа (Крестьяне и крестьянки) — Басъ (Митюха), Теноръ, Мецо-сопрано и Сопрано.

Бояре, боярскіе дѣти, стрѣльцы, рынды, пристава, паны, пани, сандомирскія дѣвушки, калики переходящіе, народъ. (Хоръ и статисты.)

(1598—1605 г. г.)

## PERSONAGGI.

Boris Godunoff . . . . .	<i>Baritono.</i>
Teodoro } suoi figli . . . . .	{ <i>Mezzo Soprano.</i>
Xenia } . . . . .	{ <i>Soprano.</i>
La Nutrice . . . . .	<i>Contralto.</i>
Il Principe Sciuiscky . . . . .	<i>Tenore.</i>
Tcelkaloff, segretario della Duma. . . . .	<i>Baritono.</i>
Pimenn, frate cronachista . . . . .	<i>Basso.</i>
Il falso Dimitri, detto Grigori . . . . .	<i>Tenore.</i>
Marina Mniscek, figlia del Vojevoda di Sandomiro. . . . .	<i>Mezzo Soprano.</i>
Rangoni (gesuita segreto) . . . . .	<i>Basso.</i>
Varlaam } vagabondi . . . . .	{ <i>Basso.</i>
Missail } . . . . .	{ <i>Tenore.</i>
L'ostessa . . . . .	<i>Mezzo Soprano.</i>
L'innocente . . . . .	<i>Tenore.</i>
L'uffiziale di polizia . . . . .	<i>Basso.</i>
Il Bojardo di Corte . . . . .	<i>Tenore.</i>
Il Bojardo Krusctcioff . . . . .	<i>Tenore.</i>
Lovitzki } Gesuiti . . . . .	{ <i>Basso.</i>
Tcerniakovsky } . . . . .	{ <i>Basso.</i>

Contadini, Contadine, Bojardi, Figli di Bojardi, Strieltzi (Guardia del corpo), Guardie, Poliziotti,  
Signore e Signori polacchi, Donzelle di Sandomiro, Pellegrini, Popolo di Mosca.

(1598—1605.)

# INDICE.

## PROLOGO.

	Pagin
QUADRO I. Nel cortile del convento di Novodievitci . . . . .	5
Coro dei pellegrini . . . . .	24
QUADRO II. L'incoronazione di Boris . . . . .	29

## ATTO I.

QUADRO I. Nella cella di Pimenn . . . . .	49
QUADRO II. Sulla frontiera . . . . .	71
Canzone dell'ostessa . . . . .	72
Canzone di Varlaam . . . . .	81

## ATTO II.

Gli appartamenti dello Zar Boris . . . . .	105
Canzone della pulce . . . . .	109
Il giuoco del »Kliost« . . . . .	116
Recitativo ed aria di Boris . . . . .	128
Monologo di Boris . . . . .	150

## ATTO III.

QUADRO I. Il gabinetto di Marina . . . . .	159
Coro di damigelle . . . . .	159
Aria di Marina . . . . .	168
QUADRO II. Scena della fontana . . . . .	184
Polacca con coro . . . . .	198
Duetto . . . . .	226

## ATTO IV.

QUADRO I. La foresta di Kromy . . . . .	230
QUADRO II. Una seduta della Duma dei Bojardi . . . . .	276
Racconto di Pimenn . . . . .	290
Morte di Boris . . . . .	295

M  
1872  
W. B. P.

979587 5

# БОРИСЪ ГОДУНОВЪ. BORIS GODUNOFF.

## ПРОЛОГЪ. PROLOGO.

### КАРТИНА I. QUADRO I.

Дворъ Новодѣвичьяго монастыря подъ Москвою. Ближе къ зрителямъ выходныя ворота въ монастырской стѣнѣ съ башенкою. Народъ.  
*Il cortile del convento di Novodievitci, nei dintorni di Mosca. A destra, presso la ribalta, la gran porta del Monistero, fiancheggiata da una torretta.*

М. П. МУСОРГСКІЙ. 1872 г.  
M. MUSSORGSKY. (1872)  
Clar. e Cor.

1. Andante. M.M. ♩ = 72.

The musical score is written in G major and 4/4 time. It consists of four systems of staves:

- System 1:** Piano (p) and Bassoon (Fag. C. ingl.). The piano part features a melodic line with a *p* dynamic marking. The bassoon part has a *p* dynamic marking and a *V-c. pizz.* instruction.
- System 2:** Oboe (Ob.) and Clarinet/Bassoon (Cl. Fag.). The oboe part has a melodic line with a *p* dynamic marking. The clarinet/bassoon part has a *p* dynamic marking.
- System 3:** Violin (Viol.) and Piano (p). The violin part has a melodic line with a *p* dynamic marking. The piano part has a *p* dynamic marking and a *cresc.* instruction.
- System 4:** Violoncello/Double Bass (V-c. C-b.) and Bassoon (Fag.). The cello/bass part has a melodic line with a *f* dynamic marking. The bassoon part has a *f* dynamic marking.

Собственность издателей для всехъ странъ. В. Бессель и К<sup>о</sup> С.Петербургъ и Москва.  
*Proprietà degli Editori per tutti i paesi; W. Bessel e C. Pietroburgo e Mosca.*

Tutti i diritti di esecuzione sono riservati.  
Copyright 1909, by W. Bessel & C<sup>ie</sup>

2. ЗАНАВѢСЪ. (Народъ толчется  
SIPARIO. (Il popolo penetra nel

*f p*

на мѣстѣ. Движенія вялы.)  
cortile. Movimenti indolenti.)

*p mf f* Viol. Fl. Ob. Clar.

*p mf ff cresc*

(Входитъ приставъ.)  
(Entra l'Uffiziale di polizia.)

3. Allegro moderato. ♩ = 108.

*f f quart.* Tr - bni

*f f dimin.*



L'UFFIZIALE DI POLIZIA, (al popolo).

ПРИСТАВЪ. (Къ народу.)

4.

4. Ну, чтожъ вы? чтожъ вы и - до - ла - ми ста - ли?  
 Eb - be - ne! Ma sie - te dun - que di stuc - co?...

Viol. *p*

Tr-bni *f* *cresc.*

L'UFF. ПРИСТ.

(Грозить дубинкою.)  
(*minacciando col bastone.*)

Жи - во! на ко - лѣ - ни!  
 Vi - a, in gi - nocchio!

Ну - же!  
 Pre - sto...

да ну!  
 An - diam!

L'UFF. ПРИСТ.

Э - ко чор - то - во от - родь - е!..  
 Oh! che raz - za ma - le - det - ta!

*mf* *cresc.* *f* Tr-be, corni *f*

Poco meno mosso. (Moderato.) ♩ = 92.

5. Soprani. (Народъ на колѣняхъ.)  
(*Al popolo, in ginocchio.*)

ХОРЪ. CORO. На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець нашъ!  
 Alli. Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni? O - ra - dre!

Cor. Clar.

5. *f* Cor. Fag.

S. *f*

A. *f*

Tenori. *f*

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!  
 Oh! di, a chi af - fi - di il popo - lo, Buon pa - dre?

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!  
 Oh! di, a chi af - fi - di il popo - lo, Buon pa - dre?

G. S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

Bassi. *mf*

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты  
 Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,  
 без - за - щит - ны - е  
 or - fa - ni tri - sti!

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты  
 Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,  
 без - за - щит - ны - е  
 or - fa - ni tri - sti!

G. Ob. *p quart.*

S. *p*  
 Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,  
 Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! ra - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

A. *p*

T. *p*  
 Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,  
 Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! ra - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

B. *p*

S. *f* **7. ff**  
 со - го - рю - чи - ми. Сми - луй - ся! Сми - луй - ся,  
 sen - ti i sin - ghiozzi! Gra - - zia! Gra - - zia!

A. *f* **ff**  
 Сми - луй - ся!  
 Gra - - zia!

T. *f* **ff**  
 sen - ti i no - stri sin - ghiozzi! Сми - луй - ся!  
 Gra - - zia! Gra - - zia!

B. *f* **ff**  
 со - го - рю - чи - ми. Сми - луй - ся! Сми - луй - ся,  
 sen - ti i sin - ghiozzi! Gra - - zia! Gra - - zia!

*f* **ff**  
 sen - ti i no - stri sin - ghiozzi! Сми - луй - ся!  
 Gra - - zia! Gra - - zia!

*f* **ff** Viol.

Poco animando.

8. *mf*

S. *mf*

A. бо - я - ринъ ба - тюш - ка! О - тецъ нашъ!  
*Gra - zia, buon ra - dre! Ah! dei ve - gliar*

T. *mf*

B. бо - я - ринъ ба - тюш - ка!  
*Gra - zia, buon ra - dre!*

Poco animando.

8.

*mf*

(Приставъ уходитъ.) (*L'uffiziale esce.*)

Allegro moderato. ♩ = 108.

*cresc.**ff*

S. *ff*

A. Во - я - ринъ, сми - луй - ся!  
*O buon ra - dre! Gra - zia!*

T. *mf* *cresc.* *ff*

B. Ты кор - ми - лецъ! Сми - луй - ся!  
*Tu pro - teg - gi - ci! Gra - zia!*

Allegro moderato. ♩ = 108.

*ff**f*

*f* *dimin.*

(VOCI ISOLATE DEL CORO.)

(ОТДѢЛЬНЫЕ ГОЛОСА ИЗЪ ХОРА.)

UN CONTADINO (Mitiuk).

1<sup>II</sup> КРЕСТЬЯНИНЪ. (Мптюха)

9. *Lo stesso tempo. (Allegro moderato.)* ♩ = 108.

(Народъ остается на колѣняхъ.)  
(Il popolo inginocchiato.)

Во-на, по-  
Al

V. ХОРЪ. CORO.

II.

Ми-тюхъ, а Ми-тюхъ, че - во о-ремь?  
Mi-tiuk, di, Mi-tiuk, Per - chè que lai?

9. *Lo stesso tempo. (Allegro moderato.)* ♩ = 108.

S. (ОТД. ГОЛ.)

(UNA POPOLANA.)  
1<sup>я</sup> БАБА.

Ой, лихонько! Со -  
Non pos-so più!.. Non

V.

чемъ я зна-ю!  
diavol s'io lo so!

V. ХОРЪ. CORO. I.

Па - ря на Ру-си хотимъ по-ста - вить.  
Noi dia-mou-no Zar al - la Rus - sia.

всѣмъ о-хрип-ла. Го - луб-ка, со-сѣ - душ-ка, не при - паслалъ во -  
ho più fia-to... Vi - ci - na, per pia-cer, vuoi tu dar-mi da

(VOCI ISOLATE.)

S. (ОТД. ГОЛ.)

-лицы?  
A. be-re?

2<sup>я</sup> БАБА. 2<sup>a</sup> CONTADINA.

S. ХОРЪ. CORO.

Вишь бо-я-ры-ня ка-ка-я!  
Oh! non far la prin.ci-pes.sa!

О-ра-ла пу-ще всѣхъ, са-  
Se ti ria-cque di vo-cia-re

Cor.

T. (ОТД. ГОЛ.) (VOCI ISOL.)

10. 2<sup>й</sup> КРЕСТЬЯНИНЪ. 2<sup>o</sup> CONTADINO.

S. ХОРЪ.

Ну вы, ба-бы, не гу-то-рить!  
Ehi, lag-giù, ta-ce-te voi?

-мабъ и при-па-са-ла.

A. Puoi la lin-gua tra-can-nar!..

А тычтоза у-  
Cre-de-te spaven.

10.

V-le.

1<sup>o</sup> CONTADINO (Mitiuk).

1<sup>й</sup> КРЕСТЬЯНИНЪ.

B. (ОТД. ГОЛ.)

S. ХОРЪ.

Ой вы,  
Oh! le

Вишь приставъ на-вя-зал-ся!  
E i-nu-til co-mandar.

A.

-казчикъ?  
tar?

Fl.

p sub.

cresc. Cor.

Cor.

(VOCI ISOL.)  
В. (ОТД. ГОЛ.)

вѣдь-мы, не бушуй - те!  
*stre - ghe, non ta - ce - te?*

Ахъ, пострѣлы о-ка-янный!  
*Ah! bricon, non c'insulta-re!*

вотъ-то нехристь отъискал-ся!  
*va pel tuo cam - min, in cre - dul!*

ХОРЪ.

Э-ко дьяволъ, привязался!  
*Oh, stà zit - to, ma landri - no!*

Ха ха ха ха ха ха!  
*Ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

ха ха ха ха ха ха!  
*ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

Не по - нра - ви - ла - ся клич - ка, вид - но со - ло -  
*Il no - mi - gnol, non vi gar - ba? È pic - can - te in*

(Поднимаются съ колѣнь.)  
(alzandosi)

Ой, уй - дем - те лу - чше, ба - бы,  
*Vi - a, via, par - tiam di qui!*

Про - сти Гос - по - ди, без - стыд - никъ!  
*Oh, si - gnor, che gen - te in - fa - me!*

ха ха ха ха ха ха!  
*ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

- но при - шла - ся, не въ у - го - ду,  
*ve - ri - tà... si of - fen - de,*

S.  
 по - доб - ру да по - здо - ро - ву, отъ бѣ - ды да отъ на - пас - ти!  
 A. *Ah! sfug - gia - to la sven - tu - ra, s'è pos - si - bil l'e - vi - tia - to!*

Т.  
 Отъ бѣ - ды уй - ти по - даль - ше, по - доб - ру да по - здо - ро - ву  
 T. *Ah! sfug - gia - to la sven - tu - ra, s'è pos - si - bil l'e - vi - tia - to!*

Вѣдъ - мы въ путь ужъ со - бра - ли -  
 B. *via di qui, su via, me - ge - re!*

не по вку су.  
 e *vi ir ri ta!*

Т.  
 -ся, ха ха ха ха ха ха ха...  
 B. *ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

Ха ха ха ха ха ха ха ха...  
*ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

(Появляется приставъ.)  
*(Rientra l'Uffiziale.) (Le donne s'inginocchiano.)*

(Бабы опускаются на колѣни.)  
*(Il popolo rimane di nuovo immobile.)*

**11.** *Esistesso tempo. (Allegro Moderato) ♩ = 108.*

*f* Tr-be. Tr-bni. *pp* *f* Tr-bni



ПРИСТ. *L'UFFIZIALE.*(Толпа) (*Alla folla.*)*cresc.*

Чтожъ вы?

*Pre - sto,*

чтожъ смолкли

*su, pre - sto!*
*L'UFF.*  
ПРИСТ.(Грозится дубинкою) (*minacciando col bastone.*)*mf*аль глотокъ жал-ко?  
*Ur - la - te dum - que!*Вотъ я васъ!  
*Va - da - te!*аль дав-но по - спиnamъ  
*La vo - straschie - na il ba -*
*L'UFF.*  
ПРИСТ.

(аванзандо verso gli uomini.)

(Наступая)

плет-ка не гу - ля-ла?  
*ston di - men - ti - cò...*Про - у - чу васъ я  
*Guar - da - te - lo*живо!  
*E qui!*

12 ХОРЪ. СОРО.

S.

*f* Не серчай, Ми-ки-тичь не серчай, ро-ди-мый!T. *Mi - o buon Si - gno - re, calma il tuo fu - ro - re!*

12

Ob. Fag.

Только по - отдохнемъ, за - о-ремъ мы снова.  
*La - scia - ci fia - ta - re,**se vuoi far - ci cantare!*

ПРИСТ. *L'UFFIZIALE.*



Ну ко!  
Vi - a!

ХОРЪ. *CORO.*

A.

*p*  
И вздо - хнуть не дасть, про - кля - тый.  
*Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!*

B.

*p*  
И вздо - хнуть не дасть, про - кля - тый.  
*Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!*

*L'UFF.*  
ПРИСТ.

ТОЛЬКО ГЛО - ТОКЪ не жа - лѣть!  
*Sgo - la - te - vi, ur - late!*

Ну!  
Eh!

T.

*mf*  
Лад - но!  
*Cer - to!*

*L'istesso tempo. (Allegro moderato.)*

13 (Urlando.)  
S. (Во всю мочь.)

ff На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець —  
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

A. ff

T. ff

B. ff

13

S. dre? — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -  
Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

A. dre? — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -  
Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

T. dre? — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -  
Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

B. dre? — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -  
Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

S. 14

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты  
tu - о? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

A.

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты  
tu - о? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

T.

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты  
tu - о? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

B.

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты  
tu - о? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

14

S.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -  
ра - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

A.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -  
ра - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

T.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -  
ра - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

B.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -  
ра - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

## 15 Poco animando.

S.  
рю - чи - ми. Сми - луйся!  
no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

A.  
рю - чи - ми. Сми - луйся,  
no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

T.  
рю - чи - ми. Сми - луйся,  
no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

B.  
рю - чи - ми. Сми - луйся,  
no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

15 Poco animando.

S.  
бо - я - ринь ба - тюшка!  
Gra - zia, buon ра - dre!

A.  
бо - я - ринь ба - тюшка!  
Gra - zia, buon ра - dre!

T.  
бо - я - ринь ба - тюшка!  
Gra - zia, buon ра - dre!

B.  
бо - я - ринь ба - тюшка!  
Gra - zia, buon ра - dre!

(Послѣ угрозы пристава.)  
(Dopo le minaccie dell'Ufficiale.)

16 Poco animato.

S. *f* 0 - - - - тець нашъ!

A. *f* Ci dei ve - glia - - re.

T. 0 - - - - тець нашъ!

B. Ci dei ve - glia - - re.

16 Poco animato.

S. *cresc.* Кор - - - - ми - - - - лець!

A. *cresc.* Ci dei ve - glia - - re.

T. *cresc.* Кор - - - - ми - - - - лець!

B. *cresc.* Ci dei ve - glia - - re.

Allegro. ♩ = 120.

S. *ff*  
 A a a a a a a!  
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

A. *ff*

T. *ff*  
 A a a a a a a!  
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B. *ff*

Allegro. ♩ = 120.

*ff*

*ff*

ПРИСТ. (Завидя Щелкалова, машет народу.)  
 L'UFFIZIALE. (Scorgendo Tselkaloff.)

Recit. (Толпа поднимается.)  
 meno mosso (La folla si alza.)

Нишки!  
 Si lenzio!  
 (Показывается Щелкаловъ.)  
 (Entra Tselkaloff.)

Вставайте! Дьякъ думный говорить.  
 In piedi, senti - te ben!

*sf*

*p*

*sf*

*TCELKALOFF. (Avanzandosi verso il popolo, si leva il beretto e saluta.)*  
**ЩЕЛК.** (Выходитъ къ народу снимаетъ шапку и отдаетъ поклонъ)

Andante. ♩ = 72.

17

Право - славные! Не у - мо -  
 Mos.co - vi - ti! Bo - ris

*TCELK.*  
**ЩЕЛК.**

Moderato. ♩ = 92.

лимъ бо - я - ринъ! На скорбный зовъ бо - я - рской ду - мы и па - три - ар - ха,  
 è in - fles - si - bil! Il cal - do ap - pel di noi, Bo - jar - di, Del pa - tri - ar - ca,

Moderato. ♩ = 92.

*TCELK.*  
**ЩЕЛК.**

и слы - шать не хо - тѣль о тро - нѣ царскомъ. Не - чаль на Ру - си... пе -  
 Non gli ba - stò, e Bo - ris non vuole il tro - no!.. È gran - de il do - lor del

*TCELK.*  
**ЩЕЛК.**

чаль безъ - ис - ход - на - я, пра - во - слав - ны - е!  
 po - pol del - la Rus - si - a! Mos - co - vi - ti!

18



ТСЕЛК.  
ЩЕЛК.

Сто - неть зем - ля въ зломъ без - правь-и. Ко Гос - по - ду силъ при - на -  
 Tut - to il re - gno sof - fre e pian - ge! Pre - ga - t' il si - gnor, l'im - plo -

ТСЕЛК.  
ЩЕЛК.

ди - те: да нис - пош - леть онъ скорб - ной Ру - си у - ть -  
 ra - te: Che Dio con - ce - da al - la Rus - sia il suo fa -

*espressivo*

ТСЕЛК.  
ЩЕЛК.

шень - е... и о - за - ритъ не - бес - нымъ свѣ - томъ  
 vo - re, E ch'ei ri - schia - ri di sag - gez - za

ТСЕЛК.  
ЩЕЛК.

Во - ри - са у - ста - лый духъ!...  
 Lo spir.to del gran Bo - ris!

*(lunga)*

ХОРЪ КАЛИКЪ ПЕРЕХОЖИХЪ.  
CORO DI PELLEGRINI.

Сцена освѣщается красноватымъ отблескомъ заходящаго солнца. Доносится пѣніе Каликъ переходжихъ. (Хоръ пѣвчихъ. Сопрано и Альты-мальчикъ.)

La Scena è rischiarata dal sole al tramonto. Si sente di lontano il canto dei Pellegrini. Coro religioso, Soprani e Contralti (ragazzi).

КАЛИКИ ПЕРЕХОЖІЕ. I PELLEGRINI.

S. 20 Moderato. (V'istesso tempo) ♩ = 92.  
pp

ХОРЪ. Сла - ва Те - бѣ Творцу Все - выш - не - му на зем - лѣ, сла - ва Си - ламътво - имъ не -  
A. CORO. Grand' è tua glo - ria sul - la ter - ra, Dio cre - a - tor! Glo - ria, glo - ria al ce - le - ste po -

T. pp pp

Moderato. (V'istesso tempo) ♩ = 92.

20 pp

Сла - - - ва  
Glo - - - ria,

S. бес - ны - имъ и всѣмъ у - год - ни - камъ сла - ва на Ру - сси!  
A. te - re, Glo - ria ai san - ti e - let - ti... Glo - ria al - la Russia!  
T. Те - бѣ Все - выш - не - му, сла - ва!  
si - gno - re Di - o, glo - ria a te, glo - ria!

Народъ шепотомъ: „Божьи люди!“ (Il popolo mormora: Gli eletti del ciel!)

V. 21 P

ХОРЪ Ан - гелъ Гос - по - день мі - ру рекъ: Под - ни - май - тесь ту - чи гроз - ны -  
Lan - gel di Dio lo pro - cla - mò ac - cor - re - te, o ni - bi - ne -

P

(Калики переходят съ поводырями, опираясь на ихъ плечи, выходятъ на сцену.)  
 (I Pellegrini entrano in scena, appoggiandosi alle spalle delle loro guide.)

Ver - - - so la san - - ta Rus - - sia!  
 Не - - - си - - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.

T.  
 Вы не - си - тесь по под - не - бесь - ю, за - сти - лай - те  
 Ac - cor - re - te ni - bi ne - - re ver - - so la san - ta Rus - - sia!

B.  
 я, не - - - си - - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.  
 re, ver - - - so la san - - ta Rus - - sia!

22 ff

S.  
 Co - - кру - - ши - - те зми - - я  
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

A.  
 ff Co - - кру - - ши - - те зми - - я  
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

T.  
 ff Co - - кру - - ши - - те зми - - я  
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

B.  
 ff Co - - кру - - ши - - те зми - - я  
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

22 ff

S.  
 лю - - та со два - на де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во зми - я  
 li - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif -

A.  
 ff лю - - та со два - на де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во зми - я  
 li - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif -

T.  
 ff лю - - та со два - на де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во зми - я  
 li - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif -

B.  
 ff лю - - та со два - на де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во зми - я  
 li - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif -

S.  
 А. *сму - ту рус - ску - ю, да без - на - ча - лі - е. Воз - вѣс - ти - те пра - во -*  
*for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran*

T.  
 В. *сму - ту рус - ску - ю, да без - на - ча - лі - е. Воз - вѣс - ти - те пра - во -*  
*for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran*

*cresc.*

S.  
 А. *славнѣмъ. re - gno!* *mf* Да во спа - - сень - е:  
*Per il su - o ben!*

T.  
 В. *славнѣмъ. re - gno!* *mf* Да во спа - - сень - е:  
*Per il su - o ben!*

*f*

Т. 23 (Раздаютъ народу ладонки.)  
*(Distribuiscono amuleti al popolo.)*

О - бле - кайте съ вѣр - ны свѣт - лы - я, подни - май - те и - ко - ны Вла - ды - чи - цы.  
*In - dos - sa - te sa - cri a - bi - ti; dei mi - ra - col por - ta - te gl'i - co - - ni*

S.  
 И со Дон\_ской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те ца - рю во срѣ - тень - е.  
 in pro - ces - si - one, col - le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

A.  
 f

T.  
 И со Дон\_ской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те ца - рю во срѣ - тень - е.  
 in pro - ces - si - one, col - le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

B.

(Уходятъ къ Монастырю. Пѣніе замираетъ мало по малу.)  
 (Entrano nel convento. Il canto s'estingue gradatamente.)

S.  
 24  
 p  
 Вос - пой - те сла - ву Бо - жью, сла - ву Силь святыхъ не -  
 Can - ta - te la glo - ria del si - gnor, on - ni - pos -

A.  
 p  
 Вос - пой - те сла - - - ву сла - ву Силь святыхъ не -  
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

T.  
 p  
 Вос - пой - те сла - - - ву сла - ву Силь святыхъ не -  
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

B.  
 p

S. *ppp*  
 бес - ны - ихъ. Сла - ва Те - бѣ Твор - цу  
 A. *sen - te. Grand' ppp* è la tua glo - ria, Dio

T. *ppp*  
 бес - ны - ихъ. Сла - ва Те - бѣ Твор - цу  
 B. *sen - te. Grand'* è la tua glo - ria, Dio

S.  
 на зем - ли!  
 A. *cre - a - tor!*

T.  
 на зем - ли!  
 B. *cre - a - tor!*

От - цу не - бес - но - му!  
*Si - gnore Dio, cre - a - tor!*

ЗАНАВѢСЪ  
 (опускается медленно.)

SIPARIO  
 (lentamente).

Сла - ва  
 Glo - ria!

## КАРТИНА II. QUADRO II.

Площадь въ Кремль московскомъ. Прямо передъ зрителями, въ отдаленіи, Красное крыльцо царскихъ теремовъ. Справа ближе къ аван- сценѣ народъ на колѣняхъ занимаетъ мѣсто между Успенскимъ и Архангельскимъ соборами: паперти соборовъ видны.

*La piazza, fra le due cattedrali dell' Assunzione e degli Arcangeli. Il sacrato della prima è a destra, quello della seconda si scorge in distanza, rimpetto agli spettatori. Il popolo è in ginocchio.*

25. Moderato. ♩ = 92.

The musical score is written for piano in 4/4 time, marked Moderato with a tempo of ♩ = 92. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (p) dynamic and includes the instruction 'Ped' (pedal) above the first measure. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature changes from one sharp (F#) to one flat (Bb) and then to two flats (Bb, Eb). The fifth system includes the instruction 'Ossia.' above the first measure and ends with a fermata and the word 'lunga' (long) below the staff. The number '4044' is printed at the bottom center of the page.

ЗНАВѢСТЬ. (Великій колокольный звонъ на сценѣ.)  
SIPARIO. (Le campane suonano a festa.)

(Шествіе бояръ въ соборъ.)  
(Processione dei Bojardi, che vanno alla Cattedrale.)

26.

Ossia.

lunga



27. К. ШУЙСКИЙ. (На паперти Успенскаго собора.)  
IL PRINCIPE SCIUISKY (dall' alto del Sacrato della Cattedrale dell' Assunzione).

Allegro. ♩ = 120.

Да здрав-ству-еть царь Борисъ Фе - о - до - ровичъ!  
Sal - ve a te, Zar Bo - ris Teo - do - ro - vic!

Tr-be.

S. (Народъ поднимается.) (Il popolo si alza.)

Жи - ви и здрав - ствуй,  
Sa - lu - teed o - gni

A.

Т. ХОРЪ. СОРО.

Жи - ви и здрав - ствуй,  
Sa - lu - teed o - gni

B.

ff

28.

ШУЙСК. SCIUISKY.

Allegro moderato. ♩ = 108.

Славьте!  
Glo - ria!

царь нашъ ба - тюш - ка!  
A ben, al no - stro Zar!

Ужъ какъ на не - бѣ солнцу красному сла - ва,  
Gloria! gloria al bel sol del va - sto ciel

царь нашъ ба - тюш - ка!  
B. ben, al no - stro Zar!

Ужъ какъ на не - бѣ солнцу красному сла - ва,  
Gloria! - gloria al bel sol del va - sto ciel

Allegro moderato. ♩ = 108.

28.

P. G.

ff

S. *f*  
 сла - ва! Ужъ и сла - ва на Ру - си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!  
 A *Glo - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!*

T. *f*  
 сла - ва! Ужъ и сла - ва на Ру - си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!  
*Glo - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!*

B. *f*

F1.Ob. *tr*

**ХОРЪ.** Торжественное царское шествие изъ собора. Пристава ставить народъ шпалерами.  
*La processione. Lo Zar esce dalla cattedrale, preceduto dagli Uffiziali di polizia, che tengono il popolo a distanza.*

B. *p*

29 *p*

Жи - ви и здрав - ствуй!  
*Lungo re - gno a Bo - ris*

Alti. *p* *Sopr. p*

**ХОРЪ.** жи - ви и здрав - ствуй! Царь нашъ  
*Buon Zar, buon ri - dre! No - stro*

Царь нашъ ба - тыш - ка жи - ви царь нашъ ба - тыш - ка,  
*Padre a - ma - to! No - stro ra dre, no - stro*

Царь нашъ ба - тыш - ка царь нашъ! Царь  
*No - stro Zar, padre a - ma - to! Pa -*

S. *mf*  
ба - тьюш - ка! Царь ты ба - тьюш - ка нашъ, жи - ви и  
*pa - dre a - mato! Lun - go re - gno al no - stro a - ma - to*

A. *mf*  
ба - тьюш - ка! ба - тьюш - ка царь!  
*no - stro a - ma - to Zar!*

T. *p* *mf*  
Царь нашъ ба - тьюш - ка! Царь нашъ ба - тьюш - ка, жи - ви и  
*No - stro a - ma - to Zar! Lun - go re - gno al no - stro a - ma - to*

В. *mf*  
нашъ жи - ви  
*pa - dre a - ma - to!*  
нашъ ба - тьюш - ка, жи - ви  
*dre a - ma - to! Glo - ria!*

*cresc.*

30. *f*

S. *f*  
здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!  
*Zar! Per te fe - sta, ro - pol!*

A. *p*  
Ра - дуй - ся, ве - се -  
*Fe - sta, fe - sta per*

T. *f*  
здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!  
*Zar! Per te fe - sta, ro - pol!*

В. *p*  
Ра - дуй - ся, ве - се -  
*Fe - sta, fe - sta per*

30. *sf* *mf* *mf* *quart.* *P ten. assai*

F1. Ob. Cl. *mf*  
Cor. Fag.

С. ХОРЪ.

*f*

Пра - во - слав - ный людь!  
 О ро - pol del - la Rus - sia!

А.  
 - ли - ся, людь!  
 te, o ро - pol!

*p*

Пра - во -  
 Ро - pol

Т.  
*f*

Пра - во - слав - ный людь!  
 О ро - pol del - la Rus - sia!

В.  
 - ли - ся, людь!  
 te, o ро - pol!

*p*

Пра - во -  
 Ро - pol

*mf*

*p*

А.  
 - слав - ный людь!  
 Мо - sco - vi - ta!

Т.  
*p* *cresc.*

Ве - ли - чай на - ря Бо -  
 Glo - ria a te, a

В.  
*p* *cresc.*

- слав - ный людь!  
 Мо - sco - vi - ta!

*p* *cresc.*

**БОЯРЕ.** (Съ паперти.)  
*I BOJARDI. (Sul sacrato.)*

**8 Bassi.**

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Фе - о - доровичъ!  
*Ev - vi - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!*

**S.** *ff*  
 Да здрав - ствуетъ!  
*Ev - vi - va lo Zar!*

**A.** *ff*  
 Да здрав - ствуетъ!  
*Ev - vi - va lo Zar!*

**T.** (Кланяются.) *(S'inchinano.)* *ff*  
 ри - са и славь!  
*ta - to Zar!* Да здрав - ствуетъ!  
*Ev - vi - va lo Zar!*

**B.** *ff*  
 Да здрав - ствуетъ!  
*Ev - vi - va lo Zar!*

*f* *Tr-be* *3* *3* *f* *f* *f*

**Allegro moderato.** ♩=108

**31 БОЯРЕ.**  
*I BOJARDI.*

**8 Bassi.** *f*

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Фе -  
*Ev - vi - va lo Zar Boris Teo -*

*p cresc.* *3* *3*

I BOJARDI.

о - доровичъ!  
do - ro - vic!

Слава! слава! слава, слава, слава, слава!  
Glo-ria! glo-ria! glo-ria al po-pol! Glo-ria! Gloria!

Ужъ какъ на не-бѣ солн-цу крас-но-му сла-ва! слава!  
Glo-ria! glo-ria al bel sol del va-sto ciel Gloria!

Слава! слава! слава!  
Glo-ria! glo-ria! Gloria!

Слава!  
Gloria!

Слава!  
Gloria!

Слава! Царь ты  
Gloria! Glo-ria,

Слава! Царь ты ба-тюшка нашъ!  
Gloria! Glo-ria, gloria al-lo Zar!

(*marc.*)

S. *f*  
Царь ты ба - тюш - ка  
Glo - ria, glo - ria al - lo

A. *f*  
Царь ты ба - тюш - ка нашъ!  
Glo - ria, glo - ria al - lo Zar!

T.  
ба - тюшка нашъ!  
glo - ria al - lo Zar!

B.

8

S. нашъ! — Царь ты нашъ!  
Zar! — Glo - ria a te!

A. — Царь ты, царь нашъ!  
Glo - ria a a te!

T. Царь ты нашъ, царь нашъ!  
Glo - ria a te, a te!

B. Царь ты нашъ! царь ты нашъ!  
Glo - ria a te, glo - - - ria a te!

8

**БОЯРЕ.**  
I BOJARDI.  
8 Bassi.

Да здрав ствуетъ царь Борисъ Тео - до - ровичъ!  
Ev - vi - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S. *ff* Да  
Sia *ff*

A. *ff*

T. *ff* Да  
Sia *ff*

B. *ff*

8 *p cresc.*

(Здѣсь показывается Борисъ и проходитъ черезъ сцену.)  
(Boris appare e traversa la scena.)

S. *f*  
здравствуетъ! Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу  
glo - ria! Glo - ria, glo - ria al bel sol del

A. *f*

T. *f*  
здравствуетъ! Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу  
glo - ria! Glo - ria, glo - ria al bel sol del

B. *f*

*ff*



31

S. крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ  
*va - - - sto cie - - lo, glo - - - ria! Si - a*

A.

T. крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ  
*va - - - sto cie - - lo, glo - - - ria! Si - a*

B.

31

S. на Ру - си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,  
*glo-ria a te, a - - ta - - to Vo - - - ris, glo - - - ria, -*

A.

T. на Ру - си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,  
*glo-ria a te, a - - ta - - to Vo - - - ris, glo - - - ria, -*

B.

S. сла - ва па - рю, сла - ва! Сла - ва, сла - ва,  
 A. glo - - ria a Bo - ris! Glo - - ria! Glo - ria, glo - ria,  
 T. сла - ва па - рю, сла - ва! Сла - ва,  
 B. glo - - ria a Bo - ris! Glo - - ria! Glo - ria,

S. сла - ва, сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!  
 A. glo - ria, glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!  
 T. сла - ва, сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!  
 B. glo - ria, glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!

32. БОРИСЪ. BORIS.  
 Andante. ♩ = 72.

32. Clar. Скор - битъ ду - ша! какъ кой то страхъ не -  
 Andante. ♩ = 72. Trist' è il mio cor! La te - ma in - ces -  
 p Cor. Cor. quart. Tr - bni Cor.

BOR.  
БОР.

-воль-ный зло - вѣ-щимъ пред-чув-стви-емъ ско - валъ мнѣ серд-це. О, праведникъ,  
*san - te Dell'ar - ca - no ne - fa - sto mi ro - de l'al - ma! O, santo de - funto,*

*p* *trem. pp* *fp*

BOR.  
БОР.

о, мой о-тець дер-жав-ный! Воз-зри съ не-бесъ на сле-зы вѣр-ныхъ  
*o, mi-o avo re - gal! Tu ve - di dal cie - lo, le la - gri.me*

*pp*

BOR.  
БОР.

слугъ и нис-пош-ли ты мнѣ священ-ное на власть бла-го-словень-е; да бу-ду  
*nostre! In - vi - a la tu - a san - ta be - ne - di - zion Su me, sul re - gno, O, rendimi*

*poco cresc.* *p* Fl. Ob. Clar. *p* Cor. *p* Fag. V-le.

Clar.

BOR.  
БОР.

благъ и пра-ве-денъ какъ ты, да въ сла-вѣ пра-влю свой на-родъ....  
*buo - no, giu - sto co - me te, Eil tro - no mio fe - li - ce sia!...*

*pp* Tr - be Cor. Tr - bni

**33** БОР.  
BOR.

Clar.

**33.**

*P* Fag. V-celli.

Те-перь по-кло-ним-ся по-чи-ю-щимъ влас-ти-те-лямъ Ру-си-и,  
Or sa-lu-tia-mo i defun-ti so-vran del-la Russia!

БОР. (Съ царственнѣмъ величїемъ.)  
BOR. (*maestosamente*)

а тамъ сзы-вать на-родъ на пиръ,  
Il mio popol a-vrà la su-a fe-sta; tr

Tr-be.

всѣхъ, отъ бо-яръ до ни-ша-го слѣп-  
Tutti, dal Bo-jar-do al po-ve-ro men-

*f* *ff* *f*

БОР. BOR.

(Колокольный звонъ на сценѣ.)  
(*Campane sul palco.*)

**34** Allegro. ♩ = 120.  
(La processione avanza verso la cattedrale degli Arcangeli.)

да, всѣмъ воль-ный входъ, всѣ гос-ти до-ро-гі-е.  
di-co Tut-ti en-tre-ran, lo Zar li in-vi-ta tut-ti!

(Продолжаетъ шествїе къ Архангельскому собору.)

S. Сла-ва!  
Glo-ria!

A. Сла-ва!  
Glo-ria!

ХОРЪ. СОРО.  
T. Сла-ва!  
Glo-ria!

B. Сла-ва!  
Glo-ria!

*tr* *ff* *f* *tr*

**34** Allegro. ♩ = 120.

S.  
 Слава, сла - ва!  
 gloria, glo - ria!

A.  
 Слава, сла - ва!  
 gloria, glo - ria!

T.  
 Слава, сла - ва!  
 gloria, glo - ria!

B.  
 Слава, сла - ва!  
 gloria, glo - ria!

НАРОДЪ.  
 IL POPOLO.

S. *ff*  
 Жи - ви и сдрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка.  
 Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar! Vuota.

A. *ff*  
 Жи - ви и сдрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка.  
 Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar! Vuota.

T. *ff*  
 Жи - ви и сдрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка.  
 Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar! Vuota.

B. *ff*  
 Жи - ви и сдрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка.  
 Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar! Vuota.

(Пристава приводятъ въ порядокъ.)  
 (Gli Uffiz. di Polizia ristabiliscono l'ordine.)  
 (Народъ ломится къ Архангельскому собору.)  
 (Il popolo corre verso la cattedrale.)

35 S. Allegro moderato. ♩=108.

S. *ff* Слава! Слава! Царь ты, царь ты  
*Gloria!* *Gloria!* Glo - ria al - lo

A. *ff*

T. *ff* Слава! Слава!  
*Gloria!* *Gloria!*

B. *ff*

35 Allegro moderato. ♩=108.

*sf* *p* *sf* *p* *f*

8... 8... 8... 8... 8... 8...

S. нашъ! \_\_\_\_\_ Царь ты нашъ,  
 Zar! \_\_\_\_\_ Glo - ria a te,

A. Царь ты, царь ты нашъ! \_\_\_\_\_ Царь ты,  
 Glo - ria al - lo Zar! \_\_\_\_\_ Glo - ria a

T. *f* Царь ты, царь ты нашъ! \_\_\_\_\_  
 Glo - ria al - lo Zar! \_\_\_\_\_

B. Царь ты, царь ты нашъ!  
 Glo - ria al - lo Zar!

S. царь ты нашъ!  
oh so - - - vran!

A. царь ты нашъ!  
te, so - - - vran!

T. Царь ты, царь нашъ!  
a te, so - - - vran!

B. Царь ты нашъ!  
oh so - - - vran!

БОЯРЕ.  
I BOJARDI.

35

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Те - о - доровичъ!  
Ev - vi - - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S. Да здравствуетъ!  
Sia glo - ria!

A. Да здравствуетъ!  
Sia glo - ria!

T. Да здравствуетъ!  
Sia glo - ria!

B. Да здравствуетъ!  
Sia glo - ria!

35

*p cresc.*

*ff*

S. *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му  
*Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto*

A. *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му  
*Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto*

T. *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му  
*Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto*

B. *f*

S.

сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -  
*sie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -*

A.

сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -  
*sie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -*

T.

сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -  
*sie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -*

B.



S.  
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я  
*ta - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a*

A.  
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я  
*ta - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a*

T.  
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я  
*ta - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a*

R.  
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я  
*ta - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a*

36 (Суматоха. Борьба приставовъ съ народомъ.)  
(Grande animazione. Lotta del popolo con la polizia.)

S.  
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,  
*te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,*

A.  
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,  
*te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,*

T.  
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,  
*te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,*

B.  
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,  
*te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,*

36. 3 3

Tr-bne

(Борисъ показывается изъ Архангельскаго собора и направляется къ теремамъ.)  
 (Boris esce dalla Cattedrale e si dirige verso i suoi appartamenti.)

S. *ff*  
 сла - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,  
 Glo - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ria, glo - ria,

A. *ff*

T. *ff*  
 сла - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,  
 Glo - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ri, glo - ria,

B. *ff*

S. *ff* ЗАНАВѢСЪ. *SIPARIO.*  
 сла - ва! Сла - ва, сла - ва!  
 glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

A.

T.  
 сла - ва! Сла - ва, сла - ва!  
 glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

B.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.  
ATTO PRIMO.

КАРТИНА I.  
QUADRO I.

Ночь. Келья въ Чудовомъ монастырѣ.  
*Una cella nel monistero del Miracolo. È notte.*

ЗАНАВѢСЪ. Пимень пишетъ передъ лампадой. Григорій спитъ.  
*SIPARIO. Pimenn scrive all'incerto chiarore d'una lucerna. Grigori dorme.*

37 Molto Andante. ♩ = 66.

ПНМ. PIMENN.

38 (Приостанавливается.)  
(*Interrompendo di scrivere.*)

Еще од-но по-слѣд-не-е ска-занье и лѣ-топись о-  
*Ancora un fatto, an-co-ra u-na leg-gen-da, La cro-naca sa-*

ПНМ.  
ПНМ.

(*Scrive.*)  
(*Пишетъ.*)

кончена мо-я. О-конченъ трудъ, за-вѣщанный отъ Бо-га мнѣ грѣшно-му.  
*rà fi-nita. Compiuta - vrò que-st'o-pe-ra, che Di-o le-gò al pec-ca-tor.*

ПМ. РМ.

(Interrompendo di scrivere.)  
(Пріостанавливается.)

39

Не да-ромъ  
Da mol-ti

РМ.  
ПМ.

мно-гихъ лѣтъ сви-дѣ-те-лемъ Гос-подь ме-ня по-ста-вилъ. Ког-да ни-будь мо-  
an-ni Dio mi re-se te-sti-mo-nio de-gli e-ven-ti; For-se un dì, un

РМ.  
ПМ.

нахъ тру-до-лю-би-вый най-детъ мой трудъ у-серд-ный, безъ-п-мян-ный;  
mo-na-co sa-pien-te, sco-vri-rà l'o-pra-mia, u-mi-le,i gno-ta,

PIU.  
PIU.

за свѣ-титъ онъ, какъ я, сво-ю лам-па - ду и, пылъ вѣ-ковъ отъ  
E co - me te, al chia - ror d'u - na lam - pa.da, scuo - ten - do la

*pp*

PIU.  
PIU.

хартій о-трях-нувъ, прав-ди-вы-я сказанъ-я пе-ре - ни-шетъ: Да  
pol.ve se - co - lar, tra - scri - ve - rà i ve - ri - tier miei det - ti, Che i

*cresc.*

PIU.  
PIU.

вѣ - да-ють по-том-ки пра-во - слав - ныхъ зем-ли род-ной ми-нув-шу-ю судь-  
di - scen - den - ti dei Mos - co - vi - ti Sappian co - sì la sto - ria del pas -

*mf ten. assai* *dim.*

PIU.  
PIU.

40

бу.  
sa - to.

*Poco più mosso. = 80.*

*p*

РІМ.  
ПІМ.

На ста - рости я сьмз - но - ва жи - ву. Ми -  
*Ca-ri-co d'an-ni, sen - to la primave-ra.* I

РІМ.  
ПІМ.

нув - ше - е про - хо - дить пре - до мно - ю, вол - ну - я - ся какъ мо - ре о - кі - анъ...  
*di passa-ti in te tu-mul-ti de-stan-co-me i ma-ro-si d'o-ce-an.*

РІМ.  
ПІМ.

Дав - ноль о - но нес - лось со - бы - тій пол - но!  
*Jer an - cor tut - to vi - vea pien d'e - ven - ti,*

РІМ.  
ПІМ.

Те - перь о - но спо - кой - но И без - молив - но....  
*Ed og - gi in ve - ra cal - ma e si - len - zio.*

PII.  
PII.

Audante molto. (Tempo I.) ♩ = 66.

41.

Од - на - ко бли - зокъ день...  
Il gior - no sor - ge già...

PII.  
PII.

Лам - па - да до - го - ра - етъ...  
La lam - pa più non ar - de...

Clar.

PII.  
PII.

Е - ще од - но по - слѣд - не - е ска - зань - е...  
An - cor un fat - to... an - co - ra u - na leg - gen - da...

V.I.

pp

CORO. (*Nell'interno.*)

ХОРЪ. (За сценой.)

Tenori.

42. Во - - же крѣп - кіи, пра - - выи, вне - мли ра - бамъ тво -  
 Dio po - ten - te e giu - - sto, a - scol - - ta i ser - vi

Bassi

Listesso tempo.

*sempre pianissimo*

ХОРЪ. CORO.

Т.

имъ, мо - - ля - щимъ Тя! Духъ же -  
 tuoi, Che qui t'im - plo - - ran! Scaccia, o

В.

GRIGORI (*svegliandosi.*)

ГРИГОРИИ. (Пробуждается)

Все тотъ же сонъ!... въ тре - тій разъ все тотъ же сонъ!  
 Sem - pre quel sogno!.. Tre volte il so - gno stesso!

ХОРЪ. CORO.

Т.

муд - рі - я лу - ка - - выи от - же - ни отъ чадъ тво -  
 Dio, lo spir - to ma - li - - gno Lon - tan da fi - gli

В.

*poco cresc.*



GRIG.  
ГРИГ.

He - от - вяз - ный,                      про - кля - тый сонъ!...  
*Mat - te - ri - sce*                      *l'or - ren - do in cu - bo!..*

T.  
 пхъ, \_\_\_\_\_                      въ - ря - щихъ      Ти! \_\_\_\_\_  
*tuoi...* \_\_\_\_\_                      *Ch'àn - fe - de in*      *te...* \_\_\_\_\_

B.  
 \_\_\_\_\_                      \_\_\_\_\_

*ppp*

*ppp*

GRIG.  
ГРИГ.

А ста - рикъ си - дитъ да пишетъ,  
*Ed il vec - chio non ri - po - sa,*

43.

GRIG.  
ГРИГ.Poco più mosso.  $\text{♩} \approx 80$ 

и дре - мо - той,                      знать, во - всю ночь онъ не смы - калъ о - чей.  
*Sen - za tregua scrivo,*                      *Ed il son - no gli oc - chi suoi nem - men sfi - rò.*  
 Об. Clar. Cor.

*p*

GRIG.  
ГРИГ.

Какъ я люб - - лю е - го сми - рен - ный видъ,                      ко - гда ду -  
Oh! come am - 44. - mi - ro quel mo - na - co si u - mil!                      Quand' il pas -

GRIG.  
ГРИГ.

шой            въ ми - нув - шемъ по - гру - жен - ный,                      спо - кой - ный, ве - ли -  
sa -            - to sor - ge nel suo spir - to,                                      e cal - to, e su -

GRIG.  
ГРИГ.

Andante molto. (Tempo I.) ♩ = 66.

ча - вый,            онъ лѣ - тошъ съ сво - ю...                      Благо - сло - ви ме - ня чест - ной о -  
bli - me,            ei no - ta tut - ti i fatti.                                      O padre amato, mi be - ne -

П. И. М. П. И. М.

Про - снул - ся, братъ?  
Al - za - to già?

Ob. Clar. Fag.

GRIG.  
ГРИГ.

тецъ.  
*di-ci!*

ПИМ. (Встаеъ и благословляеъ.)  
*PIM. (Si alza e lo benedice.)*

ХОРЪ. *CORO.* Бла-го-сло-ви-те-бя Гос-подь и днесь, и при-сно, и во вѣ-ки.  
*Di Dio la san-ta be-ne-di-zion, Ti segua o-vun-que ed anche in ciel!*

Алти. *pp* Бо-же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!  
*Tenori O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?*

Баси. *pp* Бо-же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!  
*Bassi O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?*

Clar.  
*pp*  
Fag.

GRIG.  
ГРИГ.

Ты все ип-салъ и сномъ не по-за-был-ся.  
*Tu ha-i scrit-to sen-za chiu-der ci-glio.*

GRIG.  
ГРИГ.

Animato.

А мой покой бѣ-совско-е меч-танье тре-во-жи-ло и врагъ-ме-ня му-тилъ.  
*Animato. Mal son-no mio, o-gnora fu tur-ba-to da so-gniche il ma-li-gno m'i spi-rò!...*

(Ob. Viol.)

*p cresc.*

58 GRIG. Allegro moderato. ♩ = 100.  
ГРИГ.

45

*p* *cresc.*

Мнѣ снѣ - лось: лѣст - ни - ца кру - та - я ве - ла ме - ня на баш - ню.  
A - scol - tu: Per u - na sca - la an - gu - sta mar - ram - pi - ca - i,

GRIG.  
ГРИГ.

Съ вы - со - ты мнѣ ви - дѣлась Москва. Что му - ра -  
E scor - si a quel - l'al - tez - za Mo - sca... Un for - mi -

*p* *cresc.* *mf*

trem.

GRIG.  
ГРИГ.

вей - никъ, на - родъ вни - зу на пло - щади ки - пѣль и на ме -  
ca - io, Il po - pol laggiù, fu - ren - te m'insul - ta - va... e mese -

GRIG.  
ГРИГ.

ня у - ка - зы - вать со смѣ - хомъ.  
gan - do a di - to mi scher - ni!

*tr*

GRIG.  
ГРИГ.

И стыд-но мнѣ, и страшно ста-но-ви-лось и, па-да-я стрем-главъ,  
E l'on-ta ed il ter - ror m'in - va - ser... Ca - scai giù dal - la torre,

GRIG.  
ГРИГ.

я про-буж-дал-ся.  
e mi sve - gliai...  
Meno mosso. ♩ = 80.

Мла-да-я кровь и-гра-еть.  
Arde il gio - vin san - gue tu - o.

riten. 46

mf dim. p p

РИМ.  
ПИМ.

Сми-рай се-бя мо-лит-вой и пос-томъ, и сны тво-и ви-дѣ-ній  
Hai duo - po di pre - gare e di - giu - nar, I so - gni in dol - ce vi - si -

РИМ.  
ПИМ.

лег - кихъ бу-дутъ пол - ны. До - ны - нѣ, ес-ли я, не-воль-но-ю дре-  
o - ne, si tra - sfor - man. Anch' io se un sol di la - scio nel sonno ad -

Moderato. ♩ = 92.

pp

РИМ.  
НИМ.

мо - той о - без - сп - лень, не со - тво - рю мо - лит - вы дол - го - й къ но - чи, мой  
*do - men - tar lo spir - to, sen - za pur dir le pre - ci del - la se - ra, Io*

РИМ.  
НИМ.

ста - рый сонъ не тихъ и не без - грѣ - шень. Мнѣ чу - дятся, то буйны - е пи - ры, то  
*per - do il ri - po - so, la notte è ir - re - quie - ta, E vedo al - lor con - vi - ti tur - bo - lenti; Le*

РИМ.  
НИМ.

схват - ки бо - е - вы - я, бе - зум - ны - я по -  
*lot - te, le bat - ta - glie, I fol - li pas - sa - tem - pi*

ГРИГ.  
ГРИГ.

47

РИМ.  
НИМ.

Какъ ве - се - ло про - велъ сво - ю ты мла - достъ! Ты во - е -  
*Bril - lan - ti fu - ron i tuoi pri - mi an - ni! Ti bat - testi*

тѣ - хи ю - ныхъ лѣтъ....  
*di mia gio - ven - tù.*

47

GRIG.  
ГРИГ.

валъ подѣ баш\_ня\_ми Ка - за\_ни, ты рать Лиг - вы при Шуй\_скомъ от\_ра -  
*sot - to Ka - san da ve - ro e - ro - e!* *E le trup-pe ne - mi - che re - spin -*

GRIG.  
ГРИГ.

жалъ, ты видѣлъ дворъ и роскошь Іо - ан - на. А я отъ от\_роческихъ  
*ge - sti, Del terribile Zar ve - de - sti lo splen - dor. Ma io, no - vi - zio dell' in -*

GRIG.  
ГРИГ.

лѣтъ по ке - лі\_ямъ ски - та\_юсь, бѣд - ный п - нокъ. За\_чѣмъ п мнѣ не  
*fanzia, vi - vo nel - la cel - la монахи - мил. Oh, vo - glio an - ch'io gi -*

GRIG.  
ГРИГ.

тѣ\_шиться въ бо\_яхъ? Не пи\_ро\_вать за цар\_ско\_ю тра\_пе\_зой?  
*sta - re quel piacer... Leb - brez - za di con - vi - tie di bat - ta - glie!*

## ПИМЕНЪ.

48 *PIM.*

He съ - туй, братъ, что ра - но грѣш - ный свѣтъ по -  
*Non pian - ger, no, s'ab - ban - do - nu - sti il mon -*

*p*

*PIM.*  
ПИМ.

ки - нуль. Вѣрь ты мнѣ: насъ из - да - ли плѣ - ня - етъ роскошь  
*- do! Cre - dia me: Da lun - gi il lus - so ci se - du - ce*

*p*

*PIM.*  
ПИМ.

и жен - ска - я лу - ка - ва - я любовь. По -  
*E la - mor del - le don - ne c'in - can - ta. Oh!*

*Moderato assai. ♩=80.*

*p*

*PIM.*  
ПИМ.

мы - ли, сынъ, ты о ца - ряхъ ве - ликихъ; Кто вы - ше  
*pen - sa, fi - glio, al - lo splen - dor dei Zar! Son si pos -*

*p*



РІМ.  
ПІМ.

ихъ? и что-же: О, какъ час - то, час - то о - ни смѣ - ня - ли свой  
*sen - ti e in - ve - se. Oh, ben so - ven te, Es - si ab - ban - do - nan e*

РІМ.  
ПІМ.

посохъ царскій и пор - фи - ру, и свой вѣнецъ рос - кош - ный на и - но -  
*l'au - rea pòr - pora, lo scet - tro, E la co - ro - na ful - gen - te Per*

РІМ.  
ПІМ.

ковъ клубукъ смѣ - рен - ный и въ ке - лі - и свя - той ду - шо - ю от - ды - ха - ли...  
*l'as - pro saio del fra - te. Cer - can - do in un con - ven - to ra - ce e cal - ma...*

РІМ.  
ПІМ.

Здѣсь, въ э - той са - мой кель - ѣ, вѣней жилъ тогда Ки - риллъ много страдальный, мужъ  
*Qui, In que - sta cel - la, Al - lor vi - ve - va qui San - to Ci - ril - lo, il*

*РІМ.*  
*ПІМ.*

пра-ведный, Здѣсь ви-дѣль я ца-ря. За-дум-чивъ, тихъ си-  
Giu - sto, Qui, qui, vid' io lo Zar! Pen - so - so, buon, I -

*p* *dimin.* *pp*

*РІМ.*  
*ПІМ.*

дѣльмежь на-ми Грозный, и ти-хо рѣчь пзъ усть е-го ли-  
van, lo Zar Ter - ri - bil, A - vea per noi pa - ro - le di cle -

*f* *p*

*РІМ.*  
*ПІМ.*

ла-ся, и въ о-чахъ е-го су-ро-выхъ рас-ка-я-ня сле-за дро-  
ten - za, E vid' io negli oc - chi suoi, Per il ri - mor - so, la gri.me bril -

*cresc.* *f*

*РІМ.*  
*ПІМ.*

жа-ла... и пла-каль онъ... А сынъ е-го Фе-о-доръ!  
lar... Lo Zar pian - gea!... Suo fi - glio, Zar Teodo - ro,

*pp* *p* *(cresc.)* *fp*

*(rimane assorto)*  
(Задумывается.)

РІМ.  
ПІМ.

*p*

Онъ царскі - е чер - то - ги пре - о - бра - тилъ въ мо - на - ше - ску - ю кель - ю:  
*Che tras. for. mò la reg. gia In tri. stios - cu - re cel. le, Un ve - ro chio - stro...*

*p*

РІМ.  
ПІМ.

Богъ воз - любилъ сми - ре - ні - е на - ря и Русь приемъ во сла - вѣ без - мя - теж - ной у -  
*Il cie. lo a - mò quel Zar pie. to. soe buon! Sot - to il suo Re. gno la Rus. sia in - te - ra Vis -*

РІМ.  
ПІМ.

тѣ - шилась. А въ часъ е - го кон - чины свер - ши - ло - ся не - слы - хан - но - е чу - до!  
*se tranquilla; E quando ei pur si spense, un gran mi - ra - col vi. di al - lor compir - si.*

*pp*

Timp.

РІМ.  
ПІМ.

Па - ла - ты не - пол - ни - лись бла - го - у - ха - нья...  
*La sua stan - za d'un a - cre o - do - re si riem. pi - va.*

*pp*

Timp.

РИМ.  
ПИМ.

И ликъ е - го какъ солн - це про - сі - ялъ!... Ужъ не - ви -  
 E' il bian - co vol - to co - me un sol splendè... Non a - vret

Тимп.

РИМ.  
ПИМ.

дать та - ко - го намъ ца - ря! Про - гнѣ - ва - ли мы Бо - га, со - грѣ - ши - ли, вла -  
 riu, mai riu, si - mi - le Zar! Il cie - lo ci pu - ni! Co - me ta - i, Si -

**E**  
*mf* *p* *cresc.*

РИМ.  
ПИМ.

ды - ко - ю се - бѣ ца - ре - у - бій - ну на - рек - ли. Дав -  
 gnor, ci siam da - ti un re - gi - ci - da in fa - me! О

GRIGORI.  
ГРИГОРИЙ.

*Moderato* ♩=92.  
 \*) *p*

GRIG.  
ГРИГ.

но, честной о - тень, хотѣлось мнѣ те - бя спро - сить, какихъ были лѣтъ ца - ревичъ убиенный?  
 padre da molti anni ho gran de - si - o di sa - per le - tà ch'a - vea lo Za - re - vic sgozzato? **49**

*p*

\*) При отдѣльномъ исполненіи оканчивать здѣсь, прибавляя аккордъ с *moll-piano*.  
 Eseguendo il pezzo staccato si finisce qui, aggiungendo un accordo in *do minore*.

49 ПИМ.  
РИМ.

Онъ быльбы твой ро - вес-никъ и царствовалъ.  
A - vreb-be le - tà tu - a, Ei re - gne - reb-be!

РИМ.  
ПИМ.

Но Богъ судиль и - но - е. Бо - ри - са преступленьемъ во - пи -  
Ma Dio non l'ha vo - lu - to, E col de - lit.to or.ren - do di

РИМ.  
ПИМ.

ю - щимъ заклю - чу я лъ - топись сво - ю. Братъ Григорій! Ты  
Bo - ris il mio sun - to ha fi - ne que - sta se - ra. Fratel Grigo - ri, Tu

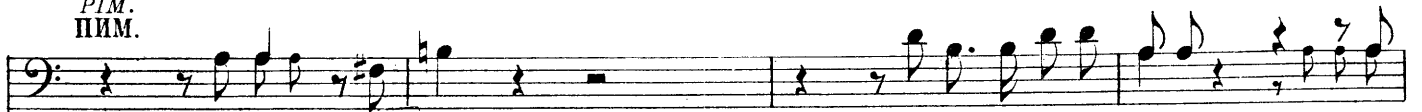
РИМ.  
ПИМ.

гра - мотой свой разумъ про - свѣ - тиль. Те - бѣ мой трудъ пе - ре - да - ю... о -  
sei un sa - vio, a - - mi la scienza. A te, io le - go l'o - pra mia... scri - vi

РИМ.  
ПИМ.

пи - сывай, не мудрствуя лу - ка - во, все чѣму сви - дѣтель въ жизни будешь:  
senza in - dugiar, ma con co - - scien - za tut - to ciò che fe - del - men - te hai visto,

РИМ.  
ПММ.



вой-ну, иль миръ,  
*E guerra e pace,*

у-пра-ву го-су-да-рей, про  
*Il re-gno de-gli Zar, le profe-*

Corni.



РИМ.  
ПММ.



ро-чества и зна-ме-ня не-бес-ны...  
*zie ed i pre-sa - gidel ciel.*

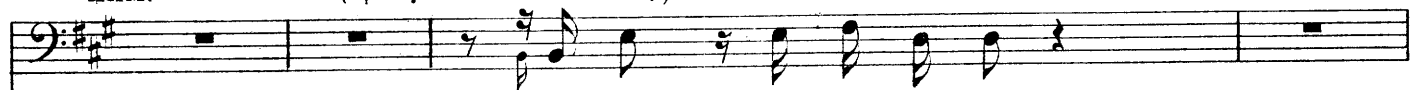
а мнѣ по-ра, по-ра ужьот-дох-нуть...  
*Io, figliuol mio, di calma ho d'uo-po...*

(*S'alza e spegne la lucerna.*)  
(*Встаетъ и гаситъ лампаду.*)



РИМ.  
ПММ.

(*S'ode in lotanza il rintocco delle campane.*)  
(*Прислушивается къ колоколу.*)

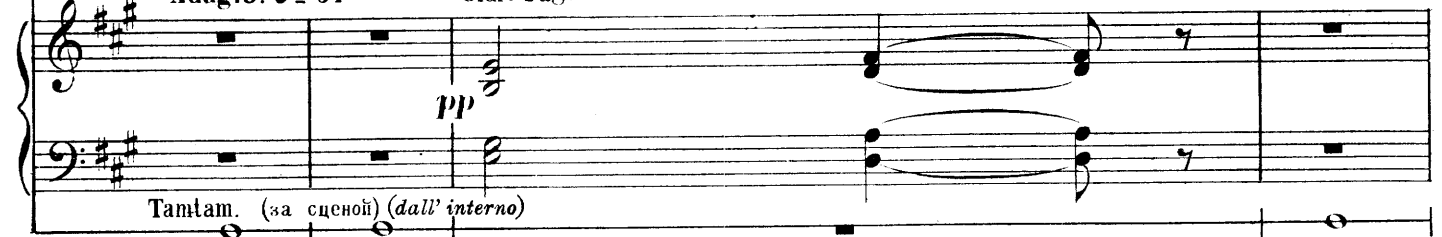


Зво-нять къ за-ут-ре-ни...  
*Suona già il mat-tu-tin...*

50

Adagio. ♩ = 54

Clar. Fag.



Tamtam. (за сценой) (*dall' interno*)

\* Примѣч. При исполненіи съ фортепiano удары тамтама слѣдуетъ замѣнять нотой cis контръ-октавы.  
*Al pianoforte il Tamtam si sostituisce col do# della ottava bassa.*

ПММ. РИМ.



Бла-го-сло-ви Гос-подь сво-ихъ ра-бовъ.  
*Ve-glia, si-gnor, sui fi-gli tuoi.*

По-дай ко-стыль, Гри-го-рій.  
*A me il ba-ston, Gri-go-ri.*



CORO (*interno, di Frati*).  
ХОРЪ. (Отшельники за сценой)

Alti. *pp*

По - ми - луй насъ, Бо - же, по - ми - луй насъ, Все - бла - гий!

Tenori. *pp*

Da - ci la tua gra - zia, Dio cle - men - te, o buon si - gnor!

Bassi. *pp*

(*Pimenn s'allontana con raccoglimento. Grigori l'accompagna fino alla porta.*)  
(Григорій провожаетъ Пимена и по уходѣ его остается у двери)

A. *ppp*

От - че нашъ Все - дер - жи - тель, Бо - же вѣч - ный, пра - вый, по - ми - луй насъ.

T. *ppp*

Pa - dre che su noi re - gni, E - ter - no e qui - sto, Dio cle - men - te.

B. *ppp*

trem.

*fp*

51 ГРИГ. GRIG.

Бо - рисъ, Бо - рисъ! Все предъ то - бой тре - пе - щеть. Ни - кто не смѣ - етъ и на -  
O, Bo - ris! Tut - ti a te s'in - chinan, Nes - su - no o - sa di la -

*Poco più mosso (Molto andante) ♩ = 66*

*cresc. molto* *f* *dim.* *p*

GRIG.  
ГРИГ.

пом\_нить о жре\_бі\_и несчаст\_на-го мла\_ден\_ца.  
gnar-si del-la sor-te cru-del di quel fan-ciul-lo;

Fl. Ob. Viol. *p dim.*

GRIG.  
ГРИГ.  
Adagio ♩ = 54

А меж-ду тѣмъ от\_шель\_никъ въ тем\_ной ке\_льбѣ здѣсь на те\_  
Eb-be-ne, qui, nel-la sua cel-la un fra-te sve-la

V-le. Fag. Clar. Cor.

*pp*

GRIG.  
ГРИГ.

бя до\_нось у\_жас\_ный ши\_шетъ, и не\_уй\_дешь ты отъ су\_да люд\_ска\_го,  
il ne-fan-do tuo mi-sfat-to, E la giu-sti-zia dei mor-tal, quaggiù

GRIG.  
ГРИГ.

какъ не уй\_дешь отъ Божья\_го су\_да...  
Ti col-pi-rà, E Dio ti pu-ni-rà...

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

*pp*

*morendo*



КАРТИНА II.  
QUADRO II.

Корчма на Литовской границѣ.  
*Una locanda, alla frontiera della Lituania.*

52. Allegro con brio. ♩ = 144.

Moderato assai. ♩ = 84.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system begins with a treble and bass clef, a key signature of two sharps (D major), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro con brio' with a quarter note equal to 144 beats. The music starts with a forte (*f*) dynamic. The second system continues with a piano (*p*) dynamic. The third system features a 'cresc.' (crescendo) marking and a 'Tempo I.' marking. The fourth system is marked 'Moderato assai' with a quarter note equal to 84 beats and includes a 'dimin.' (diminuendo) marking. The fifth system continues the 'Moderato assai' tempo. The sixth system concludes with a section labeled 'ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.' (Curtain closed. Intermission) and a 'poco riten.' (poco ritardando) marking. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

ПѢСНЯ ШИHKAPKII.  
CANZONE DELL' OSTESSA.

53. Andantino. (*L'istesso tempo.*) ♩ = 84.

ХОЗЯЙКА. L'OSTESSA.

По-и - ма - ла я си - за се - лез - ня. Охъ, ты мой  
*Io presi un ani - trot - to, blu e ner - Ah! a - ni -*

L'OST.  
ХОЗ.

се - ле - зень, мой ка - са - тикъ се - ле - зень! По - са - жу те - бя, си - за се - лез - ня,  
*trot - to bel - lo, t'am - mi - ro con pia - cer! La - ni - trot - to gentil, vo - gl'io af - fi -*

L'OST.  
ХОЗ.

охъ, на чистень - кий прудокъ, подъ ра - ки то - вый кустокъ. Ты порх - ни, порх -  
*dar, al - l'a - cqua del lo sta - gno, de - gli al - be - ri al ri - par.* 54. *Oh, vo - la, vo -*

L'OST.  
XOЗ.

-ни, сп-зыи се-ле-зень! Ой, взвей-ся, под-нимись, къбднень-кой ко мнѣ спустишь.  
- la, a - ma-to au-gel, Vo-la lù nel ciel, Ma ri-tor-na nell'o-stel!

L'OST.  
XOЗ.

Poco sostenuto.

По-люб-лю те-бя, при-го-луб-лю я, ма-во ми-ло-ва дружка, ка-са-ти-ка  
Io vo' ca-rez-zar con tut-to il mi-ster, Le tue piu-me va-riop-in-te, Mio pic-ci-no

L'OST.  
XOЗ.

се-ле-з-ня. Ты при-сядь ко мнѣ, да по-бли-же,  
blu e ner! Тар-pres-sa dehl'vien, А те-ти во' vi-cin,

55.

L'OST.  
XOЗ.

о-бой-ми ме-ня дружокъ, по-цѣ-луй ме-ня разо-къ!  
La mia vos-sa ba-cia ven, Ba-cia e tor-di, mio pic-cin!

L'OST.  
X03.

Э - во - на! Про - хо - жий людъ . . . . Гос - ти до - ро - ги - е!  
 Chi va là? Son de' vian - dan - ti Qui entrar po - te - te.

*f* *f* *f* *p cresc.*

L'OST.  
X03.

А - у! смо - кли! . . . . Знать ми - мо про - мах - ну - ли . . . .  
 O - là! Tac - cion . . . . Nes - sun, più nes - su - no.

*p* *f*

L'OST.  
X03.56 *a tempo*

Раз - цѣ - луй ме - ня, да по - жар - че. Охъ, ты мой се - ле - зень,  
 Oh, ba - cià mi an - cor, ti vo' ti vo' Ai - del vuo - po e gen - til,

*f* *mf* *p*

L'OST.  
X03.

мой ка - са - тикъ се - ле - зень! Ты по - тѣшь ме -  
 Ti da - rò tut - to il mio cor, Vien mi a - ral - le -

*cresc.*

## X03. L'istesso tempo.

-ня, по-тѣшь ме-ня вдо-ву, вдо-вуш-ку воль-ну - ю!  
 МИСАИЛЬ *grar! Ti vuol la ve-do-vel-la, Vien, non far-la più re-par.*  
 (за дверью.) *MISSAIL (dietro la porta).*  
 Людъ хрис-ти-ан-скій, людъ честной, гос-под-ній, на стро-ень-е хра-ма по-  
 ВАРЛААМЪ *Oh! voi cri-stia-ni, bio-na gen-te fe-del, Fa-te ca-ri-tà, per in-nal-*  
 (за дверью.) *VARLAAM (dietro la porta).*

MIS.  
 МИС.  
 жерт-вуй хоть ко-пѣ-еч-ку; леп-та воз-даст-ся те-бѣ сто-ри-  
 ВАРЛ. *zar un tem-pio al buon Si-gnor! Dio, Su dal ciel, ve la ren-de-*  
 ВАРЛ.

*riten. poco*

X03.  
 Ахъ ты Господи! Старцы честные! Дура я, дура окольна-я, старая грѣховодница  
 L'OSTESSA.  
 МИС. *Gra-zia, Si-gnor! Degli e-re-mi-ti Stol.ta, si stol.ta son io, davver! Mi fei ten.tardal peccato!*  
 МИС.

цей.  
 ВАРЛ. *rà!*  
 ВАРЛ.

*f* *p cresc.*

76 *L'OST.*  
X03. Allegretto. ♩ = 100.

Такъ и есть!... *Ven-gon già...*      о - ни... *Son qui...*      чест-ны-е *De-glie-re*

57.

*mf*

*L'OST.*  
X03.

стар-цы... *mi-ti.*      (Варлаамъ и Мисаилъ входятъ, за ними самозванецъ под именемъ Григорія.)  
*(Entrano Varlaam e Missail, seguiti dal falso Dimitri, sotto il nome di Grigori.)*

*cresc.*

*L'OST.*  
X03. Moderato assai. (Tempo I.) ♩ = 84.

ВАРЛ. *VARL.*

Же-но, миръ до-мтвое - му!  
*Don-na, ra-ce, ra-ce al tuo o-stel!*

Чѣмъ то мнѣ вась подчивать,  
*In che poss'io ser-vir - vi,*

Moderato assai. (Tempo I.)

*mf*

*L'OST.*  
X03.

MISS. стар - цы чест - ны - е?  
MHC. *san - tie - re - mi - ti?*

Чѣмъ Богъ по-слалъ, хо-зя-юш-ка.  
*Of - frir puoi ciò che tu ha - i.*

*p quart.*

X03.

Уходить.

L'OSTESSA. Какъ небы-ть, от - цы мои! Сейчасъ вынесу.

ВАРЛ. (Толкаетъ Мисаила.)  
VARL. (urtando Missail col gomito) Con piacer, buon pelle-grin! Or or lo por-te-rò. esce.

НѢТЬ..ИВИ-на?  
Un po'di vin...

58 Allegretto. ♩ = 100.

Варлаамъ наблюдаетъ за Григоріемъ.  
Varlaam osserva Grigori.

Andante. ♩ = 72.

ВАРЛ.

Чтожь ты при-за-ду-мался, товаришъ

Вотъ и гра-ни-ца ли-товс-ка-я

VARL.

Ca-me-ra - ta, scac-cia la tristez-za...

Alfin raggiun-gi il gran - de tuo de - sir.

VARL.  
ВАРЛ.

до-ко-то-рой те-бѣ такъ хо-тѣлось до-братъ-ся.  
*La frontie-ra po-trai al-fin var-car og-gi.*

**59.**

*p*

GRIG.  
ГРИГ.

По-ка не бу-ду въ Лит-вѣ, не мо-гу быть споко-ень.  
*Si-cu-ro non sa-rò che so-lo in Li-tu-a-nia.*

Да  
А

VARL.  
ВАРЛ.

что те-бѣ Лит-ва такъ сля-би-лась? Вотъ мы, о-тець Ми-са-иль да азъ многогрѣшный,  
*che ti può ser-uir la Li-tua-nia? Noi due, il buon Mis-sa-il ed io, po-ver fra-tel,*

*p* *f* *p*

VARL.  
ВАРЛ.

какъ у-те-кли изъ мо-нас-ты-ря, такъ и въ-усъ се-бѣ не ду-емъ.  
*Do-po la fu-ga dal mo-na-ster, ce la pas-sia-mo be-ne.*

*quart.*



VARL.  
ВАРЛ.

Лит-ва-ли, Русь-ли, что гу-докъ, что гус-ли, все намъ равно, был-лобъ ви-  
 Rus.sia o Li.tua - nia, Li - tua nia o Rus.sia, Fe - li - ce son, Quand' ho del

VARL.  
ВАРЛ.

-но.  
vin!  
60. Allegretto. = 100.  
fp

ХОЗ. L'OSTESSA.

Poco meno mosso. = 84.

МИС. MISS.

Вотъ вамъ, от-цы мо-и, пей-те на здо-ровь - е.  
A voi, fra-tel-li, es - codel buon vi - no!

ВАРЛ. VARL.

Да вотъ и о - но!  
Ed es - coil buon vin!

Спа -  
Gra -

Спа -  
Gra -

Poco meno mosso. =

MIS.  
МИС.

61. Allegretto. ♩ = 100.

— си бо хо-зя-юш-ка, Богъ те-бя бла-го-сло-ви!  
*zìe, gen-tìl o-stes-sa, Dio vi col mi dei suoiben!*

— си бо хо-зя-юш-ка, Богъ те-бя бла-го-сло-ви!  
*zìe, gen-tìl o-stes-sa, Dio vi col mi dei suoiben!*

61. Allegretto. ♩ = 100.

*mf* *f* *trb*

*tr* *f* *trb*

*tr* *f* *trb*

*sf*

ВАРЛ.  
VARLAAM (con la bottiglia in mano).  
Allegro. ♩ = 144.

ПѢСНЯ ВАРЛААМА.  
CANZONE DI VARLAAM.

62

Какъ во го - ро - дѣ  
Quand' io e - ro a Ka -

ВАРЛ.  
ВАРЛ.

бы - ло во Ка - за - - - ни,  
san, la cit - tà bel - - - la,

ВАРЛ.  
ВАРЛ.

Гроз - ный царь пи - ро - валъ да ве - се - лил - - ся.  
Il ter - ri - bi - le Zar, si tras - tul - la - - va.

ВАРЛ.  
ВАРЛ.

Онъ та - - та - пей  
Ma dei Tar - - ta -

VARL.  
ВАРЛ.

биль не - шад - но, Чтобъ имъ бы - ло не - по - вад - но Вдоль  
*ri la stel - la, sul lor cie - lo non bril - la - va... Li bru -*

VARL.  
ВАРЛ.

по Ру - - си гу - лять.  
*ciò, al - dia - vol va - dan!*

VARL.  
ВАРЛ.

Онъ под - хо - домъ под - хо -  
*Nel - la not.te, il mio buon*

63

VARL.  
ВАРЛ.

диль да подъ Ка - занъ го - ро - докъ; Онъ под - ко - пы подко - палъ да подъ Ка - зан - ку рѣ -  
*Zar, cir - con - dò, strin - se Ka - san; Sot - to il fiu - me la mi - na fe sal - tar, il buon*

VARL.  
ВАРЛ.

ку.                    Какъ та - та - ре то по го - ро - ду по - ха - жи - ва - ютъ,  
Zar.                  In cit - tà pas - seg - gian, fie - ri, i bei Tur: ta - ri cru - del...

VARL.  
ВАРЛ.

На ца - ря И - ва - на то по - гля - ды - ва - ютъ,            Зли та - - та - - ро -  
So - gnar giù gli Zar al - tie - ri vi - a cac - ciar.            Raz - za bar - - ba -

VARL.  
ВАРЛ.

ве.                    Гроз - ный царь отъ  
ra!                    Lo Zar ter - ri -

64

VARL.  
ВАРЛ.

за      кру - чи - нил - ся,            Онъ по - - вѣ - силъ го - ло - вуш - ку на  
bil      sof - fu - - scò.            Cur - vò il      ca - po sù al - tie - ro su la

VARL.  
ВАРЛ.

пра\_во\_е пле\_чо. Ужъ какъ сталь царь пуш - ка - рей сзы -  
*spal - la e gri - dò: Or a voi tce - ca, miei fi - di can - no -*

VARL.  
ВАРЛ.

вать, Пуш - ка - рей все за\_жи - галь - ши - ковъ, За - жи -  
*nier, Ma - no al le mie cie. miei gra - na - tier! can - no -*

VARL.  
ВАРЛ.

галь - ши - ковъ,  
*nier, gra - na - tier!*

*tr*

*f*

*dimin.*

VARL. Poco meno mosso. ♩ = 126.  
 ВАРЛ.

За - ды - ми - ла - ся свѣч - ка вос - ку я - ра - го;  
*Con far spa - val - do, il can - no - nier mar - ciò, mar - ciò.*

65

*tr*

*p*

VARL.  
ВАРЛ.

Под - хо - дилъ мо - ло - дой пушкаръ отъкъбо - чеч - кѣ.  
Ed ac - ce - se pian - no il cer sot - til, sot - til.

*tr*

*sf*

VARL.  
ВАРЛ.

А и съ по - ро - хомъ то боч - ка за - кру - жи - ла - ся, Ой,  
Il ba - ril mi - ci - dial su sè - stes - so gi - rò

*sf*

*cresc.*

VARL.  
ВАРЛ.

по под - ко - памъ по - ка - ти - ла - ся, Да и Е  
Nel - le mi - ne pre - sto ruz - zo - lò.

VARL.  
ВАРЛ.

хлоп - ну - ла.  
poi - scop - piò! poco accelerando

*sf*

Cassa.

VARL.  
ВАРЛ. Tempo I.

Зя - во - пи - ли, за - га - дъ - ли зли та - та - ро - ве, Бла - гимъ ма - томъ  
Lag - giù i Tar - ta - ri gri - da - van dal do - lo - re, E fug - gi - van

66

ВАРЛ.  
ВАРЛ.

за - ли - ва - ли - ся. По - лег - ло та - та - ро - вей тьма тьму - ша -  
pel ter - ro - re! Zar I - van do - mo tut - ti i ri - bel -

ВАРЛ.  
ВАРЛ.

я, По - лег - лонхъ сорокъ ты - ся - чей и три ты - ся - чн.  
li, La carne lor fu tutta in bran - del - li! In bran - del - li!

ВАРЛ.  
ВАРЛ.

Такъ во го - родъ бы - ло во Ка - за - - - ни!... Э!  
Quand' io e - ro a Ka - san, la cit - tà bel - - - la!... Eh!



Moderato assai. ♩ = 84.

ВАРЛ. VARL.

67

Чтожъ ты не под-тя-ги-ва-ешь, да и не по-тя-ги-ва-ешь?  
 Il tuo lab-bro è chiu-soan-cor? Per chi pal-pi-ta il tuo cor? hear!

ГРИГ. GRIG.

GRIG.

Но хо-чу  
 Mah! chi - sa!

МИС. MISS.

Mah! chi - sa!

ВАРЛ. VARL.

Воль-но-му во-ля.  
 Oh! èaf-far tu-o!

А лья-но-му  
 Non cer-to il

ВАРЛ. VARL.

рай, отецъ Миса-плъ.  
 mio, buon ca-me-ra-ta.

Вы-пьемъ ча-роч-ку за шин-ка-роч-ку!  
 Al - la no - stra ca - ra o - stes - sa!

ВАРЛ. VARL.

Одна-ко братъ,  
 A-scol-ta ben.

ког-да я пью, то  
 Quan-d'io be-ro i

68

ВАРЛ. *VARL.*

трезвѣхъ не люблю:                      И но дѣло пьянство,                      П но дѣло чванство;  
*so-bri non mi piac-cion                      Il vi-no non a-tar                      Non e poi gran prodez-za!*

ВАРЛ. *VARL.*

хочешь жить какъ мы,                      милости просимъ!                      Нѣтъ, такъ убирайся,                      проваливай!  
*Vuoi ber co-me noi?                      Sii il benve-nu-to!                      No? La-scia-ci in pace,                      al dia-vo! va!*  
*Live an ea-sy                      I am your comrade                      Or*

ГРИГ. *GRIG.*

*L'istesso tempo.*

Шей, да про се-бя ра-зу-мѣй,                      о-тець Варла-амъ!...  
*Bevi, ma non per-der la ra-gion,                      Pa-dre Varlaam!*

ВАРЛ. *VARL.*

Про се-бя                      Да что мнѣ про се-бя ра-зу-мѣть?                      Эхъ!  
*La ra-gion?                      A che far?                      Non m'ab-bi-so-gna, veh!                      Eh!*

ВАРЛ.

VARL. (Incrocia le braccia sulla tavola, e s'addormenta cantarellando.)

Allegretto. ♩ = 92.

69. Какъ ѿ-деть ёнь, Ё-деть ёнь ёнь, Да по-го-ня-еть  
 È un buon uo-to, Un gran buon uo-to... Un gen-ti-luo-to...

ГРИГ. GRIG.

70.

(S'avvicina all'ostessa.)  
(Подходя къ хозяйкѣ.)

ВАРЛ. VARL.

Хозяйка!  
O-stes-sa,

Ку-да ведеть э-та до-  
O-ve con-du-ce quel sen-

ёнь.  
uo-to...

70.  
pizz.

Шап-ка на ёмъ  
È un gran bel to-to...

ХОЗ. L'OST.

А въ Лит-ву, корми-лецъ.  
In Li-tua-nia, pa-dron.

ГРИГ. GRIG.

-ро-га?  
tier?

А да-ле-че до Лит-вы?  
Di, o-stes-sa... è lon-tan?

ВАРЛ. VARL.

тор-читъ какъ ро-жонъ,  
Un to-to... bion-do...

Весь, ахъ, весь то  
È ru-bi-con-do

LOST.  
XOЗ.

71.

Нѣтъ, роди-мый, не да-ле-че, къ ве-че-ру мож-но поспѣть ка-бы неза-  
 GRIG. No, contra-re, es-sa è vi-cin... Og-gi stes-so vi sa-rai, Ma in-guardi a alle bar-

гря- - зень.  
 ton - do. (s'assopisce)

71.

pp

LOST.  
XOЗ.

-ста-вы. Кто-то бѣ-жалъ изъ Москвы, такъ ве-лѣ-но всѣхъ за-  
 GRIG. rie-re... Un col-pe-vo-le fug-gi... Ed ar-re-sta-no tut-ti i

Какъ? за-ста-вы?  
 Che?... bar-rie-re?

LOST.  
XOЗ.

-дер-жи-вать, да о-сма-три-вать.  
 GRIG. vian-dan-ti, e li fru-ga-no... (a parte)

Э! Вотъ те-бѣ, бабуш-ка, и Юрь-евъ день!  
 Eh! Che? La mia spe-me per sem-pre sca-ni?

p

L'OST.  
ХОЗ.

GRIG.  
ГРИГ.

Ужъ не\_  
Un ma...

VARI. (sonnacchiando).

ВАРЛ.

А ко\_го имънужно?  
Ma non sai chi cer.can?

Сва\_лнл\_ся ень, ле\_житъ ень ень,  
E il buon non - po pre-so dal son - no...

72.

*f dim.*

*mf*

Ob.

L'OST.  
ХОЗ.

VARI.  
ВАРЛ.

\_знаю: воръ-ли, раз\_бойникъ какой, только про\_ходу нѣтъ отъ приста\_вовъ проклятыхъ.  
riuolo... Chi sa... od un bri\_gante ma gli arcier, non ci la\_scia no in pace un is\_tan.te!

*dim.*

(Варлаамъ дремлетъ.)

Да в\_стать не мо\_жетъ ень.  
Le gam.be al - zar - si non pon - no...

L'OST.  
ХОЗ.

GRIG.  
ГРИГ.

(pensoso)  
(Задумчиво.)

А че\_го поймають? Ни че\_го, ни бѣ\_са лыса\_го! Будто только пути,  
Arrestar i ladron, cre-di tu sia fa\_cil co-sa? Co-me se non ci fosse

Такъ...  
Ah!

*f = p*

*f*

*p*

L'OST.  
X03.

что столбовая! Вот хоть отсюда: свороти на лѣво,  
*al tro sentiero... Veh, guarda bene, 73. Prendelaia man.ca,*

*quart.* *pp*

L'OST.  
X03.

да по тропинкѣ и иди до Чеканской часовни, что на ручью,  
*per quel sentiero, verso la gran cappella di Tescan, su quel ruscel...*

L'OST.  
X03.

а оттуда на Хлопино, а тамъ на Зайцево, а тутъ ужъ всякій мальчишка долит.  
*E di là sei a Klo-pi.no, Po-scia a Sai-ze-vo. Al lor... anche u.na bimba*

*p*

L'OST.  
X03.

-вы тебя проводить. Отъ этихъ приставовъ только и толку, что тѣснятъ прохожихъ,  
*Ti potria condurre Ma sai, questo spionaggio è u.na tal pia.ga Pel mes.chi - no po-pol*

*poco cresc.* *mf*

74.

VARL.  
ВАРЛ. да о-бн-жають насъ бѣдныхъ....  
E ancor più per noi, povereostesse!... (Потягивается.) *p*  
(stirandosi)

При-ѣ-халъ ень,  
E un bra- vuo - - - to...

74.

VARL.  
ВАРЛ.

(Si picchia alla porta.)

да въдверьтукъ тукъ!  
E fa - toc, toc,  
Да что есть мо-ченьки тукъ, тукъ, тукъ!  
Piu for-te an - cor, toc, toc, toc, toc!

LOST.  
X03.

(Идетъ къ окну и пристально всматривается.)  
(va alla finestra e guarda al di fuori.)

Что тамъ е-ще?  
Qua - le rumor?  
pizz.  
Вотъ они проклятые! о-пять съ дозоромъ и-  
Ma - le - det - ti, son lor! An - cor quei musi di ar -

LOST.  
X03.

VARL.  
ВАРЛ. -дутъ!  
cier!

(I poliziotti entrano ed osservano i vagabondi.)

Какъ ѣ - деть ень,  
È il buon uo - to,  
ѣ - деть ень,  
Il gran buon

(Входятъ пристава и у дверей наблюдаютъ за бродягами.)

**ВАРЛ. VARL.** poco acceler.

енъ, Да по - го - ня - етъ...  
 ио - то... И gen - ti - luo - - - то!

**ПРИСТ.** (Подходятъ сзади Варлаама.) *ff*

**L'UFF. DI POLIZIA.** (I Poliziotti si collocano dietro le spalle di Varlaam.) Вы что за люди?  
 Chisiete voi? *ff*

poco acceler.

*cresc.*

**MISS. МИС. Moderato assai.** ♩ = 84.  
 (Со смиреніемъ.) (Spaventato, umilmente.)

Стар - цы сми - рен - ны - е, и - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,  
 VARL. Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti

**ВАРЛ.** (Жалобно.)

Стар - цы сми - рен - ны - е, и - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,  
 75. Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti

**MISS. МИС. Moderato assai.** ♩ = 84.

*mf*

**MISS. МИС.**

собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.  
 Dìborgate e di cit - tà. È un ca - me - ra - ta.

**ВАРЛ. VARL.**

собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.  
 Dìborgate e di cit - tà. È un ca - me - ra - ta.

**ПРИСТ.**

**L'UFF.** (a Grigori)

А ты кто та кой?  
 E tu chi sei?

*f* *p* *mf*



GRIG. (con studiata indifferenza).

ГРИГ.

(Небрежно.)

(Кланяясь.)

(salutando)

Ми-рянинъ изъ пригоро-да... про-водиль старцевъ до ру-бе-жа, иду во сво-  
 Io vi-vo dappressoaal gran borgo, ac-com-pa-gno quei pelle-grin... Dopo io rin-

GRIG.

ГРИГ.

-я-си.

ca-so...

ПРИСТ. L'UFF.

Парень то, кажет-ся, голъ  
 Non c'è da far col gio-va-not-to...

L'UFF.

ПРИСТ.

(Tossisce e s'avvicina alla tavola.)

(Откашливается и подходитъ къ столу.)

пло-ха по-жи-ва.... Вотъ развѣ стар-цы.... Гмъ!  
 La borsahavuota... Ten-tia.mo i fra-ti... Hum!

VARL.

ВАРЛ.

poco allarg.

Охъ, пло-хо, сы-не, пло-хо!  
 Oh! mal, fi-gliuolo, ma-le!

Ну, от-цы мо-и, ка-ко-во промышля-е-те?  
 O, buoni pa-dri, e la questua co-me an-dò?

VARL.  
ВАРЛ. Poco meno mosso. (Andante.) ♩ = 72.

Хри-сті-а-не ску-пы ста-ли, день-гу лю-бятъ, день-гу пря-чуть,  
I fe-de-li a-man lo-ro... Lo rin-ser-ran... lo na-scon-dan...

мало Богу даютъ. При-иде грѣхъ велій на я-зыцы земни-и.  
E più nulla al Signor! Grande è l'in-gi-u-sti-zia! La ne-quizia tri-on-fa!...

Ходишь, ходишь, молишь, молишь, е-ле, е-ле три полушки вымолишь. Что дѣлать? съгоря и о-сталь-  
Chiedi e chiedi... prega e prega.. Nulla ti von dar, o un mi se re co-pec! Perrabbia e per do-lor, all'o-ste-  
tr

POST.  
ХОЗ.

(a parte) **f**

Госпо-ди по-ми-луй и спаси насъ!  
Oh, Signor, pietà del-la tua ser-va!

-но-е про-пѣшь. Охъ, при-шли на-ши по-слѣдні-я вре-ме-на!  
ri-a ve-niam!.. Oh! Si-cur! è del mon-do la fi-ne!

VARL. (L'uff. scruta il volto di Varlaam.)  
ВАРЛ. (Приставъ вематривается въ Варлаама.)

77. Tempo I. (Moderato assai.) ♩ = 84.

*p* *poco cresc.*

Что ты на ме - ня такъ пристально  
Ma per ch  su me fis - si tu lo

VARL.  
ВАРЛ.

смо-тришь?  
sguardo?

ПРИСТ. L'UFF.

А вотъ что:  
A scol - ta...

А - ле - ха!  
A - les - sio,

при - те -  
Dam - mi

L'UFF.  
ПРИСТ.

(prende l'editto.)  
(Беретъ указъ.)

(a Varlaam.)  
(Варлааму.)

-бъ у - казъ?  
le - dit - to,

Да - вай сю - да!  
Sei tu chel'hai.

Видишь изъ Москвы бѣ - жалъ нѣкїй е - ре -  
Leg - gi. E fug - gi - to da Mosca Un grandee.

VARL.  
ВАРЛ.

L'UFF.  
ПРИСТ.

Не заю - ю.  
Lo i - gno - ra - vo!

тикъ Гриш - ка О - трень - евъ.  
reti - co Gri - scia O - trie - pieff

Зна - ешь ли ты э - то?  
Lo sa - pe - vi tu?

Ну, и  
Hum! Lo

VARL.  
ВАРЛ.

*L'UFF.*  
ПРИСТ.

Не слы-  
No, fi-

78. царь велѣлъ е-го, е-рети-ка, изло-вить и повѣсить. Слыхаль ли ты э-то?  
Zar ha or-di-na-to, Darre-sta-re le-re-ti-co e impiccarlo... Tu non comprendiancor?

VARL.  
ВАРЛ.

*gliuol.* *L'UFF.*  
ПРИСТ.

Нѣтъ, сы-не, не у-му-дрилъ Господь  
No figliuol, Id-dio non m'in-se-gnò!

Чи-тать у-мѣешь?  
Leg-ge-re sai tu?

Такъ  
Guar-

VARL.  
ВАРЛ.

*L'UFF.*  
ПРИСТ.

На что онъ мнѣ?  
Ma che vuoi tu?

вотъ тебѣ у-казъ!  
da l'e-ditto, al lor.

Э-тотъ е-рети-къ, разбойникъ, воръ, Гриш-ка  
Eb-ben... le-re-tico, questo la-dron, Griscia, sei

**ВАРЛ. VARL.** *f* Господи, и стар\_ца то вьпо\_ко.ѣ не оставять!  
*O, Signor. im. bo. sca. no per. sinogli E. re. mi. ti!*

**ПРИСТ. L'UFF.** Во\_на! что ты, Господь съ тобой!  
*O - là! quest'è un er.ror, messer!* *f*

ты! *tu!* Эй! *Eh!*

**ГРИГ. GRIG.** (*avvicinandosi*)  
 (Григорій подходятъ.)

**ПРИСТ. L'UFF.** Я грамотный.  
*Io so leg. ge. re* *f*

кто здѣсь грамотный?  
*chi di voi sa leg. ge. re?* **79.** Э-ва! ну, чи\_тай...  
*Sta ben! Leg. giallor*

**ГРИГ. GRIG.** (*legendo*)  
 (Читаетъ.) *f*

**ПРИСТ. L'UFF.** Чу\_до\_ва мо\_нас\_ты\_ря не до\_...  
*Dal con - ven - to del Mi - ra - col, un in -*

Вслухъ чи\_тай!  
*a voce alta.*

*f dim.* *p*

**ГРИГ. GRIG.** *f* стой\_ный чернецъ Гри\_гор\_рій изъ ро\_да От\_реш\_е\_вухъ, на\_у\_...  
*de - gno no - vi - zio, Gri - go - ri, det - to Gri - scia O - trie - pieff... ten - ta -*

ГРИГ. GRIG.

-ченъ ді а во - ломъ, взду\_малъ смущать свя - ту\_ю  
*to dal - lo spir - to del mal, o - sò tur-bar i santi reli.*

GRIG.

ГРИГ.

бра\_ті\_ю вся\_ки\_ми со\_блаз\_ны и без\_за\_ко\_ні\_я\_ми.  
*gio - si con sa - cri - le - gi e con se - du - zion.*

GRIG.

ГРИГ.

А бѣжалъ онъ, Гришка, къ границѣ Литовской, и царь приказалъ  
*Il bri-gan-te e - va - se... in Li-tu-a-ni - a... Lo Zar or-di-nò... d'im - pa - dro -*

*p cresc.*

GRIG.

ГРИГ.

(all'Uffiziale.)  
(Приставу.)

- вѣть е\_го... Здѣсь не\_ска\_за\_но по\_вѣ\_сить.  
*mir - se - ne... f D'im - pic - car - lo non c'è scrit to...*

ПРИСТ.

L'UFF.

И по\_вѣ\_сить!  
*E im - pic - car - lo!*

80.

Врешь! не вся\_ко сло\_во  
*Men - ti! Bi - so - gna il sen - so*

GRIG.  
ГРИГ.

(leggendo)  
(Чтаетъ.)

*mf*

L'UFF.  
ПРИСТ.

И по-вѣснть.  
E impic-car-lo!

А  
Le-

въстроку пишет-ся. Чи-тай: из-ло-внть, и по-вѣснть.  
pe-ne-tra-re. Leg-gi: ar-re-star-lo e impic-car-lo!

GRIG.  
ГРИГ.

(guardando Varlaam.)  
(Глядя на Варлаама.)

лѣтъ е-му...  
tā su-a

Гриш-кѣ...  
Gri-scia...

отъ роду... пять-де-  
su pergiū... cin-quan-

81.

ГРИГ. GRIG.

*cresc.*

*f*

-сятъ, бо-рода съ-да-я, брю-хо толс-то-е, носъ красный...  
tan-ni... barba tut.ta bian-ca... ven.tre ton.do e na-so ros-so...

ПРИСТ. L'UFF. (agli arcieri)

Дер-жи е-го! Дер-жи, ре-бя-га!  
Arresta-te-lo, Le-ga-te-lo ben!

*poco accelerando*

81.

*p*

*cresc.*

*ff*

*f*

*f*

102 VARL. (Tutti si slanciano su Varlaam, che li respinge bruscamente).

(Всѣ бросаются на Варлаама,  
онъ быстро отбрасываетъ ихъ

(Сжавъ кулаки, въ боевой позѣ.)

ВАРЛ. въ сторону.)

Allegro moderato.  $\text{♩} = 100.$

*f* *sempre ff*

Что вы! По - стрѣ - лы о - ко - ян - ны - е! Че -  
 Fer - mi! Chi mi toc - ca, cat - ti - vi fi - gliuol! Che

VARL.  
ВАРЛ.

- го приста - ли?  
sto - rie son que - ste?

Ну, ка - кой я Гриш - ка!  
Son io for - se Gri - scia?

Нѣтъ, братъ,  
Vi - a!

*f* *mf*

VARL.  
ВАРЛ.

мо - лодъ шут - ки шу - тить!  
Fi - ni - sca tal gio - co!

Хоть по скла - дамъ у - мѣ - ю,  
Ve - ne ch'io leg - ga arre - na,

хоть пло - хо раз - би -  
Io co - no - sco ben le

*f* *p* *m.s.*

VARL.  
ВАРЛ.

- ра - ю,  
lettere

а раз - бе - ру,  
e leg - ge - rò...

раз - бе - ру, коль дѣ - ло то до пет - ли до - ходитъ.  
leg - ge - rò... poi chè... si trat - ta della for - ca...

*3*



VARL.  
ВАРЛ. (Читаетъ по складамъ.) (*legge sillabando*)

82. Allegretto. ♩ = 92.

А лѣ... лѣ...тъ а лѣ - ть е - му  
E... l'e... l'e - tà... E, l'e - tà su - a...

VARL. (a Grigori) *accelerando poco a poco* (Grigori rincula)

двад-цать.... Гдѣжьтутьпяьдесятъ? видишь! А рос-ту онъ средня-го, во-ло-сы  
Ven-tanni... Ven-ti e non cinquanta! Ve-di! Sta-tu-ra me-dia, ca-pel-li ros-si...

*accelerando poco a poco*

*fino alla porta, colla mano destra sotto la giubba.*

ВАРЛ. VARL.

ры-жі-е, на но-су.... на но-су бо-ро-дав-ка, на лбу.... дру-га-я,  
Sul na-so... sul na-so... sul na-sou por-ro... e su la fronte... un al-tro...

*cresc. poco a poco*

VARL. (squadrando Grigori)  
ВАРЛ. (Всмаьривается въ Григорія.)

од-на ру-ка.... ру-ка ко-ро-че.... ко-ро-че дру-гой....  
Ed un brac-cio... un po... più cor-to... del l'al-tro brac-cio... Allegro assai. ♩ = 144.

VARL.  
ВАРЛ.

Recit. ad libitum.

(avvicinandosi furtivamente a Grigori.)  
(Подкрадывается къ Григорію.)

(Grigori tira fuori un coltello  
e salta dalla finestra.)  
(Григорій замахивается  
ножемъ и выскакиваетъ  
в окно.)

Da э - то ужъ не . . .  
Ma Griscia sei tu?

In tempo. (Allegro assai.)

*p* colla parte

*f* *ff*

Piatti e cassa.

MIS. (Tutti corrono alla finestra.)

MIS. (Всѣ по направленію къ окну.)

(Оборачиваются къ двери.)

Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!  
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Дер - жи!  
Ar -

Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!  
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Дер - жи!  
Fer - ma!

Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!  
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Дер - жи!  
Fer - ma!

MIS.  
MIS.

(Tutti corrono alla porta, gridando: Arrestatelo!)  
(Выбѣгаютъ въ дверь съ крикомъ „держи вора!“)

- жи е - го!  
re - statelo!

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

# ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. ATTO SECONDO.

Внутренность царскаго терема въ Московскомъ кремлѣ. Пышная обстановка. Ксенія плачетъ надъ портретомъ же-  
ниха. Царевичъ занятъ „книгою большого чертежа;“ Мамка за рукодѣльемъ.

*Gli appartamenti dello Zar Boris al Kremlin, a Mosca. Arredamento sontuoso. Xenia ha fra le mani il ritratto del suo fidanzato e piange. Teodoro è seduto, leggendo il libro del „Gran Disegno“. La nutrice lavora.*

Andante  $\text{♩} = 66$ .

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

84

XENIA.  
КСЕНІЯ.

Гдѣ ты, же-нихъ мой, гдѣ ты мой же-лан-ный? Во сы-рой мо-гил-кѣ, на чу-жоѣ сто-рон-кѣ,  
*Oh più non vi - ve Là sot - to ter - ra il mio ben ri - posa lon - tan dalla su - a Xe - nia*

XEN.  
КСЕН.

Ле-жишь о-ди-но-ко, подѣ кам-немъ тя-же-лымъ, Не ви-дишь ты скор-би,  
*Tu dor - mi so - lo, sot - to la fred - da pie - tra, non ve - di lo stra - zio*

XEN.  
КСЕН.

*poco riten.*

не слышишь ты пла-ча, пла-ча го-луб-ки, какъ ты о-ди-но-кой.  
*e non odi i miei la - i I lai di chi t'a - ma E langue per te!*

## МАМКА. LA NUTRICE.

Moderato. ♩ = 92.

85

А - у! пол-но, ца-рев-на го - лу-буш-ка! Пол - но пла-кать  
*Ba - sta!* *ces - sa, gra - zio - sa za - re - vna!* *Non sof - frir più,*

КСЕН. XEN.

МАМ. NUT.

Ахъ, груст-но, ма-муш-ка, такъ груст-но!...  
*Il cor si spez-za* *E soffro tan - to!...*

да у-бп-вать-ся.  
*ter.gi quel pian.to.*

*p cresc.* *f dim.*

МАМ. NUT.

И, что ты, дп-татко! Дѣ-вчьи слезы, что ро - са: взой-деть  
*Ces - sa, mi - a ca - ra.* *La - gri - me di fi - dan - za - ta, Le a -*

*p*

МАМ. NUT.

сол-нышко ро - су высушить. Не клиномъ свѣтъ со - шелся. Най -  
*sciug - ga il sol, co - me la brina.* *La terra è tan - to grande.* *Un*

*p*

MAM. NUT.

дѣмъмы же-ни-ха, и при-го-жа-го, и при-вѣт-лива-го.... За-бу-дешъ про И-  
*al - tro gar-zon, bel-loe gen - til in-con - tre - ra - i E colui che to-rì*

*p*

КСЕН. XEN.

Ахъ, нѣтъ, нѣтъ, ма-мушка! я п мерт-во-му  
*Ah, no, no, mia nu-tri-ce no, io l'a-mo an-cor*

MAM. NUT.

ва-на ко-ро-ле-ви-ча....  
*tu scor-de-ra - i...*

*f sf*

КСЕН. XEN.

86

бу-ду е-му вѣр-на.  
*sempre, sempre io l'a-me - rò.*

MAM. NUT.

Вотъ какъ! мель-комъ ви-дѣ-ла, ужъ из - сох-ну-ла....  
*E che? L'hai visto ap - pe - na, E vuoi mo-rir per lui?...*

86

## MAM. NUT.

Скуч - но бы - ло дѣ - ви - цѣ од - ной, По - лю - бил - ся  
*U - na gio - vi - net - ta sof - fri - a, Per - chè tan - to a -*

*p*

## MAM. NUT.

мо - ло - децъ ли - хой. Какъ не ста - ло мо - лод - ца то - го,  
*ta - va un bel gar - zon... Ma il fur - bo si ce - la - va*

*p*

## MAM. NUT.

## Recit.

Раз - лю - би - ла дѣ - ви - ца е - го. Эхъ, го - луб - ка!  
*La don - zel - la al - fin si con - so - lò. Oh! so - lom - ba,*

*sf*

## MAM. NUT.

то - то тво - е го - ре! луч - ше при - слу - шай - ка - сь, что я те - бѣ ска - жу.  
*scac - cia la tri - stez - za! Non ren - sar - ci più e a - scol - ta la can - zon.*

*p*

ПЪСНЯ ПРО КОМАРА.  
CANZONE DELLA PULCE.

LA NUT.  
МАМКА

Allegro scherzando. ♩ = 168.

87

Какъ ко - маръ дро - ва ру - билъ, Ко -  
Un to - scon ta - glia - va le - gna,

МАМ. NUT.

маръ во - ду но - ситъ, Кло - пикъ тѣс -  
E pei Re ti - ra - va l'a-e-qua, E la pul - ce,

МАМ. NUT.

то мѣ - ситъ, Ко - ма - ру о - бѣдъ но - ситъ.  
sal - tel - lan - te, Gli fa - ce - va d'a - iu - tan - te.

МАМ. NUT.

88

На - де - тѣ - ла  
Plan! Ed es - cò un

## MAM. NUT.

stre - ко - - за      На по - - по - вы на лу - - га,  
*far - fal - lon,      Nel giar - din del Po - pe Il - - lon,*

## MAM. NUT.

И да - - вай ку - тить, му - тить,      съ - но въ рѣ - ку  
*Che co - - min - cia a svo - laz - zar,      Ed il fie - no a*

*p cresc. poco a poco*

## MAM. NUT.

во - ро - тить.      О - сер - чаль ко - марь,  
*man - giuc - chiar.      Il to - scon sa - di - ra*

## MAM. NUT.

За по - новъ то - варь,      По - бѣ - жалъ бѣ - гомъ за - - съ - номъ,  
*con far da pa - dro - ne,      E - i pren - de un ramo - scel*



MAM. NUT.

89

Сталь го - нять стре - козь по - лѣ - номъ. На ко -  
*Per scac - cia - re quel ri - bel... Ah! sven -*

MAM. NUT.

марь - ю на бѣ - ду То по - лѣ - но сор - ва - лось,  
*tu - ra pel - mo - scon. Lan - cia mal' il suo - ba - ston!*

MAM. NUT.

По стре - ко - замъ не по - па - ло, Ре - бра ко - ма - ру сло -  
*E le re - ni - si spez - zò, Men - tre l'al - tra vi - a vo -*

MAM. NUT.

P. G.

ма - ло. На под - мо - гуш - ку е -  
*lò. Ma in suo soc - cor - so*

90  
 Meno mosso. ♩ = 112.

## MAM. NUT.

му, Ра - нымъ ра - но по - ут - ру, Клонь ло - па - ту при - во -  
*le-sta,* *cor - se la pul - ce mesta,* *E sul dor - so gli sal -*

## MAM. NUT.

Tempo I.

локъ, Ко - ма - ру подъ са - мый бокъ. Да не взду - - риль,  
*tò;* *Poi con slan - cio l'a - iu - tò.* *Ma la pul - - ce,*

91

## MAM. NUT.

из - не - могъ, Ко - ма - ра под - нять не смогъ.  
*si sve - nò...* *Al to - scon si con - fes - sò,*

*sf* *poco cresc.*

## MAM. NUT.

*poco rallent.*

Жи - во - то - чекъ на - дор - валь, Бо - гу ду - шень - ку от - даль.  
*Fu per lui ch'el - la mo - ri...* *E la fa - vo - la fi - ni...*

*p*

ΘΕΟΔОРЪ TEODORO.

Moderato. ♩ = 92.

92

Эхъ, ма\_ма ма\_муш\_ка вотъ такъ ска\_зочка! Ве\_ла заздравье, све\_ла за у\_по\_кой.  
 Oh! Co-me stra - na que - sta tu - a canzon... Do - pole nozze tu suo - ni a morte,

LA NUT.

МАМ.

Нш\_то ца\_ре\_вичъ! Аль по лу\_чше зна\_ешь? По\_хвас\_тай\_кась! Мы слу\_шать тер\_пѣ\_  
 Mi - o za - re - vic! Tu ne sai del - le più gate As - sai pazienza a -

МАМ. NUT.

ли\_вы, мы вѣдь у ба\_тюш\_ки ца\_ря И\_ва\_на тер\_пѣнь\_ю о\_бу\_  
 vrò, I - van, lo Zar ter - ri - bil, Ce n'in - se - gna - va o - gnor, quan - do re -

ΘΕΟД. TEODORO.

МАМ. NUT.  
 Ой, ма\_ма! смо\_три не вы\_тер\_пишь, са\_ма под\_тя\_нешь.  
 Oh! ca - ra! Io t'as - si - cu - ro, tu cante - ra - i con me.

ча\_лись. Ну\_кась!  
 gnò Can - ta!

ИГРА ВЪ ХЛЕСТЪ.  
IL GIOCO DEL KLIOST.

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Vivo. ♩ = 192.

93

Ска-зочка про то и про сѣ, Какъ ку-роч-ка быч-ка ро-ди-ла, По-ро-се-но чекъ я -  
O - di que - sta bel - la can - zon: Fa - ce - va u - na gal - li - na un vi - tel - lo, e fe - ce un uo - vo il

*mf*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

ич - ко снесъ. Сказ - ка по - ет - ся, Дур-нямъ не да - ет - ся. 94  
por - cel - lin, Se - ria no - vel - la an - che rei bam - bi - ni!

*cresc.* *f*

TEOD. (Si alza, si colloca rimpetto alla nutrice e batte le mani, cantando, un colpo per ogni battuta di musica.)

ΘΕΟД. (Встаетъ становится противъ Мамки, и въ теченiи пѣсенки, бьетъ въ ладоши, дѣлая по 1 удару на тактъ.)

Ту - ру, ту - ру, нѣ - ту - шокъ, Ты да - ле - коль о - то - шель?  
Tu - ro, tu - ro, mio pul - cin, Do - ve por - ti tu quel gran?

*dim.* *pp*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

За мо-ре за мо-ре, къ Ки - е - ву го-ро-ду. Тамъ дубъ сто - ить раз - вѣ -  
Cer - ta - men - te ben lon - tan, a Kieff te ne an - drai E' sull' al - be - ro vo - le -

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

(La nutrice batte le mani, un colpo per ogni battuta.) 115  
(Мамка бьетъ въ ладоши - 1 ударъ на тактъ.)

MAM. *ra i.* *LA NUT.* *ra i.*  
 СПС-ТЫЙ На ду-бу сычъ си-дитъ у - вѣ - СПС-ТЫЙ Сычъ гла - зомъ моргнетъ, Сычъ пѣс -  
 Co - là u - na ci - vet - ta ve - drai, S'ei fa l'oc.chio - lin, esce un  
 Сычъ гла - зомъ моргнетъ, Сычъ пѣс -  
 S'ei fa l'oc.chio - lin, esce un

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

ни по-етъ: Дзинь, дзинь, пе-ре-дзинь, Постра-гу-ли, по-ми-гу-ли, Тень, тень, по-те-тень,  
 MAM. *au-gel.lin:* *tzin, tzin, bi-ri-chin, festa in-sie-me noi facci-a-mo, su, su, su, bal-liam,*  
 NUT. *f* (Вскакиваетъ.) (Si alza di scatto.)  
*f* *dim.*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

(1 ударъ на тактъ.) (1 colpo per battuta.)  
*rall.*

(cessano di batter le mani)  
(Перестаетъ бить въ ладоши:)

За ко-ло-ду да на пень, Ша-гомъ ма-гомъ чет-вер-та-гомъ.  
 MAM. *Tut-ti qui s'a-van-zan-già, or dan-za-re noi vo-glia-mo. a tempo*  
 NUT.  
*p rall.* *pp* 95

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Какъ од-нажды на се-лѣ За-ро-дн-ли во-ро-бья: Со-всѣмъ  
 Del di - a - con nel cor - til, E rin-chiuso il pas-se-rin, Nib - bio

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

во-ро-бей, Со-всѣмъ мо-ло-дой, Дли-нно-но-сень-кій, вос-тро-но-сень-кій.  
*non è già, ma gen-til au-gel, bes-co lun-goesot.til, tut-to bian-co e pic-cin!*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

По-ле-тѣль во-ро-бей Пря-мовъ гос-ти-къ съ-чу, Ста-лъ шеп-тать на уш-ко у-са-то-му:  
 МАМ. *Per vi-si-tar l'a-mi-co e-gli par-ti Ed il gu-fo pian-pia-no gli dis-se:*  
 LA NUT.

Ста-лъ шеп-тать на уш-ко у-са-то-му:  
*Ed il gu-fo pian-pia-no gli dis-se:*

МАМ. (Θεοδoρ и Мамка постепенно сходятся.) LA NUT. (*battendo le mani*)  
 (Бьютъ въ ладоши.) (*Teodoro e la Nutrice si congiungono a poco a poco.*)

96 Пар-ни дѣ-ко-вы го-рохъ мо-ло-ти-ли, Цѣ-пы по-ло-ма-ли, Вѣо-винъ по бро-са-ли. О-  
*Il gran mie-tu-to si batte o-gni dì Il di-a-co-no con la sua spo-sa or si bat-te-rà!*

МАМ. NUT.

винъ за-го-рѣл-ся, По-лы-мемъ пы-шетъ, Дѣ-ку въ ок-но Ста-ло вид-но е-го.  
*Fuo-co al gra-na-io De-stò la li-te, E lo vi-de pre-so già dal terror.*

Мам. Дьякъ испу - гал - ся, За - лезъ подъ ка - душ - ку, Ще - милъ се бѣ уш - ко; Пп - саръ съ ше - чи  
 Le - sto en - trò con ti - mo - re las - sù, si scot - tò le o - rec - chie; Pel fe - sti - no

97

ΘΕΟΔ. TEOD.

о - бор - валъ пле - чи. Дья - ко - ва же - на Ка - ла - чей на - пек - ла. На - бѣ - жа - ли  
 tut - ti s'ap - pre - stan, i bei pa - stic - cin son la sul piat - to d'or. Ma le guar - die

*p* *cresc.*

ΘΕΟΔ. TEOD.

Мам. приста - ва Всѣ по - бѣ - ли ка - ла - чи. Самъ на - боль - шій Съблъ ко - ро - ву да бы - ка,  
 accorron già di - vo - ran - do i pa - stic - cin, Luf - fi - zia - le tut - to un bu - e si mangiò

Самъ на - боль - шій Съблъ ко - ро - ву да бы - ка,  
 Luf - fi - zia - le tut - to un bu - e si mangiò

*p* *cresc.*

ΘΕΟΔ. TEOD.

Мам. Семь - сотъ по - ро - сятъ, Од - нѣ нож - ки ви - сятъ. Хлѣсть! Хлѣсть!  
 e co - si sa - zid la sua fa - me in - fer - nal! Kliost! Kliost!

Для оконч. при отд. исп. (Бьетъ мамку по плечу.)  
 (dà un colpo sul dorso della Nutrice.)

Для оконч. при отд. исп. (Мамка, увидя Бориса, при - сѣдаетъ къ полу.)

Per finire eseguendo il pezzo staccato. (La Nutrice scorge Boris e lo saluta inchinandosi.)

*cresc.* *molto* *sf*

MAM. NUT.

*ff*

Ахъ, ти!  
BORIS. BORIS.

98. Moderato. ♩ = 92.  
Че-го? Ахъ лю-тый звѣрь на-сѣд-ку всполохнулъ?  
Che c'è? Un gran-de nibbio mi-nac-cia i pic-cin?

MAM. NUT.

Царь го-су-дарь, по-милуй! Подъ старость то пур-ли-ва боль-но ста-ла.  
BOR. BOR. O mio so-vran, per do-na. Io vec-chia or sono e tanto ti-mo-ro-sa.

Что, Ксе-ни-я? что  
Mi-a Xe-ni-a! O,  
quart.

BOR. BOR.

бѣд-на-я голу-бка! вѣне-вѣс-тахъ ужь пе-чаль-на-я вдо-ви-ца! Все пла-чешь ты о  
ro-ve-ra so-lom-ba! ar-re-na fi-dan-za-ta e già vedova! Tu pian-gi sempre  
quart.

КСЕН. XENIA.

О, го-су-дарь! не о-гор-чай-ся ты сле-зой дѣ-  
BOR. BOR. O, so-vran! l'a-ma-ro pian-to, non ti rat-tri-

мерт-вомъ жр-ни-хѣ.  
sen-za tre-gua.



- ви - чьей! ДѢ - ви - чье го - ре такъ лег - ко, нич - тож - но передъ тво -  
 - sti! Il mio do - lor è ben po - ca co - sa, Di fronte al

КСЕН. ХЕН.

99

Poco meno mosso. (Andantino.) ♩ = 84.

- е - ю скорбью.  
 tu - o sof - frir.

БОР. БОР.  
 Ди - тя мое! Моя голуб - ка! Бе - съдой теп - лою съ под -  
 Oh, fi - glia mia! O mia co - lom - ba! Raggiungi lu, nel tè - rem,

Quart. 99 Poco meno mosso. (Andantino.) ♩ = 84.

БОР. БОР.

- ру - га - ми въ свѣт - ли - цѣ раз - сѣй свой умъ отъ  
 le tue com - pa - gne. Di - strar - ti dei, di -

(Ксенія уходитъ съ мамкой.)

(Хенія и ла Нутриче есконо.)

(Смотритъ вослѣдъ дочери.)

(Boris guarda amorosamente Xenia che esce.)

БОР. БОР.

думъ ти - же - лыхъ. И - ди, ди - тя!  
 ver - ti - ti ben. Va, fi - glia mia!

БОР. BOR.  
100ΘΕΟΔΟΡЪ.  
TEODORO.

А ты, мой сынъ, чѣмъ занятъ? Э - то что? Чер -  
*E tu, fi-gliol, che fai? Que-sto cos'è? La*

*fp* *p*

ΘΕΟД. TEOD.

тежъ зем - ли Мос - ков - ской, на - ше цар - ство  
*car - ta di Mo - sco - via. Il tuo re - gno*

*mf cresc. poco*

ΘΕΟД. TEOD.

изъ кра - я въ край. Вотъ ви - дишь:  
*da un rin - to al - l'al - tro. Os - ser - va:*

*a piacere* *f*

ΘΕΟД. TEOD.

Вотъ Мос - ква, вотъ Нов - городъ,  
*Mo-sca è quì, quì Nov - go.rod,*

*A in tempo* *p*



Poco più mosso. (Moderato) ♩ = 92.

БОР. BOR.

101. Какъ съ - бла - ковѣ е - дп - нымъ взо - - ромъ  
D'un bat - ter d'oc - chio co - me dall' al - - to

БОР. BOR.

ты мо - жешь о - бо - зрѣть все царство: гра - ни - цы, рѣ - ки, гра - ды. У -  
tu puoi con - tem - plar l'in - te - ro re - gno, cit - tà, fii - mi, fron - tie - re. Im -

БОР.  
BOR.

Andante. ♩ = 72.

102. - чись Се - о - доръ! Когда ни - будь, и ско - ро мо - жетъ быть те - бѣ  
ra - ra ben: Ver - rà un giorno... (chi lo sà?) ben presto, un dì  
quart.

БОР.  
BOR.

все э - то царство до - ста - нет - ся. У - чись, дитя!...  
Il re - gno in - te - ro t'ap - par - ter - rà... va, stu - dia, fanciul!

РЕЧИТАТИВЪ И АРІЯ БОРИСА.  
RECITATIVO ED ARIA DI BORIS.

BORIS. Andante. ♩ = 72.  
БОР.

103.

До-стигъ я высшей вла-сти. Шес-той ужъ годъ я царст-ву-ю спо-кой-но. Но  
Ho il po-ter su-pre-mo! Da cin-que an-ni strin-go lo scet-tro, E

*p* *quart.* *p* *f*

БОР. БОР.

сча-стья нѣтъ мо-ей из-му-чен-ной ду-шѣ. На-пра-сно мнѣ ку-  
l'al-ma cer-ca o-gnor la dol-ce tre-gua. In-va-no tut-ti

*Più lento. (Adagio)* ♩ = 56.  
*p* *pp*

БОР. БОР.

104. *mf*

-дес-ни-ки су-лятъ дни дол-гѣ, дни вла-сти без-мя-теж-ной. Ни жизнь, ни  
ta-gimi pre-dis-ser un-re-gno lun-go, sa-vio e tran-quil-lo... ahimè! più

*Più animato.* ♩ = 84.  
*p* *cresc.*

БОР. БОР.

власть, нисла-вы о-большень-я, ни-кли-ки тол-пы ме-ня не ве-се-лятъ.  
nul-la non mi se-duce, nè gloria nè gli ev-ri-va, più nul-la mi può se-dur.

*f* *dim.*

Lo stesso tempo. (Andantino)

БОР. BOR.



Всемьѣ сво-ей я мнилъ най-ти от-ра-ду, го-то-вилъ до-че-ри ве - се-ль-й бра-ч-ный пиръ,  
*Nel - la fa-miglia, in - van cer - cai la gio - ia, Io pre - pa - rai le noz - ze di mi - a figlia,*

105.

*quart.*

БОР. BOR.

*ff poco allargando*



мо-ей ца-рев-нѣ го-луб - кѣ чист-ой. Какъ бу-ря смер-ть у-но ситъ же-ни -  
*Del-la mia Xe - nia, pu - ra co - lom - ba... La mor - te... Spen - se il fi - dan - za - to*

BOR.

БОР. Adagio. ♩ = 56.



- ха... Тяж - ка дес-ни-ца гроз-на-го Су-дѣ-и, у - жа-сень при-го-воръ ду-шѣ пре -  
*suo! La ma - no im - pla - ca - bil di Dio pe - sò sull' al - ma mi - a ne -*

106. Adagio. ♩ = 56.

БОР. BOR.



- ступ - ной... Ок-рестъ-ли-шь-тѣ-ма-и-м-ракъ-не-про-г-ля-д-ный, хо-тя-мель-к-нулъ-бы-л-учъ-от-ра - ды.  
*fan - da, E l'av - vis - nir m'ap - pa - re si te - tro, sen - za più trac - cia di spe - me!*

БОР. ВОР.

И скор - бью серд - це пол - но, тос - ку - етъ, то - мит - ся  
 Il cor si spez - za e sof - fre... La - ni - ta mi - a s'e -

107.

БОР. ВОР.

духъ ус - та - лый, какой - то тре - петъ тай - ный... все ждешь че - го - то...  
 sal - ta, Io tre - mo... io tre - mo... Pa - ven - to sven - tu - re!

БОР. ВОР.

Мо - лит - вой теп - лой къ у - год - ни - камъ Бо - жь - имъ я  
 Per sof - fo - car gli a - tro - ci ri - mor - si ai

БОР. ВОР.

мнилъ за - глушить ду - ши стра - да - нья... Въ ве - личъ - и и блес - къ  
 san - ti in - nal - zai le pre - ci mi - e. Nel ful - gor del mio gran - de po -

108.

БОР. ВОР.

влас - ти без - гра - ниц - ной, Ру - си вла - ды - ка, у -  
*ter, il - li - mi - ta - to, Io, Zar di Rus - sia,*

БОР. ВОР.

- няхъ я слезъ про - силъ мнѣ въ у - тѣ - шень - е. А тамъ до -  
*Men - di - car il pian - to che con - so - la! Ma - le di -*

109.

БОР. ВОР.

- носъ, бо - яръ кра - мо - лы, коз - ни Лит - вы и тай - ные под -  
*zion! Co - spi - ran tut - ti... Ounque in - fi - di... e me - ne mi - ste -*

БОР. ВОР.

- ко - пы, гладь и моръ и трусь и разо - рень - е... Слов - но дикій  
*rio - se... Gran - di fla - gel... e pe - ste e ca - re - sti - a! Co - me a ni -*



звѣрь рыщетъ людѣ зачум - лен - ный, голод - ная, бѣд - ная сто - нетъ.  
*mal, gliaf-fa - ta - ti ac - cre - scon! Eil Re - gnoin-te - ro pian - ge di*  
*string. poco*  
*dim.*

Русь!... И въ лю - томъ го - рѣ, нис - по - сланнымъ Богомъ, за тяж - кий мой грѣхъ въ испы -  
**110.** *duol!* *a tempo* *Di que - sti ma - li or - ren - di, che il cie - lo pel mi - o de - lit - to su di*  
*p*

- та - ре - нье, ви - ной всѣхъ золь ме - ня на ре - ка - ютъ, кля -  
*me pe - so Il po - pol ac - cu - sa so - lo me! Il no - te*  
*mf*

- нуть на площа - дяхъ и - мя Бо - ри - са! И да - же  
*sa - cro del - lo Zar Le - se - cran tut - ti!* **111.** *Da me il*  
*pp*

сонъ бѣжитъ и въ сумракѣ но - чи дитя о - кро - вавлен - но - е встаетъ.  
*son - no sfugge! e nel - le te - ne - bre, L'insan - gui - nato fanciul chiede pie - tà!*

БОР. ВОР.

О - чи пы - ла - ють, стис - нувъ ру - чен - ки,  
*Gli oc - chi at - ter - ri - ti... col - le ma - ni - ne*

*pp*

*♩||φ:*

БОР: ВОР.

мо - литъ по - ща - ды... и не - было по -  
*in - vo - sa gra - zia... ma non ot - ten - ne*

*♩||φ:*

БОР. ВОР.

- ща - ды! Страш - на - я ра - на зи -  
*gra - zia! Ve - do an - cor la pia - ga or -*

*♩||φ:*

БОР. ВОР.

- я - - - еть, слы - шит - ся крикъ е - го пред -  
*ren - - - da... sen - to il ran - tol d'a - go -*

*♩||φ:*

БОР. BOR.

смерт - - ный.. 0, Господи Боже мой!  
 ni - - a. Oh Dio! ab.bi pietà di me!

*pp*

БОР. BOR.

112

Moderato assai.

МАМКИ за СЦЕНОЙ.  
 LE NUTRICI (nelle quinte). Что та - ко - е?  
 Qual fra - stuo - no?

Sopr. Ай! кышъ!  
 Ehi! Pst!

Alti. Ай! кышъ!  
 Ehi! Pst!

Moderato assai.

112

*f*

БОР. BOR.

(Сыну, гнѣвно.)  
(A suo figlio, con ira.)

у -  
 Va a ve -

S. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!  
 Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

A. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!  
 Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

*ff*

БОР. BOR.

знай, что тамъ слы - чи - лось.  
*de che co - sa ac - ca - de!*

Alti.

Кышь,  
*Psst!*

Кышь!  
*Psst!*

БОР. BOR.

Экъ во - ють то!  
*Ah! che ru - mor!*

(Входитъ Ближній бояринъ).  
*(entra il Bojardo di corte)*

Ай!  
*Ehi!*

Кышь,  
*Psst!*

кышь,  
*Psst!*

БОР. BOR.

Ты зачѣмъ?  
*Che vuoi tu?*

кышь!  
*Psst!*

Ой,  
*Ehi!*

ли - хонь - ко!  
*ma fa mal!*

Кышь,  
*Psst!*

кышь!  
*Psst!*

BOR.  
БОР.

IL BOJARDO DI CORTE.  
БЛИЖН. БОЯРИНЪ.

Чтожь мол-чишь?  
*Par-la, al-fin!*

Be -  
Mio

*fp* *p* *dimin.* *pp*

IL BOJARDO.  
БЛИЖН. БОЯР.

ли-кій го-су-дарь! те-бѣ князь Ва-си-лій Шуй-скій че-  
*no-bi-le so-vran, ver-so te vien con a-ria u-mi-le Il prence*

**B**

**Poco più mosso. (moderato)**

*p*

IL BOJARDO.  
БЛИЖН. БОЯР.

ломъ съеть.  
*Sciui-sky.*

BORIS.  
БОР.

Шуй-скій? Зо-ви! ска-жи что ра-ды видѣть кня-зя и ждемъ е-го бе-  
*Sciui-sky? Può entrare, fe-li-ce son ve-der il prence, mal-let-ta la-scol-*

*fp*

ВОР.  
БОР.

БЛ. БОЯР. (Приподнимается и шепчет на ухо Борису.)  
IL VOJARO DI CORTE (a bassa voce, all' orecchio di Boris).

сѣ - ды. Ве - чоръ Пуш - ки - на хо -  
tar - lo... Jer se - ra qui ven - ne un

113

*f dim.*

*pp*

ИЛ ВОЯР.  
БЛ. БОЯР.

лопъ при - шоль съдо - но - сомъ на Шуй - ска - го, Мсти - слав - ска - го и  
ser - vo di Pusc - kin, Per de - nun - ziar Msti - slav - sky ed il

ИЛ ВОЯР.  
БЛ. БОЯР.

про - чихъ, и на хо - зя - и - на; Ночь - ю тай - на я бе -  
Pren - ce, ed al - tri Vo - jar - di... que - sta not - te si

*poco cresc.*

ИЛ ВОЯР.  
БЛ. БОЯР.

сѣ - да шла у - нихъ. Го - нець изъ Кра - ко - ва при - ѣ - халь  
vi - der in se - gre - to... Da Cra - co - via un cor - rier

IL BOJAR.  
ВЛ. БОЯР.

(Il Bojardo esce. Entra Teodoro.)  
(Уходитъ.) Входитъ Теодоръ.

и при-везъ...  
giun-se con...

БОР. BORIS.

Гон-ца схва-тить!  
Ar-re-sta-lo!

А-га, Шуй-скій князь...  
Ah, ah! Pren-ce Sciuisky...

Ну, что?  
Eb-ben?

ТЕОД. TEODORO.

Не-при-го-же бы-лобъ, от-че го-су-дарь  
O, mio pa-dre, mio So-vran, non vò tur-bar...

умъ твой держав-ный у-тру-  
non o-so tur-bar lo spir-to

ТЕОД. TEOD.

ждать разска-зомъ вздорнымъ.  
tuo per u-na ce-lia...

Теодоръ опускается, скло-  
няясь на колѣно Бориса.  
(Teodoro siede sulle ginoc-  
chia di Boris.)

БОР. BORIS.

Нѣтъ,  
Si,

нѣтъ, ди-тя! Все слышишь,  
si, fanciul, racconta...

все, какъ было.  
Dimmi tut-to.

(Accarezza suo figlio.)  
(ласкаетъ сына)

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

*molto cantabile*

По-пниъ - ка нашъ си - дѣль съмам-ка - мивъ свѣт-ли - цѣ, Везъ у-мол - ку бол -  
 Il no - stro pap - ra - gal, fa - ce - va il cial - tro - ne Con le no - stre ni -

**D** *Andantino.*

*pp*

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

таль, весель былъ и ласковъ. Къ мамушкамъ под-ходилъ, просилъ чесать го-лов - ку къ каждой онъ под-хо-  
 trici, che di lui ri - de - van, Ed of - fri - va a cia - scu - na il suo pic - ciol ca - po, Chie - den - do lor ca -

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

диль, чередъ имъ соблюда - я. Мам - ка Нас - та - сья чесать не за - хотѣ - ла, По-пниъ - ка осер-  
 rez - ze ed i pasticci - ni... La nu - tri - ce Nasti gli ri - fiu - tò i suoi ba - ci. Il pap - pagals' in -

**E** *mf*

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

чалъ, назвалъ мам - ку ду - рой. Мам - ка, съ о - би - ды чтоль, хватъ е - го по шей - къ,  
 fu - ria e la chia - ma „Scioc - ca“ La nu - tri - ce, ar - ra - bia - ta, lo prende allor pel col - lo...

*p*



ΘΕΟД. TEOD.

Πеп - ка какъ за-кри-читьъ, дыбомъ встали перья. Ну е-го у-бла-жать, у-гощать е-го сластя-ми,  
 Il pap-pa-gal gri-dan-do driz-zò sue piu-me... Al-lor cercan cal-mar loe gli dan-no dei dol-ciu-mi,

ΘΕΟД. TEOD.

Всѣмъ причетомъ мо-литъ, ла-ска-ть е-го, по-ко-шть. Да нѣтъ, не тутъ-то было!  
 men-tre che tut-te in cor gli chie-do no per-do-no. Ma no, l'au-gel non vuole...

G ΘΕΟД. TEOD.

Хму-рыт-акой си-дять, носъ тут-кнув-шивъ перья, на мамокъ не гля-дять, что то все бармо-четъ.  
 Il bec-co ce-la, i-ra-to, sot-to l'a-la... La don-na più non guar-da, e sol bor-bot-ta.

TEOD.

ΘΕΟД. Pochissimo più mosso.

Вд-ругъ къ мам-кѣ под-ско-чилъ, че-сать что не хо-тѣ-ла, Да-вай е-е дол-  
 Poi sal-ta a tra-di-men-to su la nu-tri-ce Na-stia, La co-min-cia a bec-

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Н

бить, та и грохну-ла-ся обь полъ. Тутъ мам-ки со стра-стей слов-новзбеле-нились,  
*car, Spa-ven-tan-do-la l'at-ter-ra. Sal-lar-man tut-te lealtre, qua-si at-ter-ri-te,*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Ста-ли ма-хатъ кри-чатъ, по-линь-ку за-гнать хо-тѣ-ли. Да не впро-  
*Gri-da-no tut-te in co-ro, ten-tan cas-ciar-loin gab-bia. Quel-lo, più*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

стакъ, попка каж-дую отмѣтилъ. Вотъ, отче го-сударь, онѣ, глядишь, и взвы-ли, ду-му цар-ску-ю тво-  
*fier, vol-le tut-te bec-car. Sì, padre mio so-vran, da ciò venne il bac-ca-no, che tur-bò i tuoi pen-*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

ю думать по-мѣ-ша-ли. Вотъ, кажись и все, все какъ бы-ло.  
*sier, i pen-sier tuoi gra-vi. Or, tut-to dis-si, tutto, mio padre.*

## БОР. BORIS.

Мой сынъ, дн - тя мо - е род - но - е!  
*Figliuol! fi - gliuol, sì ca - ro al co - re!*

Съ какимъ искусствомъ, какъ бой - ко  
*Con quanta gra - zia e qual ar - te*

**K** *colla forte.* **Andante.** ♩ = 60.

ты вель свой разскаъ прав - ди - быи. Какъ про - сто, без - хи - тро - стно, лов - ко съ у -  
*sa - pe - sti con - tar tal fat - to. Oh! co - me sai ben, sen - za or - pel - lo con -*

мѣль о - пи - сать слу - чай ни - чтож - ный. Вотъ слад - кий плодь у - че - нья,  
*tar si ba - nal sto - riel - la va - na! Dei stu - di tuoi è il frut - to*

ис - ти - ны свѣ - томъ у - ма о - кры - ле - нье. О, если - бы те - бя я могъ ца -  
*del - la sag - gez - za. La scien - za col - ti - va! Oh! S'io po - tes - si al - fin ve - der - ti un*

БОР. ВОР.

ремь у-видѣть, Ру - си пра-ви - телемъ дер - жав-нымъ! О, съ какимъ восторгомъ,  
*di re-gna-re, Di sa-per-ti Zar di Rus-sia! Oh! im-man-ti-nen-ti,*

БОР. ВОР.

(Entra Sciuisky.)  
(Входитъ Шуйскій)

презрѣвъ со - блаз - ны влас - ти, на то бла-жен - ство я про-мѣ-нялъ бы  
*sde-gnan-do il mon-do in-te - ro per que - sto gau - dio, ti ce - de - re - i*

БОР. ВОР.

ШУЙСКІЙ.  
SCIUISKY.

БОРИСЪ.  
BORIS.

посохъ царскій! Вели-кій го-су - дарь, че-ломь бью.  
*il mio scet-tro!... Mio no-bi - le so - vran, sal - ve!*

114

БОР. ВОР.

А, пресла-вный ви - ти - я! Достой-ный коноводъ толпы без - мозглой, Пре -  
*Ah, glo-rio - so ciar-la - tan! Ed a - bil condottier d'in-sa - na fol - la... Ca -*

tr tr# tr# tr#

БОР. БОР.

ступ - на - я гла - ва бо - ярь кра - мольныхъ,  
 po ri - bel dei Bojar di in - fe - de - li!

Цар - ска - го пре - сто - ла су - но - сть,  
 Ne - mi - co del tro - no, dello Zar,

БОР. БОР.

на - глый лжець, триж - ды клят - ву пре - сту - пив - ший,  
 Vil menti - tor, sfron - ta - to tre vol - te sper - giur!

хит - рый ли - це - мёръ,  
 Vil a - du - la - tor, i -

БОР. БОР.

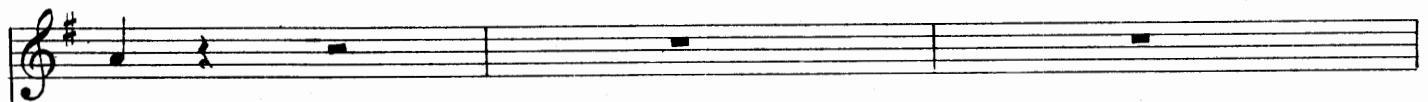
льстець лу - ка - вый, прос - вир - ня подъ шап - ко - ю бо - ярской, обманщикъ,  
 po - cri - ta vil - la - no, vil - lan ri - fatto in veste di Bo - jar - do, плуть!  
 Buffon!

Poco meno mosso.

ШУЙСКІЙ. SCIUISKY.

Царь! есть вѣс - ти, и вѣс - ти важ - ны - я для цар - ства тво - е -  
 Zar! è gra - ve ti por - to mio - ve che ti tur - be - ran -

## ШУЙСК. SCIVIS.



го.  
по.

БОР. BORIS.



Не тѣль, что Пуш-ки-ну, и-ли те-бѣ тамъ чель, при-везъ гонецъ по-тай-ный отъ со-при-  
*Tu par-li dell' a-zion d'an-ti-chia-mi-ci tuoi, Tut-ti in dis-gra-zia, Che il se-*

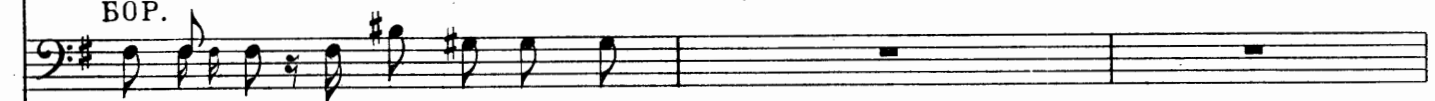
Росо più mosso. ♩=92.



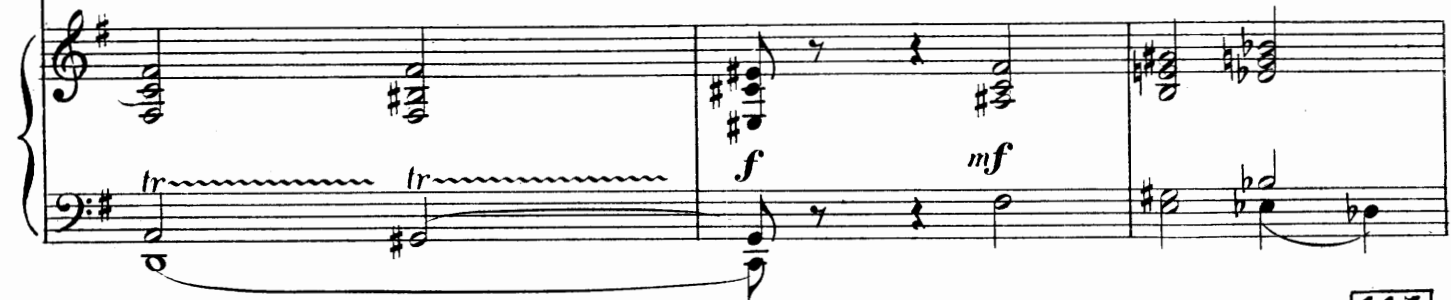
## ШУЙСК. SCIVIS.



Да, го-су-дарь! Въ Лит-вѣ я-вил-ся са-мо-  
*Si, So-vran! Un im-postor si fa creder*

БОР.  
БОР.

я-те-лей со-ярь о-паль-ныхъ?  
*gre-to corrier ti fe co-po-scer?*



## ШУЙСК. SCIVIS.



зва-нецъ, ко-роль, па-ны и па-па за не-го!  
*Zar, — il Re, il Pa-pa, cre-don tut-ti in lui!...*

trem.



cresc.

pp

115

Rochissimo meno mosso. ♩ = 84.  
 БОР. (Приподнимаясь, тревожно.)  
 BORIS (*turbato, si solleva sulla poltrona.*)

115

Чьимъ - же и - менемъ на насъ онъ о-полчиться вздумалъ?..  
 Ma sot-to qual nom si ce - la il tra-di - tor?...

БОР. BOR.

ШУЙСКИЙ.  
 SCIUISKY.

Чье - и - мя не годяй у - красть?.. чье и - мя? Ко-  
 Qual no-me assun-se l'im - po - stor? Qual no-me? П

ШУЙСК. SCIUIS.  
 116

- неч но, царь, сильна тво-я дер - жа - ва, ты ми - лостью, радѣнемъ и шед -  
 tu - o tron, Zar, è in - crol - la - bil. Pei tu - oi favor, e per il tuo buon

ШУЙСК. SCIUIS.

- ро - той у - сы - но - виль серд-ца своихъ ра - бовъ, ду - шо - ю  
 suo - re, con - qui - der sa - i la - ni - ma di tut - ti, E son de -

## ШУЙСК. SCIUIS.

пре-дан-ныхъ пре-сто-лу тво-е - му. Хотя и боль - номнѣ, ве-ли-кій го-су-дарь, хо-тя и  
 vo - ti al - la tu - a Ma - e - stà! Benchio ne sof - fra, Zar, mio no - bi - le so - vran, Benchè il

## ШУЙСК. SCIUIS.

кровь - ю мо-е серд-це об-да - ет - ся, а отъ те - бя скрывать не смѣ - ю, что е-сли  
 mi - o cor si schianti di tri - stez - za, Per certo io ta - cer non o - so a te che se quell'

## SCIUIS.

## ШУЙСК.

дер-зости исполненный бро-дя - га съ Литвы гра-ни - цу на-шу перейдетъ, къ не-му толпу, быть  
 im - postor con au - da - cia estre - ma en - trar nel regno tu - o sa - pra, verso Di - mitri la folla allor se -

*sempre legato.*

*cresc.*

## ШУЙСК. SCIUIS.

мо-жетъ привле-четъ Ди - мит - рі-я воскреснув - ше - е и - мя.  
 dot - ta sa - rà da quel no - me che i ci fa ri - sor - ger.

*f poco allarg.*

## БОР. BORIS (con Terrore).

Ди - митрія... ца - ре-вичъ уда-лись!  
 Di - mi - tri! Za - revic, ci lascia.

*f poco allarg.*

*f*

*ff*



ВОР.  
БОР. О, го-су-дарь, доз-воль мнѣ при-те-бѣ остаться, узнать бѣ-ду, гро-  
O, padre mio, per - met - ti ch' i - o re - sti presso te, co - noscer vò Il re -

117 *a tempo* Не-льзя... не-льзя, дитя!  
No, no, no, mio figliol!

ТЕОД.  
ӨӨӨД. -зя-шу-ю пре-сто-лу тво-е-му.  
BOR. ri - glio che mi - nas - cia il tuo po - ter.

(Теодоръ уходитъ.) (Teodoro esce.)  
(Борисъ идетъ вслѣдъ за сыномъ, запраетъ за нимъ дверь, потомъ быстро подходитъ къ Шуйскому.)

Ца-ре-вичъ! Ца-ре-вичъ, по-вы-ни-ся! Взять  
Za-re-vic, Za - re-vic! devi ob - bedire! Noi

ВОР.  
БОР. *Lo stesso tempo. ♩ = 84.* мѣ-ры сей-же-часъ, чтобъ отъ Лит-вы Русь о-гра-дилась за-ста-ва-ми,  
118 to - sto a - gi - rem. Il regno in - te - ro si - a cin - to di bar - ri - er

чтобъ ни одна ду-ша не пе-решла за эту грань... ступай!... Нѣтъ, по-стой, по-  
E sotto alcun pretesto, niuno var - cherà le mura. A - gisci! No... at - tendi, at -

(Fernando Sciuiscky, chesta per uscire.)

БОР. ВОР. Adagio. ♩ = 56.

—стой, Шуйский! Слы\_халь-ли ты когда нибудь, чтобъ дѣ\_ти мертвья изъ гроба выхо-  
*tendi an.cor...* *Hai tu per caso inteso dir che dei fanciulli ucci-si, dal lor avello*

Adagio. ♩ = 56.

*pp*

БОР. ВОР. 119.

—дрили.... до\_прашивать ца\_рей.... ца\_рей за\_кон\_ныхъ, из\_  
*sorgan...* *per conturbar gli Zar?* *Gli Zar* *le\_git - ti - mi?* *E\_*

*sf sf sf sf*

БОР. ВОР. (Scoppia a ri-  
dere di un riso  
selvaggio.)

—бран\_ныхъ все\_народ\_но, у\_вѣнчан\_ныхъ вели\_кимъ пат\_ри\_ар\_хомъ?...  
*let - ti dal po - pol?* *Gli Zar con - sa - crati dal grande patriar - ca?*

*sf sf*

БОР. ВОР.

Ха ха ха ха ха ха ха ха!... Что?...  
*Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!* *Ah?*

Tempo I. (♩ = 84.)

*ff sf sf*

БОР. BOR.

Смѣш -  
Ridia.

ШУЙСК. SCIISKY.

(Afferra Sciisky pel collo.)

(Хватаетъ Шуйскаго за воротъ.)

По-ми-луй, ве - ликій го-су-дарь!  
Per-do-na, po - tente mio so-vran.

БОР. BOR.

- но? ...  
mo!

Чтожъ не смѣ-ешься?... А?...  
Di perchè non ri-di? Eh?

Слу-шай, князь!  
Sen - ti Sciisky.

БОР. BOR.

120.

Ко-гда ве-ли-ко-е свер - ши-лось зло-дѣ-янь-е,  
Il dì che si compì l'or - ren - do de-lit - to

ко-гда без-вре-мен-но ма -  
quand'il fan-ciul pe - ri tra -

БОР. BOR.

- лют - ка по-гибъ,  
gi - camente...

ма-лют-ка тотъ....  
quel fanciul...

по-гиб-шій...былъ  
E - ra ben, era...

Ди-мит - рій?  
Di - mi - tri?

121.

Онь!  
BOR. BOR. Si!

Ва-си-лий И-ва-нычъ!  
Oh! prence Sciu-i-sky.

Крестомъ те-бя и  
Per il Cri - - - sto di - - -

121.

BOR. BOR.

Бо-гомъ за-кли-на-ю,  
vin, io ti scongiu-ro,

по-со-вѣс-ти  
mi sve-la

BOR. BOR.

всю прав-ду мнѣ ска-жи.  
tut-to quel che tu sai!

Ты зна-ешь, я  
Io son buon, tu lo

cresc.

BOR. BOR.

милостивъ. Но е-сли ты хитришь, кля-нусь те-бѣ!  
sa-i bene... Ma se ti vuoi celar... oh, quai a te!...

При-ду-ма-ю я  
Al-lor, inven-te-

122.

BOR.  
БОР.

злу-ю казнь, та-ку-ю казнь, что царь И-ванъ отъ у-жа-са во гро-бѣ со-дро-г-нет-ся!...  
*rò un martir co-sì cru-del, che Zar I-van, tra-sa-li-rà d'or-ror nel-la sua tom-ba!*

*p cresc. f*

ШУЙСК. SCIVISKY.

Не казнь страш-на, страш-на тво-я не-ми-лость.  
*Il tuo di-sprezzo te-met-ti, non la mor-te!*

От-вѣ-та жду.  
*Rispon-di a me!...*

*mf dim.*

SCIVIS.

ШУЙСК.

Andante.  $\text{♩} = 72$ .

Въ Уг-ли-чѣ, въ со-бо-рѣ предъ всѣмъ на-ро-домъ, пять слыш-комъ дней я  
*Nel tem-pio d'U-glic, di-nan-zi al po-pol, a lun-go con-tem-*

123.

*pp*

SCIVIS.

ШУЙСК.

трупъ младенца по-сѣ-шалъ. Во кругъ не-го три-над-цать тѣль ле-жа-ло,  
*plai il fan-ciul mor-to. In-tor-no a lui già-ce-van al-tri tren-ta*

*mf p pp*

## ШУЙСК. SCIUIS.

о\_бе\_зо\_бра\_жен\_ныхъ, въ кро - ви, въ лох\_моть\_яхъ гряз\_ныхъ; и по нимъ ужъ  
*corpiformi, or-ren-di e san-gue e pol-ti-glia... E già i*

*mf* *p*

## ШУЙСК. SCIUIS.

тлѣ\_ні\_е за\_мѣ\_тно про\_бѣ\_га\_ло. Но дѣ\_тс\_кій ликъ ца\_ре\_ви\_ча  
*tren-ta corpi e-sa-lavano il lez-zo! Ma il vi-so del figlio*

124.

*p*

## ШУЙСК. SCIUIS.

былъ свѣ\_тель ч\_сть и я\_сень. Глу\_бо\_ка\_я, страш\_на\_я зі\_  
*del-lo Zar I-van, e-ra intat-to. In-torno al col-lo a-vea una piaga ros-*

## SCIUIS.

## ШУЙСК.

-я\_ла\_ра\_на, а на\_у\_ста\_хъ е\_го не\_по\_роч\_ныхъ улы\_б\_ка\_чуд\_на\_я п\_  
*sa-stra... Ma sulle lab-bra gio-vani e pure il cal-mo sorri-so d'un*

*dimin.* *pp*

ШУЙСК. SCIVIS.

- гра - ла. Ка - за - ло - ся въ сво - ей онъ колы - бель - къ спокой - но спитъ, СЛО - ЖИВ - ШИ  
 an - gel... Sem - bra - va dol - ce - mente dor - mir, là, nella sua cul - ta, Le braccia

ШУЙСК. SCIVIS.

руч - ки, и пра - вой крѣп - ко сжавъ и - груш - ку дѣтс - ку - ю.  
 stre - te al se - no e un gio - cat - to lo ave - a nel - la man!

БОР. BOR.

До - воль - но!...  
Oh! ta - ci...

(Fa segno a Scivisky di allontanarsi. Il Principe esce, gettando uno sguardo furtivo allo Zar. Boris ricade, accasciato, sulla poltrona.)  
 (Даетъ знакъ Шуйскому удалится. Шуйскій уходитъ, оглядываясь на Бориса. Борисъ опускается въ кресло.)

Lo stesso tempo.  $\text{♩} = 72$ .

125.

ЧАСЫ СЪ КУРАНТАМИ.

(Борисъ-одинъ.)

MONOLOGO DI BORIS.

БОРИСЪ.  
BORIS.

Tempo. (moderato)

Уоъ тя\_же\_мо! дай духъ пе\_ре\_ве\_ду...  
Oh! sof - fo - cai! Il re - spiri man - co...

Я чувствовалъ, вся кровь мнѣ  
Co - m' on - de a - gi - ta - te il

126

БОР.  
BOR.

ки\_нула\_сь\_в\_ли\_цо и тя\_ж\_ко о\_пус\_ка\_лась.  
san - gue bat - tè le tem - pia sen - za tregua... Oh!

БОР.  
BOR.

Largo.

со\_вѣсть лю\_та\_я, какъ тя\_ж\_ко ты ка\_ра\_ешь!..  
du - ra co - scienza, tu vuo - i l'e - spi - a - zio - ne!..

(La scena si oscura, la pendola suona.)



БОР. BOR.

Е - жели  
*Si, basta...*

вѣ те - бѣ ПЯТ -  
*Lo so, lo*

I. *pp*

II.

*pp* 12

Detailed description: This system contains the first vocal phrase and its piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Cyrillic and Latin. The piano accompaniment includes a first part (I) in a bass clef with a dynamic marking of *pp*, and a second part (II) in a treble clef with a key signature of one sharp and a dynamic marking of *pp*. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and some triplet markings.

БОР. BOR.

но е - ди - - - но - е...  
*so... Ba - - - sta...*

Detailed description: This system continues the vocal phrase and piano accompaniment. The vocal line continues in the same bass clef and key signature. The piano accompaniment continues in the same format as the first system, with first and second parts in bass and treble clefs respectively. The piano part maintains its complex rhythmic texture with many sixteenth notes.

## БОР. БОР.

е - ди - но - е слу - чай - но за - ве - ло - ся,  
*se u - na pic - co - la mac - chia t'of - fus - chi,*

## БОР. БОР.

ду - ша го - ритъ,  
*l'al - ma s'in - fiam - me - rà...*

ВОР. ВОР.

на - лѣт - ся серд - це я - домъ,  
*Il cor s'em - pie - rà di re - na!*

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 7/8 time signature. The lyrics are written below it. The middle staff is a piano accompaniment in treble and bass clefs, starting with a piano (*p*) dynamic and a triplet of eighth notes. The bottom staff is a keyboard reduction of the piano accompaniment, showing the right and left hand parts.

ВОР. ВОР.

такъ ТЯЖ - КО, ТЯЖ - КО СТА - НЕТЬ,  
*Io sof - fro tut - te le mor - ti!*

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 7/8 time signature. The lyrics are written below it. The middle staff is a piano accompaniment in treble and bass clefs, featuring a triplet of eighth notes and an 8-measure rest. The bottom staff is a keyboard reduction of the piano accompaniment, showing the right and left hand parts.

БОР. ВОР.

что мо - ло - томъ сту - чить въ у - шахъ у -  
*Ed il ri - mor - so, co - me un mar - tel, o -*

The first system consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The middle two staves are the piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The bottom two staves are a keyboard solo, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, featuring a complex, fast-moving melodic line.

БОР. ВОР.

ко - ромъ и про - кля - тьемъ... И  
*gno - - ra bat - te il cer - vel... La*

The second system also consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The middle two staves are the piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The bottom two staves are a keyboard solo, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, featuring a complex, fast-moving melodic line. The piano accompaniment includes triplets in the right hand.

BOR.  
БОР.

(sordamente)  
(глухо)

ду - - шить что - то... ду - шить  
stroz - - za si ser - - ra... si ser - - ra...

**B**

БОР. BOR.

и го - ло - ва кру - жит - ся...  
E la ra - gion va - cil - - la...

БОР. BOR.

ВЪ ГЛАЗАХЪ...      ДИ - ТЯ      О - КРОВАВ - ЛЕН - - НО - е!

*Io ve - do...      fan - ciul - li      di sangue intri - si, ap - pa - rir - mi!*

БОР. BOR.      *a piacere*

ВОНЪ...      ВОНЪ ТАМЪ...      ЧТО Э - ТО?...      ТАМЪ ВЪ УГ - ЛУ...

*Là,      lag - giù...      che cos' è...      lag - giù?*

БОР. BOR.

**127** Allegro.  $\text{♩} = \text{♩} = 72$ .

Ко - лы - шет - ея,      пос -

*Si mio - - ve...      s'av - vi*



БОР. BOR.

во - ля на ро - да!... чуръ, дн\_тя...  
 del po - pol fu il vo - ler, va via, fanciul...

128. *ff*

(Nasconde il volto fra le mani e, affranto, cade in ginocchio.)

*trem. dim.*

БОР. BOR.

*allarg. poco a poco*

Гослоди! Ты не хочешь смерти грѣшника, по - ми - луй ду - шу  
 Oh! signor! Tu non vuoi la mor - te del peccator!... Pro - teg - gi l'al - ma

*p allarg. poco a poco*

БОР. BOR.

SIPARIO.  
 ЗАНАВѢСЪ.

*poco ritard.*

пре - ступ - на - го ца - ря Бо - ри - ца!  
 col - pe - vo - le di Zar Bo - ris!

*pp*



# ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

## ATTO TERZO.

### КАРТИНА I.

### QUADRO I.

#### ХОРЪ САНДОМИРСКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

#### CORO DI DAMIGELLE.

Уборная Марины Мнишекъ въ Сандомирѣ. Марина за туалетомъ. Дѣвушки занимаютъ ее пѣснями.  
*Il gabinetto di Marina Mniszek, nel Castello di Sandomiro. Marina è alla toilette. Rosa la pettina; le sue damigelle di compagnia, per distrarla, cantano delle canzoni.*

#### 129. Allegretto con grazia. ♩ = 88.

Soprani.

ХОРЪ. CORO.

Alti.

## 130.

*dolce*

## 130.

S.

подъ и - вой тѣ - нистой ЕСТЬ чуд - ный цвѣ - то - чекъ, онъ снѣ - га бѣ - лѣ - е.  
*il sal - ce om - bro - so, Fa na - scer la ro - sa, che mac - chie non nuo - le.*

бѣ - лѣ - е.  
*non nuo - le.*

S. Въ зеркаль-ны - я во-ды лѣ-ни - во гля-дит-ся, Лю-бу-ясь сво-е - ю  
 A. Più bian-co del ci-gno, il fio-re o - do - ro - so, am-mi - ra, ri - den - te,

131.  
dolce

S. рос-кош-ной кра-со-ю. Надъ чуд-нымъ цвѣ-точ-комъ,  
 A. il na-stro flu-en-te. Far-fal - le giu - li - ve,  
 dolce

131.  
pp quart.

S. бли-ста-я на солн-цѣ, Рой ба - бо - чекъ рѣзвыхъ и-гра-етъ, кружит-ся,  
 A. svo-laz-zan in - tor - no al fio-re ni - ni - ve, giocan-do col so-le.

132.

S. *cantando*

Плѣн-ный чудес-ной кра-со-ю цвѣт-оч-ка; Прелест-ныхъ Лис-точ-ковъ  
 A. *E ga - ie con - templan la ver - gin vez - zo - sa Mai pe - tal non o - san*

*tenuito assai*

Кра-со-ю цвѣ-точ-  
 Non o - san sfio - rar

132.



S.



не смѣ-еть кос-нуть-ся. И чуд-ный  
 A. *sfiorar al - la ri - tro - - sa! Il fior se -*

- ка - плѣ - ня - ясь!  
 A. *al - la ri - tro - - sa!*

Viol.



S.



цвѣ-точ-кѣ, кива-я го-лов-кой,  
 A. *- du - cen - te il ca - po in - cli - nõ...*

*poco riten.**poco riten.*

МАРИНА. (Горничной.)  
MARINA.

*a tempo*

133 S.

Ал - маз - ный мой вѣ - нець.  
*Por - ge - temi i dia - man - ti.*

Възеркаль - ны - я во - ды лѣ - ни - во гля - дит - ся. А въ зам - къ  
*Ra - dian - te, au - len - te, nel ri - o si specchiò. La no - bil*

*a tempo*

*cresc. molto*

*f*

S.

ве - се - ломъ кра - са - ви - ца пан - на Цвѣ - точ - ка рѣч - на - го  
*don - zel - la, nel ric - co ca - stel - lo, Il fio - re del ri - o,*

A.

134.

S.

бѣ - лѣ - е, ми - лѣ - е, Цвѣ - точ - ка рѣч - на - го бѣ - лѣ - е, нѣж - нѣ - е.  
*più bel - la, già o - scu - ra, Del fio - re flu - via - le, più snel - la, più pu - ra.*

A.

134.

*p*

S. *f* На - сла - ву и ра - дость все - го Сан - до - ми - ра роскош - но  
*p* Re - gi - na a - do - ra - ta, su - tut - ti ella im - pe - ra, *Infiamma*

A. *f* *p*

*dim.*

135.

S. *p* цвѣтеть. Не ма - ло мо - лод - цевъ бле - стя - щихъ и знат - ныхъ  
*f* *trattien.* Non po - chi ca - valier, po - ten - ti e fa - mo - si,

A. *p* *f*

135.

S. Въ невольномъ смущеньи предъ не - ю пре - кло - нялись, У - лыб - ку красотки  
*p* A. *At trat - tie* *conqui - si* *a lei si* *pro - ster - naron,* *chie den - do* *sor - ri - si*

*mf* *e. c. t.* *quart.* *p* *pp* *pp*

136.  
*dolce*

S. блажен - ствомъ счита-я, У ногъ ча - ро-дѣйки весь мѣръ за - быва-я. А пан-на  
A. *qual ra - ro fa - vo - re, I pet - ti or - go - glio - si chi - nan - do al - la de - a. La no - stra dolce*

The first system of music features a vocal line for Soprano (S.) and Alto (A.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three sharps. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The tempo/mood is marked *dolce*.

136.

S. красот-ка лука - во смѣ-я-лась Надъ рѣчь-ю любов-ной, надъ страстью ихъ пылкой,  
A. *re - gi - na, con - to - dia - l - iez - zo - si, Non cre - de a chi giu - ra, si bef - fa di lo - ro,*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line remains in a treble clef with a key signature of three sharps. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three sharps. Dynamics include *p* (piano). The tempo/mood is *dolce*.

S. *poco riten.* Том-лень-ямъ и му-камъ сер-дцецъ ихъ смущен-ныхъ не вне - мля.  
A. *Re - spin - ge quel co - ro, Ri - splen - de più ca - sta, più pu - - ra.*

The third system concludes the piece. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three sharps. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *morendo*. The tempo/mood is *poco riten.* (poco ritenuto).

MARINA.

MAR. *Lo stesso tempo.* ♩ = 96.

137

До-вольно! Кра-сот-ка панна бла-го-дар-на за лас-ко-во-е сло-во,  
*Or ba-sta! La prin-ci-pes-sa vi rin-gra-zia del-le vo-stre pa-ro-le,*

MAR. MAR.

и за сравнение съ тѣмъ цвѣточкомъ чуднымъ, что бѣ-лѣ-е снѣга; но панна Мни-шекъ не-до-  
*ch'è sal-tan la sua gran bel-tà, al par di rosa immaco-la-ta; Ma con vo-i è cruc-*

MAR. MAR.

вольно, ни рѣчь ю ва-шей льстивой, ни без-мысленнымъ на-мѣ-комъ на какнхъ то  
*cia-ta. Per-chè tan-te pa-ro-le? Tan-te a-du-la-zion, tan-te men-zo-gne va-ne?*

MAR. MAR.

*molto rit.*

мо-лодцевъ блестящихъ, что цѣ-ло-ю тол-по-ю у ногъ-е-я ле-жали, въ блаженствѣ у-топа-я.  
*Ca-valier su-per-bi, conqui-si dai miei vezzi, che notte e di in-censan la mia ra-ra bellezza.*

138

MAP. Allegro risoluto. ♩ = 144.

MAP. *MAP.*

Нѣтъ, не э - тихъ пѣ - сень нуж - но шан - нѣ Мни - шекъ,  
 No, ah! no! Ma - ri - na Mni - scek d'al - tro ha d'uo - po!

*f* *dim.*

MAP. MAP.

*poco riten.*

139 Tempo I. (Allegretto.) ♩ = 96.

не по хвальсво - ей красть отъ Васъ ждала я. А тѣхъ пѣ - се - нокъ чу - дес - ныхъ,  
 Non van - ta - te più la gra - zia mia di - vi - na! Ma can - ta - te - mi le stro - fe

*p* *poco riten.* *p*

MAP. MAP.

что мнѣ ня - ня на пѣ - ва - ла, о ве - личь - и, о по - бѣ - дахъ, и о сла - вѣ  
 che can - ta - va - ni la ba - lia, Per la glo - ria, la vit - to - ria, pei bei di del -

MAP. MAP.

*poco ritard.*

во - евъ польскихъ; о все - мощ - ныхъ польскихъ дѣ - вахъ, о по - бѣ - тыхъ и - но - земцахъ.  
 là Po - lo - nia, del - le ver - gin che mo - ri - ron, sor - ri - den - do, per la pa - tria!

*f* *p poco cresc.* *poco ritard.*



MAR.

MAR. Allegro risoluto. ♩ = 144.

*riten. molto*

Tempo I. (allegretto)

Вот что нужно пан-нѣ Мнѣшекъ! э-ти пѣс-ни ей отра- да. Сту- пай-те!  
*A - mo sol quei canti arden - ti che mi esal - ta - no lo spir - to! An - da - te!*

*mf* *p colla parte* *sf*

(Le damigelle escono.)

(Дѣвушки уходятъ.)

140

*p*

140 \*

*p*

MARINA (alla sua fantesca).

MAR.

(Горничной.)

Recit. (Moderato.)

Ты Ру-зя мнѣ не нуж-на сегодня. Отдох-ни.  
*Va, Ro-sa. Di te non ho bi-so-gno, libe-ra sei.*

*dim.* *pp*

MAR.

MAR.

Recit. (Moderato.)

Ты Ру-зя мнѣ не нуж-на сегодня Отдох-ни.  
*Va, Ro-sa. Di te non ho bi-so-gno, libe-ra sei.*

*dim.* *p*

★) Прим Если слѣдующую за сими арию Марини пожелаютъ исполнять 1 тономъ выше (fis moll) то отъ цифры 140 переходомъ будетъ служить напечатанное мелкими нотами.

\*) Volendo cantar l'aria di Marina 1 tono sopra (Fa# minore), si eseguirà, dal N° 140, la musica stampata in piccoli caratteri.

АРИЯ МАРШНЫ.  
ARIA DI MARINA.

MAR.  
MAR. Moderato. ♩ = 96.

Alla mazurka. ♩ = 144.

141.

Скучно Ма-ринъ, ахъ, какъ скучно то! Какъ то мп-тель-но и вяло дни заднями длят-ся,  
*Triste è Ma-ri-na! Ah! mor-tu-le no-ia! Senza sco-po è la mia vi-ta, Triste, tetra, Sco-lo-*

MAR. MAR.

пус-то, глу-по такъ, без-плод-но! Щьльй сонмъ князей и графовъ, и пановъ вель-  
*ri-ta. Sen-za amor io lan-guo. Dei ga-lan-ti il ric-co stuolo, che mi fan co-*

MAR. MAR.

Poco più animato.

142.

-мож-ныхъ не раз-го-нять ску-ки аде-кой! Но лишь тамъ въ ту-ман-ной да-ли  
*ro-na, non sa-pra le-nir mio duo-lo! So-lo là, lon-tun, lon-ta-no,*

MAR. MAR.

зорька яс-на-я блес-ну-ла; то москво-вкй про-ходи-мецъ пан-нѣ Мни-шекъ при-глянул-ся.  
*Una auro-ra già ri-lu-ce; È un ar-di-to ca-pi-ta-no, Che mi tur-ba e mi se-du-ce.*

MAR.  
MAR. Tempo I.

Мой Дми-трий, мсти-тель гроз-ный, мсти-тель без-по-щад-ный, Бо-жий судъ и  
Mio Di-mi-tri, tu, ven-di-ca-tor d'un gran mi-sfat-to, Vo-ce di pie-

MAR. MAR. dolce

Божь-я ка-ра, за ца-ре-ви-ча ма-лют-ку, жерт-ву влас-ти не-насыт-ной,  
tà e giu-sti-zia Pel Za-re-vic, pel fan-ciul-lo Vit-ti-ma d'or-goglio atro-ce,

143.

MAR.  
MAR. poco cresc.

жерт-ву ал-нос-ти Бо-ри-са, жерт-ву зло-бы Го-ду-но-ва. Раз-бу-жу же  
Che impl-ca-bi-le, fe-ro-ce, Pos-se-dè lo Zar Bo-ris. Di ma-gna-ti

poco cresc. mf mf

MAR. MAR.

я ма-г-на-товъ сон-ныхъ, блескомъ зла-та за-ма-ню я шлях-ту  
de-sterò un ar-di-to stuol; E in-fiamma-ti snu-de-ran-no l'armi al sol.

mf

MAR.  
MAR. *Meno mosso.* ♩ = 120.

А те-бя, мой са-мо-званецъ, мой лю-бов-никъ том-ный, о-по-ю те-бя сле-за-ми  
*E tu, bal-do u-sur-pa-to-re, mio amante ti-mido, I-ne-bria-re ti sa-prò con*

144.

MAR. MAR.

стра-ст-н-ю жгу-чей. За-ду-шу те-бя въоб-ять-яхъ, за-цѣ-лу-ю, ми-лый,  
*la-mor mi-o; Ti ve-drò fra le mie brac-cia af-fa-sci-na-to!*

MAR. MAR.

мой ца-ре-вичъ, мой Димит-рій, мой женихъ на-зван-ный. Не-ж-нымъ ле-пе-томъ лю-бов-нымъ  
*Mio Za-re- vic, mio Di-mi-tri, spo-so mio fu-tur! — Ti sa-prò far de-li-ra-re*

145.

MAR. MAR.

слухъ твой о-ча-ру-ю, мой ца-ре-вичъ, мой Димит-рій, мой лю-бов-никъ том-ный!  
*con pa-ro-le dol-ci, Mio Za-re- vic, mio Di-mi-tri, mio ga-lan-te ti-mido.*

MAR.  
MAR.

Poco più lento.

Пан-нѣ Мнѣшекъ слыш-комъ скучны стра-сти том-ной из-лі-янь-я, пылкихъ ю-но-шей мо-лень-я,  
 Chè Ma-ri-na non di-let-ta - no le lan-gui-de ca-rez-ze Dei ga-lanti a - do - le - scen-ti,

*poco cresc.*

MAR. MAR.

Animando.

рѣчи пошлы - я маг-на-товъ. Пан-на Мнѣшекъ сла-вы хочетъ, пан-на Мнѣшекъ вла-сти жаждетъ.  
 nè dei vecchi le stol-tez-ze! Sì, Ma-ri-na vuol la glo-ria, Sì, Ma-ri-na vuol l'impe-ro!

MAR. MAR.

*f*

На пре-сто-ль ца-рей моск-ов-скихъ я на-ри-цей ся - ду,  
 E già al tro - no mo - sco - vi - ta el - la aspi - ra con ar - dor!

Tempo I. (alla mazurca) ♩=144.

146.

MAR. MAR.

и въпор-ѣи рѣ зла-то-тканной солн-цемъ за-блн-ста-ю, и сра-жукра-сой чудесной  
 Sot-to il man-to di Za-ri-na Bril - le - rò qual nuo-vo sol! Col - la mia bel - tà di - vi - na,

МАР. МАР.

я мос-калей ту-по-умныхъ, и ста-да бо-яръ кич-ливыхъ бить челомъ се-бѣ заставляю.  
*Se-dur-rò quei Mo-sco-vi-ti, Mentre il gregge di Bo-jar-di Chi-ne-rà le fronti al suolo!*

МАР. МАР.

И про-сла-вятъ въсказахъ, бы-ляхъ, не-бы-ли цахъ гор-ду-ю сво-  
*Nel-le fo-le, che più tar-di Can-te-ran-no quei Bo-jar-di*

147.

МАР. МАР.

-ю ца-ри-цу ту-по-ум-ны-е мос-ка-ли. Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха  
*Sa-rò ce-le-bre Za-ri-na, Io, Ma-ri-na... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

МАР. МАР.

(Ride.)  
(Смѣется.)

ха! ха ха ха ха ха ха ха ха! ха!  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

МАР. (Вскрикиваетъ (Scorge Rangoni e  
МАР. увидя Рангони) getta un grido.)

Ахъ!... Ахъ, э - то вы, мой о - тецъ.  
Ah! Ah! Pa - dre mi - o, voi qui?

RANGONI. (*Umilmente, presso la porta.*)  
РАНГ. (Рангони показывается въ дверяхъ.)

148. \*) Andante non troppo.  $\text{♩} = 84.$

Доз - во - лить ли нич - тож - но - му ра -  
Un u - mil ser - vo del Signor, può

МАР. МАР.

РАНГ. RANG. О - Mio

- бу Гос - под - ню, кра - со - ю не - зем - ной, сі - я - ю - щая пан - на, про - ситъ вни - ма - ні - я?  
mai ve - ni - re per im - plorar da te, ra - diante Princi - pes - sa, un pò d'at - tenzion?

МАР. МАР.

- тецъ мой, вы не про - ситъ долж - ны. Ма - ри - на Мни - шекъ до - черь - ю по -  
pa - dre, non voi pre - gar do - ve - te. Ma - ri - na Mni - scek ob - be - dien - te a

МАР. МАР.

- слуш - но - ю была и бу - детъ свя - той а - пос - то - льской и не раз - дѣльной церк - ви.  
vo - i sempre fu, fe - de - le Cat - to - li - ca A - po - sto - li - ca Ro - ma - na.

*Entrata inattesa della quinta Fa-Do non cangia, qualunque sia il tono in cui l'aria precedente sia stata cantata.*

\*) ПРИМѢЧАНІЕ. Внезапное вступленіе квинты F-C останется одинаковымъ, въ какомъ бы строѣ не исполнялась предыдущ. арія.

RANG. L'istesso tempo.

РАИГ.

149. Пер - ковъ Бо\_ж\_и\_я о - став\_ле\_на, за\_бы\_та; ли - ки свѣт\_лы\_е свя\_тыхъ по\_блѣ\_кли;  
 No - stra san - ta chies - a è a - des - so abban - do - na - ta. Le im - ma - gi - ni dei santi sco - lo - ran...

*p legato assai*

RANG.

РАИГ.

въ\_рыжливой ис\_точникъ чис\_тый гас\_нетъ; огонь ка\_дильницъ бла\_го\_вон\_ныхъ мерк\_нетъ; зі -  
 E della fè sec - cò la ve - na pu - ra! Oh! il fo - co nei to - ri - bol lan - gue... Le

RANG.

РАИГ.

- я - ютъ ра - ны свя\_тыхъ страст\_но - терп - цевъ, скорбь и сто - ны въ о -  
 ros - se pia - ghe si ria - pron dei mar - tir... Là, nel ciel, i san - ti

150.

*cresc.*

МАР. MARINA.

RANG.

РАИГ.

О - тець мой! вы...  
 Mio pa - dre! ah!

- би\_теляхъ гор\_нихъ; лют\_ся сле\_зы пас\_тырей сми\_рен\_ныхъ.  
 pro - tet - tor pian - gon, Si la - men - tan i pa - sto - ri d'a - nime!

*dimin.*

*p*



МАР. МАР.

ВЫ СМУ\_шА\_е\_те ме\_ня, боль - - ю жгу\_че\_ю рѣчь ва\_ша скорб\_на\_ -  
 Voi tur\_ba\_te questo cor! Co - me un rin\_toc - so I vo - stri det - ti e -

МАР. МАР.

151.

РАНГ. - я ВЪСЛАБОМЪ МОЕМЪ СЕРД\_ЦЕ отла - - ет\_ся.  
 RANG. cheggian Nell'alma mi a in\_ va - sa dal do - - lor!  
 Дочь мо\_я!... Марина!... Провозвѣс -  
 Fi - glia mia!... Mari - na!... Tu dei ban -

РАНГ. RANG.

- ти е\_ре\_тикамъ москалямъ вѣ\_ру пра\_ву\_ю; о\_бра\_ти ихъ на путь спа\_сень\_я;  
 dir ai Mosco\_vi - ti e\_re - tici La nostra fe! Conver - ti - li al - la Chie - sa!

РАНГ. RANG.

Сокруши духъ рас\_кола грѣхов\_ный! И прославятъ Ма\_рину свя\_ту\_ю предъ престоломъ Твор -  
 Oh! distruggi il set - ta\_rio lor spir - to! Egli an\_gel del Ciel glo - ri - fi - che\_ran or - ma - i

152.

## МАР. MARINA.

(commossa)

И прославятъ Ма-ри - ну свя-ту - ю  
„Egli angel del Ciel glo - ri - fiche.

## РАНГ. RANG.

- на луче-зар-нымъ Ан - ге-лы Гос-под - ни.  
San-ta Ma-ri-na del - la Ver-gin fi - glia!

## МАР. MAR.

предъпрестоломъ Твор - ца луче-зарнымъ Ан-ге-лы Господ-ни... У!...  
ranno or - ta - i San-ta Ma-ri-na, del - la Ver-gin fi-glia! Ah!

## МАР. MAR.

грѣхъ какой!... О - тецъ мой, со-блазнамъ страш-нымъ вы ис-ку - си - ли ду-шу  
qual pec-cato! Mio pa-dre, per-chè in - dur - re sì dol-ce - men-te l'al-ma

## МАР. MAR.

Allegretto. ♩ = 112.

грѣш-ну-ю не о-пытной п вѣт-ре-ной Ма-ри-ны... Нѣтъ не мнѣ, при-вык-шей къ бле-ску  
va-na di Ma-ri-na in ten-ta-zio-ne? Io del mon-do a-mo il ful-go-re,

153.

MAP. MAR.

ВЪВНХ рѣ свѣ - та и пи - ровъ ве - се - лыхъ, нѣтъ не мнѣ на до - лю па - ло  
*A - moi vor - ti - ci del bal, l'a - mo - re... Per ser - vi - re con coscien - za*

MAP. MAR.

цер - ковь Бо - жи - ю про - сла - вить. Я без - силъ - на...  
*no - stra Chie - sa be - ne - det - ta! Vi ri - num - zio!*

РАНГ. RANG. *lunga* *pp*

Кра - Se -

RANG.  
РАНГ.

*cresc.*

- со - ю сво - е - ю плѣ - ни са - мо - зван - па.  
*du - ci il ful - so Di - mi - tri coi - tuoi vez - zi!*

Adagio. ♩ = 56.

154. *pp* *cresc.* *f* *dimin.*

RANG.  
РАНГ.

*dolce*

Рѣчь - ю лю - бов - но - ю, пыл - ко - ю, вѣж - но - ю, страсть за - ро - ни вѣ - го серд - це;  
*Con pa - ro - le d'a - mor e con tue fol - li ca - rez - ze, Ac - cendi il suo co - re...*

Andante non troppo. ♩ = 84. *pp*

РАНГ. RANG.

пла-меннымъ взоромъ улыбкой ча-ру-ющей ра-зумъ е-го по-ко-ри.  
*Ar-bi-tra ren-di-ti di sua vo-lon-tà coi squar-di ful-gen-ti d'a-mor...*

РАНГ. RANG.

Страхъ су-е-вр-ный не-лѣпый пре-зри, у-гры-зе-ні-я со-вѣс-ти жал-кой,  
*Spe-gni lo scri-po-lo dei tuoi ri-mor-si nel-l'al-ta e nel-la tua co-sci-en-za,*

РАНГ. RANG.

брось предраз-судокъ пустой и ничтожный скромности ложной и вздорной дѣ-ви-чей.  
*Sde-gna i va-ni tuoi pregiu-di-zî... E la mo-de-stia as-sur-da e no-ci-va.*

РАНГ. RANG.

По-ро-ю гнѣвомъ притвор-нымъ, каприз-но-ю прихоть-ю женс-кой,  
*Dis-si-mu-la e men-ti-sci... Sii don-na che sa far sia-ma-re...*

РАНГ. RANG.

по - ро - ю тон - ко - ю лесь - ю,                      ис - ку - стнымъ и ловкимъ об - ма - номъ  
*Se - du - ci - lo con a - stu - zia...*                      *con ar - ti sot - ti - li ed e - stre - me...*

РАНГ. RANG.

ис - ку - си е - го,                      о - больши е - го,  
*Ten - ta la sua ra - gion...*                      *Scuo - ti il suo cor...*

*cresc.*

RANG.

РАНГ.

и ко - гда, ис - том - лен - ный, у ногъ твоихъ дивныхъ в восторгъ без - молв - номъ  
*E poi, quando amma - lia - to, ar - so, fol - le d'a - to - re, chie - dendo, implo - ran - do,*

*p*

RANG.

РАНГ.

ждать                      будетъ ве - лѣннй,                      клят - ву                      по - тре - буй                      свя -  
*Ai                      tuoi pie - di sa - ra,                      Fal - lo                      giu - rar                      per la*

8

МАР. MARINA.

(con dispetto)

RANG. PAHГ. То-го ли мнѣ нужно!...  
Ben al tro io mi-ro!...

- той про - па - ган - - ды.  
San - - ta pro - - pa - gan - - da!...

*poco cresc.* *f* *dim.*

RANG. PAHГ. 155. Какъ? и ты дерз-но вен - но про-тивнись-ся пер - кви?  
Che? Tu dun-que re - si - sti?... Tu sprezzì la chie - sa!

PAHГ. RANG. Если за бла - го при - зна-но бу - деть, должна ты по-жерт - вовать бу - дешь  
Se per sua glo - ria fos - se - ti chie - sto Fin anco il gran - de sa - cri - fi - zio

*cresc. poco* *cresc.*

PAHГ. RANG. безъстраха и безъ со-жалѣнь - я честь-ю сво-е - ю.  
Del tuo o - no-re di fan-ciul - la, Tu gliel do-vresti!

*f*

MARINA.  
МАР.

Allegro moderato. ♩ = 112.

156. *sf* Что?... дерз - кий лжець! Кля - ну - тво - п рѣ - чи лу - ка - вы - я,  
Che! Im - po - stor! E - se - croi tuoi det - ti ne - fan - di

MARINA.  
МАРИНА.

Ossia.

кля - ну те - бя всей силой презрѣ - ні - я. Прочь съглазьмо - ихъ!  
Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

МАР. МАР.

сердце тво - е развращенно - е, кля - ну те - бя всей силой презрѣ - ні - я. Прочь съглазьмо - ихъ!  
Il cor per - verso e corrot - to! Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

РАНГ. RANGONI.

Ма - ри - на!...  
Ma - ri - na!

*p* *cresc.*

РАНГ. RANG.

157. Adagio. ♩ = 56.

Пла - менемъ адскимъ гла - за тво - и за блцста - ли,  
D'infer - nal fiamma or - lu - co - no gli occhi tuo - i...ус - та ис - ка - зи - лись,  
La bocca s'in - cre - spa...

*f*

РАНГ.  
РАНГ.ще - ки по - блѣк - ли;  
il vi - so si tor - ce...отъ ду - но - вень - я не - чи - ста - го ис - чез - ла кра -  
per l'os - ses - sio - ne ver - de di vien... Spa - ri la bel -

*poco cresc.*

## MAR. MARINA.

Bo - же! за - щи - ти ме - ня! Бо - же, на - у -  
 Si - gnor, pro - - teg - gi - mi!.. Si - gnor, pie - -

- са тво - я. Ду - ху тьмы то - бой о - вла - дь - ли, гор -  
 lez - za tua. - Of - fu - sca - ta dal De - mon che so - tan - da... E

*f dim.* *p* *p*

## MAR. MAR.

- чи ме - ня! Бо - же мой, путь у - ка - жи  
 tu di me! Oh! mio Dio! Sal - va - mi tu

- ды - ней бѣсовской твой умъ о - мрачи - ли. Выгрозномъ величьи на крыльяхъ  
 Sa - tan tuo spir - to con - ver - te a ri - bel - lio - ne! Sì, Sa - ta - na spiegò la la di

## MAR. MAR.

(Essa getta un grido e cade ai piedi di Rangoni.)  
 (Вскрикиваетъ.) (Падаетъ къ ногамъ Рангони.)

бѣд - ной Ма - ри - нѣ. А!...  
 RANG. ro - ve - ra Ma - ri - na! Ah!...

адс - кихъ самъ са - та - на па - ритъ надъ то - бой!... Сми -  
 fo - co e in - com - be su te... in - com - be su te!... Or -

*f* *morendo pp*



RANG.  
РАНГ. *Maestoso.* ♩ =

- рись предъ Вожь - нмъ по - сломъ. Пре-  
*rie - di al - luo - - to di Dio!* *Gli of.*

158.

*pp poco cresc.* *mf dimin.*

Timpani. *pp*

RANG.  
РАНГ.

дай - ся мнѣ всей ду - шо - ю, сво - нмъ всѣмъ по - мысло - мъ же -  
*fi - - da an - cor l'al - ma in - tie - ra; con tut - ti i se - gre - ti ei*

*pp*

RANG.  
РАНГ.

- лань - емъ и меч - то - ю, мо - е - ю будь ра -  
*bei sogni d'a - mo - re, Tu a me de - vi ob - - be -*

*pp* *f* *p*

RANG.  
РАНГ.

- бой.  
*dir!...*

*SIPARIO.*  
*ЗАНАВѢСЪ.*

*pp*

КАРТИНА II.  
QUADRO II.

Замокъ Мишка въ Сандомирѣ. Садъ, фонтанъ. Лунная ночь.  
*Il castello dei Mniszek, a Sandomiro.*  
*Un giardino. Una fonte. La scena è rischiarata dai raggi della luna.*

159. ЗАНАВѢСЪ.  
SIPARIO.  
Moderato. ♩ = 84.

*pp*

(Самозванецъ выходитъ изъ замка, мечтая.) (*Il falso Di-*

*mitri esce dal castello, assorto.)*

САМОЗВАНЕЦЪ.  
*IL FALSO DIMITRI.*

Въ полночь, въ са - ду, у фонта - на.... О го - лось див - ный!  
*„A se - ra pres - so la fon - te.“ Oh! mia di - vi - na!*

160. *Lo stesso tempo.*

*trem.*  
*p*  
*f dim.*  
*f*

САМОЗВ. *DIM.*

Какой от - ра - дой ты мнѣ на - пол - нилъ серд - це!...  
*Di qual de - li - zia a te sog - gio - ghi l'al - ma!*

*DIM.*

Arpa.

161. *f* *dimin.* *p*

*mf* *dim.*

*mf* *dim.*

САМОЗВ. DIMITRI.

При-дешь ли ты, же-лан-на-я? При-дешь ли, голубка мо-я лег-ко-  
*Ver-rai tu al mio dol-ce appel? Sei tu del mio cuo-re tutta la*

162.

САМОЗВ. DIM.

-кры-ла-я? Аль по-за-бы-ла ты буй-на-го со-ко-ла, что по-те-бь гру-стить, над-ры-  
*gio-ia? No, non scor-da-re colui che tan-to l'a-ma! Tu vedi le sue pe-ne, ed il*

САМОЗВ. DIM.

-ва\_ет\_ся? При\_вѣ\_томъ лас\_ко\_вымъ, рѣчь\_ю нѣж\_но\_ю ты у\_то\_

*suo soffrir... Deh! vien a con-so-lar La mia tri-stez - za col tuo sor-*

САМОЗВ. DIM.

-ли му\_ку серд\_ца безъ ис\_ход\_ну\_ю. Ма\_рина....

*ri-so an-ge-li.co e di-vi - no. Ma - rina!...*

*trem.*

САМОЗВ. DIM.

Ма\_рина!... От\_

*Ma - rina!... Ri-*

**163.** *sempre tremolando.*

САМОЗВ. DIM.

-клик\_нись! О, от\_клик\_нись!... При\_

*spon-di! Oh! ri - spon - di!... Oh!*

*cresc. poco a poco a*

САМОЗВ. DIM.

ди, при - ди, я жду те - бя, я  
*vien, oh vien, i - o t'at - ten - do! T'at -*

САМОЗВ. DIM.

жду те - бя! На  
*ten - do qui! Ri -*

САМОЗВ. DIM.

зовь от - клик - нись, от - зо -  
*spou - di, son i - o, ... io che*

Moderato. ♩ = 84.

САМОЗВ. DIM. *lunga*

вись! НѢТЬ, НѢТЬ ОТ - ВѢ - ТА. (Изъ за угла замка, оглядываясь, крадется иезуитъ.)  
*chia - mo! No, non v'è al - cu - nol... (Il Gesuita esce furtivamente di dietro il castello.)*

*cresc. poco* *dim. ed assai* *p*

САМОЗВ.  
DIMITRI.

О - пять замной! Какъ тѣнь пре-слѣ-дуешь ме-  
An - cor sei tu?! Sei l'om - bra mia, che mi per-

РАНГОНИ.  
RANGONI.

*pp*  
Ца-ре-вичъ!  
Za - re - vic!

*sempre* *legato*

САМОЗВ. DIM.

ня.  
*segue!*  
РАНГОНИ. RANG.  
Свѣ-тлѣйшій, до - блестный-ца - ре-вичъ! Я по - сланъ къ вамъ  
Au - gu - sto e no - bi - le Za - re - vic! Io so - no qui...

САМОЗВ. DIM.

RANG. PAHГ. *Ma-ri-noy... Ma-ri-na!*

гор - до ю кра - са - вицей Ма - риной, послушной, нѣжной до - черью мнѣ небомъ врученной.  
*per mission di mia fi - glia Ma - ri - na. La figlia spi - ri - tua - - le, che Dio mi do - no.*

RANG. PAHГ. *De-si-de-ra che voi sap-pia-te che un mal la tor-menta, la strug-ge, an-zi la con-su-ma...che*

О-на у-мо-ля-ла ска-зывать, что мно-го насмѣшекъ злобныхъ пришлось пе-ренестись, что  
*De-si-de-ra che voi sap-pia-te che un mal la tor-menta, la strug-ge, an-zi la con-su-ma...che*

**A**

RANG. PAHГ. *v'ata e che qui fra po-co ver-ra...*

вась о-на любитъ что бу-детъ къ вамъ... *v'ata e che qui fra po-co ver-ra...*

DIMITRI. САМОЗВ. *Oh! se di-cessi il ver! Se Satan non fos - se*

О, е-сли ты не лжешь, е-сли не самъ са - та - *Oh! se di-cessi il ver! Se Satan non fos - se*

*cresc.* *f* *f*

САМОЗВ. DIM. *Meno mosso.*

на шепчетъ тѣ рѣ - чи чу - дес - ныя... *che or - ti - fa dir tai det - ti ta - gi - ci!*

Возне - су е - е го - *Con me la con - dur -*

**B** *pp*

САМОЗВ. DIM.

луб - ку предъ все - ю рус - ской зем - лей, возве - ду е - е съ со - бо - ю на  
 rei, di qua lun - gi, in ter - ra rus - sa, Con me l'in - nal - ze - re - i al

САМОЗВ. DIM.

цар - ский престоль, ослѣп - лю е - я кра - со - ю пра - во - слав - ный людъ!...  
 tro - no dei Zar, Of - fu - scan - do il mondo in - te - ro con la sua bel - tà!...

DIM.

САМОЗВ.

*a piacere**a tempo*

Злой де - монъ! Ты какъ тать ночной за - крад - ся мнѣ въ ду - шу, ты вырвалъ изъ гру -  
 De - mo - nio! Pe - ne - trar tu vuoi in fon - do al mio co - re, Strappar - mi vor - re -

САМОЗВ. DIM.

РАНГ. дн мо - ей при - зна - нье, ты о люб - ви Ма - ри - ны лгаль?...  
 РАНГ. sti il grande ar - ca - no! Men - ti, se di - ci ch'el - la m'ami! *f* *p*

Лгаль?... я лгаль?  
 Io? Men - tir?



RANG.  
РАНГ.

*pp* Moderato assai.

И пе-редъ то-бой, ца-ре-вичъ?... Да по те-бѣ од-номъ о-на и день, и  
*Men-tir a te, Za-re-vic? A te sol pen-sa not-te e di, e sol per*  
*Colla parte*

*pp*

RANG.  
РАНГ.

ночьтомится и страдаеть, о судь-бѣ твоей завиднойвѣночной тиши мечта-еть.  
*te, o\_gnorMari-na sof\_fre. Nel si-len-zio del\_la notte,es-sa sogna al tuo desti-no!*

RANG.  
РАНГ.

О, если-бты любилъ е-е, если-бызналъ-я тер-занья, гордыхъпановъ на-  
*Oh! seil tuo cor fos.se più pur, se co-noscesse il su-o martir... il mar.tir di Ma-*

RANG.  
РАНГ.

смѣшки, завистьихъженълицемѣрныхъ, пош-лы-ясплетни, бред-нипусты-я о-  
*ri-na, Per li-po-critain-vidia, che la circon-da... Per le al-lusion a se-*

РАНГ. RANG.

тайных свиданьях, опочлудя, рой оскорблений не выносишь, о, ты не отвергь бы тогда моль-  
*gre-ti convegni, a scambi di ca - rez-ze pro-ca-ci-scambi di ba - ci.. Ah! se tu po-tes - si sa-per..U -*

*f*

RANG.

РАНГ.

бы моей скромной, моих уверений, ложью не назвал бы муку бедной Ма-  
*den-do le mi-e mo-de-ste pa-ro-le, men - ti - te chiamar-le, cru-de-le, or più non po -*

DIMITRI.  
САМОЗВ.

До - вольно! Слишком много у - пре - ковъ, слишком долго скры-  
*Deh! ces - sa! Ces - sa la tua ram - po - gna! Trop-po a lun-go na -*

РАНГ. RANG.

ри - ны.  
*tre - sti.*

*sf f*

САМОЗВ. DIM.

валь я отъ людей свое сейчас - тье! Я за Марию грудь стану,  
*sco - si al mondo in - ter il mio a - mor. Io per Ma - ri-na do il mio sangue!*

*dim. p sf p*

САМОЗВ. DIM.

Я до-про-шу яновъ над-менныхъ, ко-варство женныхъ безстыдныхъ раз-  
*Sa-prò sven-tar questi rag-gi-ri, L'in-vi-dia lo-ro mor-da-ce e fe-*

САМОЗВ. DIM.

ру-шу, я о-смѣ-ю ихъ жал-ку-ю зло-бу, предъ цѣ-лой тол-по-ю без-  
*ro-ce; E ri-de-rò di lor in-fa-mie, E poi al co-spet-to di*

*pp cresc.*

САМОЗВ. DIM.

душныхъ на ненокъ откровсь въ любви безгра-ничной Маринѣ. Я брошусь къ но-гамъ е-я, умоля-я не отвер-  
*da-me crudel, io dichia-ro il possente mio a-mor per Marina! Mi getto ai suoi piè, im-ploran-do il suo bel*

САМОЗВ. DIM.

*RANG.* гать пы-кой страсти мо-ей, бытъ мнѣ же-но-ю, ца-ри-це-ю дру-гомъ...  
*RANG.* *cor, d'ac-cet-tar il mio amor, d'es-ser mia spo-sa, za-ri-na, re-gi-na!*

*ritard. pp*

Вспо-мо-ще  
*Che Sant' I-*

*dim. pp*

САМОЗВ. DIM.

*f*

Ты от - рек - шийся отъ ми - ра, про - клять - ю пре - давшій все ра - до - сти  
 Tu, che di - ser - tasti il mondo, Tu, tu, che ri - fug - gi le gio - ie del - la

РАНГ. RANG.

ствуй святой Игнатій!  
 gna - zio ti protegga!

*mf*

САМОЗВ. DIM.

*p*

жиз - ни, мастеръ великій въ лю - бовномъ искусствѣ, закли - наю те - бя, всей си - лой  
 vi - ta, E - sperto e destro del - le se - du - zio - ni, oh! tu a - scoltami ben! Per ciò che

*f*

САМОЗВ. DIM.

Allargando. *a tempo*

клят - вытворей, всей силой жажды блаженства не - беснаго! Ве - ди меня къ ней, о, дай увидѣть е - е,  
 t'è più sacro, Per la sa - lu - te e - terna, ti scon - giu - ro: Con - ducimi a le - i, ch'io possa a lei parlar...

*f* *p* *cresc.*

САМОЗВ. DIM.

дай сказать о люб - ви моею страдачьхъ моихъ, и нѣтъ той цѣ - ныч тобъ смутила бъ ме - ня.  
 Del l'immen - so mio amor, degli strazi che il co - re soffrì... Poi, chie - di a me tut - to quel che vor - rai!

*mf*

РАНГ. RANG.

Смирен-ный, грѣшный бо-го-молецъ о ближнихъ своихъ, о страшномъ днѣ пос-  
*U-mil fra-te, che sol pre-ga, che me-di-ta sol, Io pen-so a Dio, del*

**G** *Meno mosso.*

*p* *pp*

РАНГ. RANG.

лѣд-ня-го су-да, о гроз-ной ка-рѣ Гос-под-ней, гря-ду-щей въ тотъ день все-  
*ca-stigo al-lor-ror Ser-ba-to del suo fu-ro-re Ai mi-se-re mor-tal... nel*

РАНГ. RANG.

час-но по-мыш-ля-ю-щій, трупъ, дав-но от-жив-шій, хлад-ный  
*di del gran giu-di-zio! Io? Io son la tom-ba! Che m'im-*

*pp*

RANG.

РАНГ.

камень, можетъ-ли же-лать сокро-вищъ-жиз-ни?  
*por-ta de' te-sor coi qual tu mi se-du-ci?*

Но ес-ли Ди-митрій вну-  
*Pe-rò, se Di-mitri, i-spi-*

**H** *pp*

РАИГ.

RANG.

шень-емъ Божьимъ не отвергнетъ же - ла-нй смь-рен - ныхъ, не по-ки -  
*ra - to da Di - o, E - sau - di - sce il mio u - mil de - sir, S'ei mi per -*

РАИГ. RANG.

дать е - го, какъ сы - на, слъ - дить за каж - дымъ ша - гомъ е - го и  
*met - te chio lo se - gua, do - vun - que, per - ch'io co - no - sca i suoi pen -*

РАИГ. RANG.

DIMITRI.  
САМОЗВ.

мысль - ю, бе - речь и о - хра - нять е - го... Да я не раз -  
*sie - ri... Chio ve - gli su di lu - i o - gnor... Si! Io non ti*

САМОЗВ. DIM.

станусь съ тобой только дай мнѣ у - ви - дѣть Ма - ри - ну мо - ю, об - нять е - е...  
*la - sce - rò più, se Ma - ri - na mi fa - rai ve - der e am - mi - rar, e ba - ciar!..*

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. Что съ тобой? *E perché?*

Царевичь! скройся! те\_бя за\_ста\_нетъ здѣсь тол\_на пи\_ру\_ющихъ маг\_натовъ.  
*Za-re- vic, celati! La fol - la dei ma - gnati la tua presen - za scor - ge - ra qui.*

*f dim. pp*

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. Пусть и дуть, я встрѣчу ихъ съ по\_ *No, che ven - gan, li ri - ce - ve -*

Уй - ди, ца - ре - вичь, у - мо - ля - ю, уй - ди! *Dehl va, Za - re - vic, Te ne pre - go, ten va!*

*p*

САМОЗВ. DIM.

RANG. че - томъ, по са - ну, доб - лес - ти и чес - ти. *ro se - con - do il lor mer - to, il lor ran - go!*

О - по - мнись, ца - ре - вичь, *Sta in guar - dia, Za - re - vic,*

*p cresc.*

RANG. RANG.

ты по - гу - бишь се - бя, ты вы - дашь Ма - ри - ну, уй - *Se qui re - sti, tu rischi di per - der Ma - ri - na, T'in -*

*f*

ПОЛЬСКИЙ СЪ ХОРОМЪ.  
POLACCA, CON CORO.

РАНГ. RANG.

(Самозванецъ скрывается за деревьями. Изъ замка выходитъ толпа гостей.)  
(Dimitri si cela fra gli alberi. Una folla d'invitati esce dal castello.)

ди ско-рѣ-е!  
vo-la, ten va!

165

Tempo di polacca. ♩ = 100.

The musical score consists of several systems of staves. The top system shows a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes dynamic markings *sf* and *f*. The second system continues the piano accompaniment with a *f* marking. The third system features a *p* marking and the instruction *leggieramente*. The fourth system includes a *tr* marking and a *ff* marking. The fifth system is marked with the number 166 and includes a *f* marking. The sixth system continues the piano accompaniment with various dynamics and articulations.



First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic. The second and fourth measures feature a fortissimo piano (*fp*) dynamic. The notation includes chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

Second system of musical notation, measures 5-8. The first measure is marked *fp* and the second measure is marked *f*. The right hand continues with chords, while the left hand has a more active melodic line.

Third system of musical notation, starting at measure 167. The first measure is marked *f*. The notation shows a transition in the left hand, with some notes moving to a higher register.

Fourth system of musical notation, measures 171-174. The first measure is marked *fp* *leggieramente*. The right hand features a rapid, flowing melodic line, while the left hand provides harmonic support with chords.

Fifth system of musical notation, measures 175-178. The first measure is marked *tr* (trill). The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active role with chords and some melodic fragments.

(Подъ руку съ старымъ паномъ.)

МАР. MARINA (che dà il braccio a un vecchio Signore polacco.)

Ва - шей страсти я не вѣ-рю, па - не; ва - ши клятвы, у - вѣ - ренья, все на -  
 Il vostro amor mi lascia indif - fe - ren - te, I vo - stri giu - ri so - no fra - si

168

МАР. MAR.

пра - - - но! и не мо - - - же - те вы, па - - - не,  
 va - - - ne; E mai fe - - - de non a - vrò

МАР. MAR.

(Passano.)  
(Проходятъ.)

169

СОЛО. рѣчь-ю ва-шей об-ма-нуть.  
 ХОРЪ. ne - i vo - stri ac - cen - ti!

Ten. И Мос - ков - ско царство  
 Vin - ce - rem in un sol

169

Т.

СОЛО. мы по - ло - нимъ жи - во,  
 ХОРЪ. В. gior - no la Mo - sco - via!

и Мос - ка - лей плѣнныхъ при - ве - демъ къ вамъ, на - ни,  
 Fa - re - to pri - gio - tier i Mo - sco - vi - ti.

ХОРЪ. СОРО.

A.

Di Bo-ris annien-te re-to noi le truppe, Ну такъ что же долго ме-д-л-итъ, наны,  
а войска Бо-ри-са ра-зобьемъ на-вѣрно. Su Mo-sca piom-ba-te d'un trat-

T.

вой-ско Бо-ри-са мы въ прахъ, въ прахъ ра-зо-  
E-di Bo-ris noi le trup-pe an-nien-te

B.

вой-ско Бо-ри-са мы въ прахъ ра-зо-  
E-di Bo-ris noi le trup-pe an-nien-te

170

S.

На Мос-кву ско-рѣй и-ди-те вы;  
Su Mo-sca piom-ba-te d'un trat-to!

A.

ХОРЪ. вамъ.  
CORO. to!

вы Во-ри-са въплѣнь бе-ри-те,  
Il per-fi-do Zar cat-tu-ra-te!

T.

бьемъ.  
rem!

B.

бьемъ.  
rem!

S. *что же дол-*  
*Tut - ti cat - tu -*

A. *что же дол-*  
*Tut - ti cat - tu -*

T. *На Мос - кву спѣ - шить должны мы, взять*  
*Su Mo - sca piom - ba - te d'un tratto. Tut - ti, ff взять*

B. *На Мос - кву спѣ - шить должны мы, взять*  
*Su Mo - sca piom - ba - te d'un tratto. Tut - ti, ff взять*

*взять ff*

S. *го мед - лѣнъ вамъ!*  
*- ra - te lo Zar!*

A. *го мед - лѣнъ вамъ!*  
*- ra - te lo Zar!*

T. *въ плѣнь Бо - ри - са взять!*  
*cat - turiam lo Zar!*

B. *въ плѣнь Бо - ри - са взять!*  
*cat - turiam lo Zar!*

*mf*

*sf*

(Rientrano nel castello.)  
(Возвращаясь из сада въ замокъ.)

T.

172

ДляРчи Пос - по - ли - той на - до ра - зо - рить гнѣз -  
I vi - li Mo - sco - vi - ti rei Po - lac - chi son ol -

B.

S.

Ма - ри - на не съ у - мѣ - етъ, кра - си - ва,  
Ma - ri - na è bel - la, ma for - se

A.

T.

до Моска - лей!...

B.

trag gio...

(Sulla scalinata del Castello, agli invitati.)  
(Входя въ замокъ; гостямъ.)

МАР.  
MARINA.

*f* Вина, ви - на, па но - ве!  
Del vin, del vin, mi ei o - spiti!

S.  
но суха, надмен - на... зла Ма - ри - на....  
a noi non può gio - var, Ma - ri - na.

A.

S. 173

*ff* Пьемъ бо - каль за здравь - - - е  
In o - - nor dei gran - - - di

A.  
*ff*

T.  
*ff* Пьемъ бокаль за здравье Мнишковъ! Пьемъ, паны, Ма - ри - ны  
In o - nor dei grandi Mniscek. Vi - va la di - vi - na

B.  
*ff*

173

*ff*

S.  
Мнишковъ!  
*Mniscek!* вен - гер - - скимъ пьемъ за  
*Be - viam - il vin, Ev -*

A.

T.  
здравье!  
*Mniscek!* Пан - ну че - ствуемъ вен - герскимъ!  
*Vi - va la di - vi - na Mniscek!*

B.

S. (Di dentro.)  
174 (За сценой.)  
здравь - - - - е пан - ны Мни - шекъ! Ви - вать!  
*vi - - - - va la di - vi - na! Ev - vi - va!*

A.

T.  
Сла - ва цар - ско - му вѣн - цу Ма - ри - ны! Ви - вать!  
*Glo - ria alla Co - ro - na, la di - vi - na! Ev - vi - va!*

B.

174

S.  
Вн-ваТЬ! Ev-vi-va!

A.  
Вн-ваТЬ, Ev-vi-va!

T.  
Вн-ваТЬ! Ev-vi-va!

B.  
Вн-ваТЬ, Ev-vi-va!

(Для окончанія при отдѣльномъ исполненіи.)  
(Per finire, eseguendo il pezzo staccato.)

S.  
Вн-ваТЬ, Ev-vi-va! О-нор, о-нор...

A.  
Вн-ваТЬ, Ev-vi-va! О-нор, о-нор...

T.  
Вн-ваТЬ, Ev-vi-va! О-нор, о-нор...

B.  
Вн-ваТЬ, Ev-vi-va! О-нор, о-нор...

sf mf > p sf



♩ S.

A. *вaть! / поp!*  
 T. *(Марина и гости уходятъ въ замокъ.) / (Marina e gli ospiti rientrano nel castello.)*  
 B. *вaть! / поp!*

*sf f dimin.*

*poco a poco*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with a downward slant, marked with a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with a downward slant.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords with a downward slant, while the bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has chords with a downward slant, marked with a piano (*p*) dynamic and a *dimin.* (diminuendo) instruction. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment. The system concludes with a 4/4 time signature.

Lo stesso tempo. ♩ = 100.

175 САМОЗВАНЕЦЪ. (одинъ)  
DIMITRI (entra correndo).

Ие - зу - ить лу - ка - вый крѣп - ко  
Il vil ge - sui - ta! M'ha si

САМОЗВ. DIM.

сжалъ ме - ня въ ког - тяхъ сво - ихъ про - кля - тыхъ. Я толь - ко  
for - te - men - te stret - to fra le grin - fe, Che ap - pen po -

САМОЗВ. DIM.

мель - комъ, из - да - ли, успѣлъ взглянуть на див - ную Ма - ри - ну, у -  
te - i, da lontan, get - tar un so - lo squar - do su Ma - ri - na!... Fur -

САМОЗВ. DIM.

крад - кой встрѣтитъ блескъ ча - ру - ющій очей е - я чу - дес - ныхъ.  
ti - va - men - te io scor - si lo splendor degli oc - chi suoi di - vi - ni!

## A

САМОЗВ. DIM.

А серд - це бн - лось силь - но, такъ силь - но би - лось,  
 Il co - re s'in - fran - ge - va, E sol per es - sa

*pp cresc.*

САМОЗВ. DIM.

что не разъ тол - ка - ло събо - я взять сво - боду, побить - ся съпо - кро - ви - телемъ не -  
 Io ar - de - va dal de - sir d'es - se - re solo... e li - be - ro... sen - za di quel

*f p p*

САМОЗВ. DIM.

зва - нымъ, от - цомъ мо - имъ ду - хов - нымъ. Подъ бол - тов - ню не -  
 fra - te, i - po - cri - ta e scal - tro! Ei de - cla - tò sen - za

*sf sf*

САМОЗВ. DIM.

снос - ну - ю е - го рѣ - чей до на - гло - сти лу - ка - выхъ, я  
 po - sa, Ed il suo dir e - ra im - pu - den - te e fie - ro! Io,

*p*

**B**САМОЗВ. *DIM.*

вн-дѣль подь ру-ку съ па - номъ хва - стли-вымъ над - мен - ну - ю кра - са - ви -  
*scor-si sol, qui nel giar - din, Ma - ri - na, Che da - va il braccio a un no - bi -*

САМОЗВ. *DIM.*

цу Ма - ри-ну: плѣ - ни - тель-ной у - лыб - ко - ю сі - я - я, пре -  
*le mes - se - re. Vi - di la bel - la pro - di - gar sor - ri - si, sen -*

САМОЗВ. *DIM.*

лест - ни - ца шеп - та ла о лас - кѣ нѣж - ной, о страсти ти - хой,  
*tii le fra - si dol - ci ed a - to - ro - se, con cui giu - ra - va*

САМОЗВ. *DIM.***C***a piacere*

о счастье и быть су - пругой... су-пругой без - душ-на-го ку-ти-лы! Когда судь -  
*Di di - ve - nir sua sposa! La spo - sa di co - lui, che non ha cor! Quando il de -*

САМОЗВ. DIM.

ба сулитъ ей люб - ви бла - жество и сла - - ву, вѣнецъ златой и  
 stin le ac - cor - da l'a - mor, la gio - ia, la glo - - ria, Lo scet - tro e la co -

САМОЗВ. DIM.

цар - ску - ю пор - фи - ру!... Нѣтъ, къ чор - ту все! Ско - рѣ - е  
 ro - na di Mo - sco - via! No... no! non più! Lus - ber - go

САМОЗВ. DIM.

вѣбран - ны - е до - спѣ - хи! ше - ломъ и  
 ful - gi - do ri - pren - do, la spa - da

САМОЗВ. DIM.

мечь бу - лат - ный, и на ко - ней! Впе -  
 e il ci - mie - ro! Poi, sul de - strier, vo - le -

САМОЗВ. DIM.

редь, *ro...*      на смерт - ный бой! —  
*Nel - la mi - schia fa - tal. —*

*cresc.*

САМОЗВ. DIM.

E

Мчатъ - ся въ гла - вѣ дру - жи - ны хо -  
*Coi pro - di miei, coi pro - di miei*

*ff*

САМОЗВ. DIM.

роб - рой,      встрѣ - тить ли - цомъ къ ли - цу      вражь - и пол -  
*fi - di... Con - tro lo Zar Bo - ris, Vit - to - ria a -*

САМОЗВ. DIM.

кн, събо - я со сла - вой взять на слѣд - ный пре - столъ!  
 vro! Il tron de - gli a - vi miei con - qui - ste - rò!

**F** *Meno mosso.*

МАРИНА. (Входитъ)

САМОЗВ. DIMITRI.

МАРИНА. (entrando) Ди - мит - рій! ца - ре - вичъ! Ди - мит - рій! О - на, —  
 Di - mi - tri... Za - re - vic! Di - mi - tri! E lei —

САМОЗВ. DIM.

(le si avvicinano)  
(идеть на встрѣчу)

*espr.*

Ма - ри - на!  
 Ма - ри - на?... Здѣсь, —  
 Tu —

САМОЗВ. DIM.

мо - я го - луб - ка, кра - са - ви - ца мо - я!  
 Tu, mi - a di - vi - na! O an - gel di bel - tà!



САМОЗВ. *DIM.*

О, какъ то - мительно и вя - ло ДЛИ - ЛИСЬ МИ - НУ - ТЫ О - ЖИ -  
*Oh l'at - te - sa è lun - ga e tri - ste quand' il cer - vel si -*

САМОЗВ. *DIM.*

дань - я! Сколь - ко му - чительныхъ со - мнѣ - ній, серд - це - тер - за - я, СВѢТЛЫЯ  
*stra - zia! Da ge - lo - si - a cor - ro - so, Il co - re, pie - no di tor -*

САМОЗВ. *DIM.*

ду - мы мо - и о - мра - ча - ли, лю - бовь мо - ю и счасть - е про - кли -  
*men - ti, ot - te - ne - bra il pen - sier... E - se cran - do la - to - re*

САМОЗВ. *DIM.* 177 Andantino.  $\text{♩} = 84$ .МАР.  
MARINA.

натъ заставля - ли. Знаю, все знаю. Ночей не спишь,  
*miò, la mia re - gi - na! Sta ben, tutt' io so, non dor - me più,*

МАР. *MAR.*

мечта - ешь ты, и день, и ночь мечтаешь о своей Ма - ри - нѣ.  
*e not - te e dì ei so - gna all' a - mor, e so - gna di Ma - ri - na!*

*riten.*

МАР. Allegretto. ♩ = 96.

МАР. НѢтъ не для рѣчей люб-ви, не для бе-сѣдъ пустыхъ и вздор-ныхъ я пришла къ тебѣ.  
 No, io son ve-nuta per par-lar-ti di co-se gra-vi, e non d'amor!

МАР. МАР.

ДИМ. ТЫ на е-ди-нѣ съ со-бо-ю можешь млѣть и таять отъ люб-ви ко мнѣ.  
 САМОЗВ. Sol tu pu-oi, se ti pia-ce, spa-si-mar e fre-me-re d'a-mor per me!

Ма-ри-на!  
 Ma-ri-na!

МАР. МАР.

НѢтъ, меня не у-ди-влять, ты долженъ знать, ни жерт-вы и даже смерть тво-я изъ за люб-  
 No, se anche tu sa-cri-fi-chi la vi-ta tu-a per a-mor mi-o, mu-to que-sto

МАР. МАР.

-ви ко мнѣ.  
 cor sa-rù.

Когдажъ ца-ремъ ты будешь на Мос-  
 Quando a Mo-sca en-tre-rai, co-me

*poco rit.*

colla parte

*Agitato. ♩ = 108.*

САМОЗВ. <sup>квбб?</sup>  
Zar?

DIMITRI.

Царемъ? Ма - ри - на, ты пу - га - ешь серд - це! У - же ли вла - сть, си -  
Io Zar? Ma - ri - na, Lospa - ven - to ho in cor! Di Zar il nome, del

178. *Agitato. ♩ = 108.*

САМОЗВ. *DIM.*

- я - ние пре - сто - ла, хо - лоновъ подлыхъ рой, ихъ гнус - ные до - но - сы въ те - бѣ могли бы за - глу -  
tro - no lo splen - do - re, Ed an - che il vile stuol di ser - vi adu - la - to - ri, in te spen - se - rò la -

САМОЗВ. *DIM. poco riten. Andante. ♩ = 72.*

- шить свя - ту - ю жаж - ду люб - ви вза - им - ной, от - ра - ду лас - ки сердеч - ной, объ -  
mor, Lar den - te - sir d'abban - do - nar - ti al - le dol - ci ca - rez - ze, al - la

179.

САМОЗВ. *DIM.*

- я - тій жаркихъ и страст - ныхъ востор - говъ ча - ру - ю - шу - ю си - лу!  
mia te - ne - rez - za, e al - le - sta - si dol - ce, Di que - sta mi - a passion?

MAR.  
MAR. Allegretto. ♩ = 96.

180. До-воль-но! Мы и въ хи-жи-нѣ у-бо-гой будемъ счаст-ли-вы съ то-бой,  
Or via, finiam! Oh degl' in - na - mo - ra - ti co - no - sco ben l'a - da - gio:

MAR. MAR.

Alla mazurka. ♩ = 144.

что намъ слава что намъ царство? Мы любовью будемъ жить одной. Ес-ли вы, царевичъ,  
„la ca-ran-na ed il tuo co-re, noi sa-rem fe-li-ci ognor“ Ascol-ta ben, Za-re-vic!

MAR. MAR.

одной люб-ви хо-ти-те, въ Моско-ви-и найдет-ся для васъ не ма-ло жен-щинъ,  
Del tu-o fri-vo-lo amor Po-trai tu sce-glie-re, fra tan-te Mo-sco vi-te,

MAR. MAR.

красивыхъ румяныхъ бровь собо-ли-ная.  
La bel-la dagli occhi o - gnordi fuo-co!

*poco ritard.*

DIMITRI.  
САМОЗВ. Andante amoroso. ♩ = 72.

181. Те - бя, те - бя од - ну, Ма - ри - на, я о - бо - жа - ю,  
Oh, no, sei tu, tu sol, Ma - ri - na, ch'io de - si - ro,

САМОЗВ, DIM.

всей си - лой стра - сти, всей жаж - дой нѣ - ги и бла - жен - ства.  
Tu Van - gel mi - o, Il mi - o u - ni - co a - mor!

DIM.

САМОЗВ. *espressivo e forte*

*più piano*

Сжаль - ся надъ скорбь - ю, бѣд - ной ду - ши мо - ей, не от - вер -  
Ab - bi pie - tà del pro - fon - do do - lo - re, non mi cas -

МАР. MARINA.

САМОЗВ. DIM.

Такъ не Ма - ри - ну,  
Per te, Ma - ri - na,

вы толь - ко жен - щи - ну во мнѣ лю - би - ли?  
non è a - tro che un trastullo?

- гай ме - ня!  
ciar da te!...

Recit. (Allegro moderato.) ♩ =

МАР. Alla mazurka. ♩ = 144.

МАР. Лишь престоль ца - рей Московскихъ, лишь зла той въ - нець державный ис - ку -

182. *Èb - ben, no sol il tro - no, la co - ro - na de - gli Zar, sol po -*

МАР. МАР.

САМОЗВ. *tran* ситъ ме - ня мо - гли - бы. *ten - tar - mi il cor!* Adagio. ♩ = 56.

*DIMITRI.* Ты ранишь сердце мнѣ, жес - то - ка я Мар - ри - на; *Il mi - o cor fe - ri sci, crudel po - lac - ca,*

САМОЗВ. DIM.

отъ словъ твоихъ мо - гильный кладъ на ду - шу въ - етъ. Ви - дншь я у ногъ твоихъ, у

*Gli a - cer - bi det - ti tuoi lo fan - no san - gui - nar! Guar - da, a tuoi piè, mi pro - stro,*

DIM. САМОЗВ.

ногъ твоихъ молю те - бя, не отвер - гай люб - ви мо - ей безумной!

*u - mil im - plo - ro, oh! amore, Deh non spe - gner la fiam - ma mi - a!*

*dimin. pp*

MAR.

MAR. Alla mazurka. ♩ = 144.

183

Встань, лю - бовникъ нѣж - ный, не то - ми се - бя моль бой на - прас - ной.  
 No, mio te - ne - ro a - to - ro - so, No, non t'u - mi - li - ar; t'al - za!

MAR. MAR.

Встань, стра - да - лецъ нѣж - ный, какъ мнѣ жаль те - бя, мнѣ жаль, мой милый. Из - немогъ ты,  
 Va, o mar - ti - re, tu mi fa - i pie - tà! Io ti - compiango, per ch'è sof - fri, Per.

MAR. MAR.

ис - то - мля - ся, отъ любви къ сво - ей Ма - ри - нѣ; день и ночь о ней меч - та - ешь  
 ch'è lan - gui D'a - to - re per Ma - ri - na; Not - te e dì di le - i so - gni,

MAR. MAR.

бро - сь ду - мать о престо - лѣ, о борьбѣ съ ца - ремъ Бо - ри - сомъ. Прочь! бро -  
 Ti scor - di la co - ro - na, E per - sin lo Zar Bo - ris! Va, o

МАР. МАР.

САМОЗ. дя - га дерз - ский! Прочь! при - спѣшникъ пан - ский;  
*va - ga - bon - do!* *Va, o ser - vo ab - bietto!*  
 ДИМИТРИ.

Мари - на! что съ то - бой?  
*Ma - ri - na! Ta - - ci!*

184  
Recit. (Allegro)

МАР. МАР.

САМОЗ. DIM. прочь! хо - лопь!  
*va! sei vil!*

184 *f*  
 Стой, Мари - на! Мнѣ чу - дилось: ты броси - ла у -  
*Oh, Ma - ri - na! Hai tu il di - rit - to di rinfac -*  
*trem.*

*f* *colla parte*

САМОЗ. DIM. ко - ромъ ты - гостнымъ мо - ей ми - нув - шей жиз - ни. Лжешь, гор - да - я по -  
*ciarmi qualche sof - fer - si pri - a di co - noscerti?* *Tu men - ti, sì, tu*

*p* *cresc.*

(♩=120)  
 in tempo

САМОЗ. DIM. ляч - ка! Па - ре - вичья! Со - -  
*menti, Polac - ca! Io son lo Zar! Con*



*DIM.* 185

всѣхъ кон - новъ, Ру - си вож - ди стек - ли - ся; за -  
*te dei com - bat - ten - ti ac - cor - ro - no; Do -*

*e. t.*

САМОЗВ. *DIM.*

ут - ра въ бой ле - тимъ въ гла - въ дру - жинъ хо - роб - рыхъ,  
*ta - ni, al l'al - ba, vò par - ti - re con es - si.*

САМОЗВ. *DIM.*

слав - нымъ въ - тя - земъ и пря - мовъ кремль Мос - ков - ский, на  
*E - sa - ro lor sa - rò, da pro - di, sul Krem - li - no, noi*

САМОЗВ. *DIM.*

от - чий пре - столь, за - вѣ - щан - ный судь - бой!  
*piot - be - rem, per con - qui - star il tron - de - gli a - vi miei!*

САМОЗВ. Largo.  $\text{♩} = \text{♩} = 84$ .

*DIM*  
186

Но когда ца-ремъ я ся-ду      въ ве-личь-и не при-ступ-номъ,  
Ed il dì che Zar sa-rò,      Oh! con qua-le gio-ia,

САМОЗВ. *DIM.*

О, съ какимъ восторгомъ я на-смѣюсь надъ то-бой,      о, какъ о-хот-но я посмотрю на те-бя, какъ  
Oh, conqua-le gio-ia mi ri-de-rò di te,      e la-grimardidolor in quel dì ti ve-drò!

САМОЗВ. *DIM.*

ты, по-те-рян-нымъ царствомъ тер-за-ясь, ра-бо- - - ю по-  
Per lo scet-tro per-du - - to, u-mile al-lor ti ve-

САМОЗВ. *DIM.*

слуш-но-ю бу-дешь пол-зти къ под-ножь-ю пре-сто-ла мо-е-го;  
drò, im-plo-ran-te, a pie-di del mi-o tron, nel Krem.li - no!

САМОЗВ. DIM.

Всѣмъ то -  
Tut - ti, a un

САМОЗВ. DIM.

\*)  
ossia

Всѣмъ то -  
Tut - ti, a un

*p* *cresc. molto*

*p* *cresc. molto*

МАР. МАР.

САМОЗВ. DIM.

Смѣ - ять - ся!...  
Ri - de - an!...

гда смѣ - ять - ся я ве - лю надъ глу - по - ю шлях - тян - кой.  
cen - no mi - o, del - la stol - ta Po - lac - ca ri - de - ran - no!

МАР. МАР.

САМОЗВ. DIM.

Смѣ - ять - ся!...  
Ri - de - an!

гда смѣ - ять - ся я ве - лю надъ глу - по - ю шлях - тян - кой.  
cen - no mi - o, del - la stol - ta Po - lac - ca ri - de - ran - no!...

\*) Вариант для перехода в E dur; так как от цифры 187 и до конца дѣйствія дуэтъ можетъ исполняться по жела - нию  $\frac{1}{2}$  тономъ выше напечатаннаго (E dur.)

Variante per passar in mi maggiore, nel caso si voglia cantar il duetto, dal N° 187 alla fine dell'atto, mezzo tono più acuto.

MAR. Larghetto amoroso. ♩ = 50.

MAP. 187 dolce

О, ца-ре-вичь, у - мо - ля - ю, о, не кля-ни ме-ня за рь - чи злы-я; не у -  
 Oh! Za-re - vic, i - o t'im - plo - ro, Cle - men - te tu per - do - na i det - ti miei! Me l'i - spi -

*pp*

MAP. MAR.

ко - ромъ, не на - смѣшкой, но чистой лю - бовь - ю зву-чатъ о - нѣ жаж - дой славы тво -  
 rò... non l'o - dio, ma la spe - ran - za nel tuo fa - to. De - si - ro la

MAP. MAR.

звучать  
ossia

188

ей, жаж - дой величье я зву-чатъ о - нѣ вѣти - ши ночной, мой ми - лый. О, мой ко -  
 glo - ria e'l po - ter! Credi a me, ti se - gui - rò, Io t'a - to, o mi - o

*poco cresc.* *p*

MAP. MAR.

ха - ный, не из - мѣ - нить тво-я Ма-ри-на! За-буди, за-буди о ней, за-буди о люб -  
 pro - de! La tua Ma - ri - na, fe - del ti sa - rà... Ma pen - sa, pen - sa a te, Il tron - tat.

МАР. МАР.

САМОЗ. ви сво-ей; скорѣй, ско-рѣй на от-чій престоль. 189.  
*ten-de giù e correr tu de - i laggiù, nel Kremlì - no!*

МА-ри-на! Ад-ску-ю му-ку ду-  
*Ma-ri-na! Ces - sa di fin-ger il*

МАР. МАР.

САМОЗ. DIM. *dolce*  
 Лю-лю те-бя, мой ко-  
*Oh! ta - - to pro-deguer-*

ши мо-ей не растрав-ляй лю-бовь-ю при-творной!  
*san - to a - mor, stra - zi in - di - ci - bil mi fai sof - frir!*

МАР. МАР.

САМОЗ. ха-ный, мой по ве-ли-тель  
*rie - ro, Tu sei il mio si - gnor!...*

О, по-вто-ри, по-вто-ри, Ма-ри-на! О, не  
*Oh, ri - pe - ti a me, Ma - ri - na, oh, ri -*

*pù forte*

САМОЗ. DIM.

дай о-стыть на-слаж-день-ю, дай ду-шѣ от-ра-ду мо-  
*pe - ti que gli ac - cen - ti! Oh, am - ta - lia - tri - ce, tu*

САМОЗ. *riten.* Царь мой!  
 О mio Zar!

*DIM.* я ча-ров-ни-ца, жизнь мо-я!  
*sol* *m' in-eb-ri-a-to-re!*

*molto rit.* *f*

The first system of the score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with 'riten.' and 'DIM.'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The system concludes with a fermata over the final notes.

МАР. МАР.

САМОЗ. DIMITRI. О, какъ сердце мо-е о-жи-вилъ ты,  
 Mio *si-ignor, tu mi ren-di la spe-me!*

Встань, ца-ри-ца мо-я не-на-гляд-на-я! Об-ни-ми ты же-ланна-го,  
*Vien, ri-se-vi il mio per-do-no, vien, fra le mie brac-cia,*

*trem.* *Red. f* *eresc.*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more expressive quality, marked with 'trem.' and 'Red. f'. The piano accompaniment features a prominent bass line with a 3/4 time signature. The system ends with a fermata and a '3/4' time signature.

MAP. MAR.

191

по - ве - лп - тель мой!  
 САМОЗВ. *son tua, a - - - - - tor!* (Объятя.) (Si abbracciano)

*dim.* встань, об - ни - ми! (*Rangoni traversa la scena e si arresta, osservando soddisfatto la sua vittoria.*)  
 vien, a - - - - - tor! (Появляется Рангони и наблюдает за Самозванцем и Марпной издали.)

191

*f legato assai*

T. Moderato maestoso. ♩ = 100.

ХОРЪ. (Голоса пирующих  
дановъ за сценой.) *ff* Ви-вать!  
 В. *SCORO.* (*interno*) *ff* О - nor! Ви-вать! Ви-вать! Ви-  
 О - nor! О.

Moderato maestoso. ♩ = 100.

T.

вать!  
nor!  
 В. Ви-вать!  
О - nor!

ЗАНАВѢСЬ.  
SIPARIO.

# ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. ATTO QUARTO.

## КАРТИНА I. QUADRO I.

Лѣсная прогалина подъ Кромами. Справа спускъ и за нимъ стѣна города. Отъ спуска черезъ сцену дорога. Прямо лѣсная чаща. У самаго спуска большой пенъ.

*La foresta di Kromy. A destra un pendio, da cui comincia la strada, che traversa la scena. In lontananza, le mura della città. Sulla vetta del pendio un grosso tronco d'albero. Di fronte agli spettatori, la foresta. È notte.*

192 Allegro.  $\text{♩} = 132$ .

The musical score consists of six systems of piano notation. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 132 beats. The dynamics are marked 'ff'. The melody in the right hand is highly rhythmic, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often grouped with slurs and fingering numbers (5). The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords and occasional moving lines. The score concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.



T. ХОРЪ. СОРО. (Сажать Хрущова на пень.)  
 f  
 L'istesso tempo.  
 Ва-ли сю-да! На пень са-ди, на пень, ре-бя-та Вотъ  
 Sia trat-to qui; a-da-gia - te-lo sul tron - co, fra-tel-li! Co -

T. ХОРЪ. СОРО. (fanno sedere il prigioniero sul tronco)  
 такъ  
 В. si!  
 А чтобъ не боль-но выль, чтобъ гор-лыш-ко бо-яр-ско-е не пор-тиль,  
 Poi - chè ei vuol ur - lar, cu - ra - re noi dob - biam la sua nobil strozza!

T. (Imbavagliano Krutcioff con lembi di vesti.)  
 (Затыкають Хрущову ротъ обрывкомъ охобня.)  
 В. Важно! Чтожъ, братцы? Аль  
 Ve - ne! Che? fra - tel - li, senza  
 за-ко-но-нать!  
 L'im - ba - va - gliam!

T. такъ безъ по-че-ту бо-я-ри-на о-ста-вимъ?  
 В. scor - ta il bojar.do vor - re - ste la - sciar?  
 Такъ безъ по-че-ту!  
 Che? sen - za scor - ta?

ХОРЪ. СОРО.

S. *f*  
 Такъ не-ладно; всежъ онъ Бо-ри-совъ во-е-во-да.  
 A. *Noi pro-te-stiam!* E gli è cer-to un grand-uo-mo!

B. *p*

*Bo-Lo*

*mf* *p*

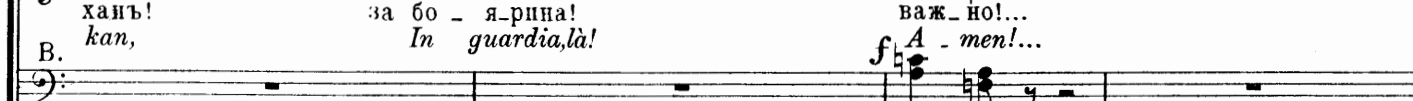
B. 194 *cresc.*  
 рисъ отъ во-ров-ски пре-сто-ломъ цар-скимъ пра-вилъ, а онъ у во-ра во-ро-  
 Zar Bo-ris ru-bò il tron e la co-ro-na, Ed ei ru-ba al la-

*poco cresc.*

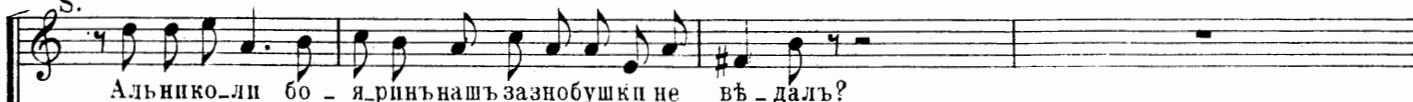
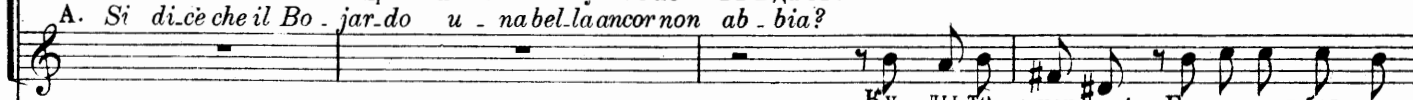
T. Чтожъ? за-то е-му по-четъ, какъ во-ру до-бро-му.  
 B. *Eh!* Ren-dia-mo-gli gli o-nor che mer-tò, que-sto la-dron!

Валь-дрон!  
*p*

T. Эй! Рынды! Оом-ка! Е-пи-  
 B. *Eh!* vo-i! Jan-ka, E-pi-

S.   
Т.   
В.   
хань! за бо - я - рина! важ - но!...  
kan, In guardia, là! A - men!...  
f

важ - но!... Poco meno mosso. ♩ = 112.  
Be - ne!...  
f mf

S.   
А.   
Альнико - ли бо - я - ринь нашъ зазнобушки не вѣ - даль?  
Si di - cè che il Bo - jar - do u - nabel la ancor non ab - bia?  
Ку - ды те къ чор - ту! Бо - я - ринь безъ за -  
Ma sa - rà ve - ro? senz' u - na a - man - te

195  
S.   
А.   
зно - бычто пи - ро - гъ безъ на - чин - ки. о - динъ су - харь.  
Il Bo - jar - do è al - ve - a - re privo di mi - el.  
А - фимь - я, го - луб - ка,  
A - fi - mia, bel - lez - za,

S.   
А.   
те - бѣ ужъ, ба - ютъ, вто - ра - я сотня подсту - пи - ла,  
a quanto di - con, fra po - co a - vra i cent an - ni!  
такъ о - но не бо - яз - но....  
Si - cu - ra ne se - i tu?

234 (Una vecchia, gemendo e tossendo, si dirige verso Krutcioff.)

S (Изъ толпы выходитъ старуха, кашля и покашливая, и направляется къ Хрушову.)

A. Ва - ли, кра - са - ви - ца, къ бо - я - ри - ну, ва - ли!  
 Ta - vanza, te - sor, verso il Bojar - du Ta - van - za, *cresc.*

T. ва - ли! ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха  
 Ta - van - za, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, *p cresc.*

B. Ха - ха - ха ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха  
 Ah! ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, *p cresc.*

*poco accelerando*  
*pp* *poco cresc.* *cresc. molto*

S. *mf cresc.* **Tempo I.** ♩ = 132.

A. ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха!  
 ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

T. ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха!  
 ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

B. Да - вай - те ве - ли - чать!  
 A lui rendiam gli onor!

ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха! Лад - но! Да - вай - те ве - ли - чать!  
 ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ве - не; a lui rendiam gli onor!

*f* **Tempo I.** ♩ = 132.

T. Эй! Ба - бы, за - во - ди!  
 B. E voi, don - ne, co - min - cia - te!

Эй, вы, ба - бы, за - во - ди!  
 E voi, don - ne, co - min - cia - te!

(Il coro si dispone in semicerchio, intorno a Krutcioff.)

S. 196 Moderato. ♩ = 84.

*mf* Не со - колъ ле - тить по под - не - бесь - ю, не бор - зый конь мчит - ся по по - лю,  
 Il bel fal - co bat - te l'a - li? E un cor - sier che ca - ra - col - la?

(Хоръ располагается полукружіемъ вокругъ Хрушова.)

S. *f* Сид - нѣмъ сидѣть бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim. rit.*  
 E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?

A. *f* Сид - нѣмъ сидѣть бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim.*  
 E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?

T. *f* Сид - нѣмъ сидѣть бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim.*  
 E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?

B. *f* Сид - нѣмъ сидѣть бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim.*  
 E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?

*f* *rit.*

S. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -  
 Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -  
 Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

T. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -  
 Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

B. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -  
 Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

*p*

(salutano)  
(Кланяются.)

S. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!  
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!  
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

T. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!  
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

B. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!  
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

*ff*

*ff*

*ff*

*f*

*cresc.*

197 Più mosso. (Allegro moderato.) ♩ = 112.

T. Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.  
Ehi! Da - me! Il buon Bojar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

B. Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.  
Ehi! Da - me! Il buon Bojar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

197 Più mosso. (Allegro moderato.) ♩ = 112.

Че - го ду - бинки?  
In - re - ce del ba -

*sf*

*mf*

*p*

T. (Mettono uno staffile fra le mani del Bojardo)  
(Кладутъ Хрущову въ руки плетку.) Дальше ва - ляй!  
Conti - nua - te!

B. сунь - те плет - ку! Вотъ такъ!  
ston, lo staf - fi - le. Co - si!

*sf*

198 Moderato. (Tempo I)

S. *p*  
 Сид - немь си - дить, ду - му ду - ма - еть, какъ бы Бо - ри - су въ у - го - душку  
 Il Bo - jar - do pen - sa not - te e di, co - me, per con - ten - tar lo Zar,

A. *p*  
 Сид - - - - немь си - дить, ду - му ду - - - ма - еть,  
 Il Bo - jar - - - do pen - sa not - te e di, per con - ten - tar lo Zar

198 Moderato. (Tempo I)

*p*

S. *f* *riten. dim.*  
 какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - ротъ людъ чест - ной.  
 Po - tria bat - ter a mor - te tan - ta, tan - ta bra - va gen - te, e buon cri - stian!

A. *f* *dim.*  
 какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - ротъ людъ чест - ной.  
 Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

T. *f* *dim.*  
 какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - ротъ людъ чест - ной.  
 Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

B. *f* *dim.*

*f* *riten.*

S. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -  
*mf* Al Bo - jar - do glo - ria, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -  
*mf* Al Bo - jar - do glo - ria, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

T. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -  
*mf* Al Bo - jar - do glo - ria, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

B. *mf*

S. *ff* (Salutano) (Кланяются.)  
 - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!  
 jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

*f* *cresc.*



S. 199.

S. *f*  
 Честь - ю по-честью ты насъ по-ва жи-валь,  
 E - i sem-pre ci col - mò de - i suo - i fa - vor!  
 A.  
 T.  
 B. *f*  
 Честь - ю по-честью ты насъ по-ва жи-валь,  
 E - i sem-pre ci col - mò de - i suo - i fa - vor!

199.  
*sf f*  
 Viol.

S.  
 въбу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жі - е на да ре - бят - кахъ  
 Per non spor-ca - re di fan - go i tuo - i calzar, Ti fu - ce - vi por -  
 A.  
 T.  
 B.  
 въбу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жі - е на да ре - бят - кахъ  
 Per non spor-ca - re di fan - go i tuo - i calzar. Ti fu - ce - vi. por -

S.  
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.  
*tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!*

A.  
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.  
*tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!*

T.  
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.  
*tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!*

B.  
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.  
*tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!*

S. 200. *mf*  
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,  
*Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris!*

A. *mf*  
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,  
*Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris!*

T. e B. *mf*  
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,  
*Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris!*

200. *p* *mf*

S. Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -  
 A. *Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo Zar Bo - ris! sia glo - ria, glo - ria al*

T. Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -  
 B. *Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo Zar Bo - ris! sia glo - ria, glo - ria al*

S. - бѣ бо - я - ринъ! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!  
 A. *gran Bo - jar - do, si - a glo - ria al su - o Zar Boris!*

T. - бѣ бо - я - ри - ну! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!  
 B. *gran Bo - jar - do, si - a glo - ria al su - o Zar Boris!*

S. *Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria,*

A. *Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria,*

T. *Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria,*

B. *Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria, сла - - - - - ва, Glo - - - - - ria,*

S. *ff. вѣч - - - - - на - я! (Кланяются въ землю.) (Lo salutano profondamente.)*

A. *Glo - - - - - ria a - - - - - tel..*

T. *ff. вѣч - - - - - на - я!*

B. *ff. Glo - - - - - ria a - - - - - tel..*

201. Allegro assai. ♩ = 112.

(Входят Юродивый, окруженный мальчишками.)

Soprani. <sup>^</sup>

Alti.

*Trpp Trr* *ppp rr* *ppp rr* *ppp! rr!* Же - лѣз\_ный кол\_пакъ, же -  
*El - mo di lat - ta!*

201.

S.

*Trpp Trr* *ppp rr* *ppp rr* *ppp! rr!* Же -  
*El - mo di lat - ta*

A.

S.

*Trpp Trr* *ppp rr* *ppp rr* *ppp! rr!* Же -  
*El - mo di lat - ta! el - mo di lat - ta* У - лю, - лю, - лю, - лю, - лю,  
*U - liù, liù, liù, liù, liù,*

A.

S.

лю - лю - лю - лю - лю - лю, *Trpp Trr!*

A. *liù, liù, liù, liù, liù, liù,*

202. ЮРОДИВЫЙ. (Юродивый садится на камень и поетъ покачиваясь.)

Andante. ♩ = 66.

Мѣ\_сяцъ ѿ - деть, Ко -  
Lu - na bian - ca, il

ЮРОД. *L'INNOC.*

- те\_нокъ пла\_чень. Ю - ро\_ди\_вый, вста\_вай, Бо\_гу по\_мо\_ли\_ся, Хрис\_ту по\_кло -  
gat - to pian - ge! Sta in guardia In - no - cente, dei tu pre - ga - re! Si - gnor, t'a -

ЮРОД. *L'INNOC.*

- ни - ся. Хрис\_то\_сь Богъ нашъ. Бу\_деть вед - ро, Бу\_деть  
do - го... io t'a - do - го... cie - lo se - ren, lu - na

ЮРОД. *L'INNOC.*

мѣ - сяцъ, Бу\_деть вед - ро.... мѣ\_сяцъ....  
pie - na, cie - lo se - ren, lu - na....

203. Moderato. ♩ = 84.

S. МАЛЬЧИШКИ. I MONELLI.

Здравствуй, здравствуй, ю - ро - дивый И - ва - нычъ, Встань насъ по - чест - вуй ты.  
 A. Vi - va! vi - va! all' In - no - cen - te, vi - va, sian re - sia lui glio - nor, sa -

203. Moderato. ♩ =

МАЛЬЧ. I MON.

Въ поясъ по - кло - ни - ся намъ. Колпачекъ то скинь, колпачекъ тя - желъ.  
 lu - ta - ci pian pia - no, Ti le - va il cas - co, es - so è ben pe - san - te.

ЮРОДИВЫЙ. I' INNOCENTE.

(Ударяютъ по желѣаному колпаку Юродиваго.)  
 (Dando dei colpi sull' elmo di latta dello scemo.)

A y - ме - ня ко -  
 Vo - i non sape - te

МАЛЬЧ. I MON.

Дзинь, дзинь, дзинь! Дзинь, дзинь, дзинь! Экъ зво - нить!  
 zin! zin! zin! zin! zin! zin! Sam - pa - non!

ЮРОД. L'INNOC.

S. пѣ-еч-ка есть, *che ho del da-nar?*

A. МАЛЬЧ. I МОН. Шу-тишь! *Mostra!* Не на-ду-ешь насъ не- бось! *Se - i for - se in er - gor!*

*f*

(*Mostra un corecco*).  
(Шметъ копѣчку.)

ЮРОД. L'INNOC.

S. Вишь!... *Veh!...* *f*

A. МАЛЬЧ. I МОН. (Вырываютъ.) Фпть! *(glielo strappano) Psst!*

*f*

L'INNOC.  
ЮРОД.

A. *Ah! - a - a! ah! - ah! ah!* О - би-дѣ-ли ю - ро-ди-ва-го! *Ah! - a - a!*

*all' In - no - cen - te han ru - ba - to*

*mf* *tr*

L'INNOC.  
ЮРОД.

*ah!* От-ня-ли ко - пѣ-еч-ку! *ah! a! a! a! a! ah! ah! ah! ah!*

*il so - lo mio co - pec!* *poco rit.*

*poco rit.*

*tr*



ЮРОДИВЫЙ. L'INNOC.  
204. Allegro moderato. ♩ = 100.

а!  
ah!

МИСАИЛЪ. MISSAIL (di dentro).

(За сценой.) Солн - це, лу - на по - мерк - ну - ли, звѣз - ды съ не - бесъ по - ка - ти - ли - ся, все -  
Lu - na e sol non bril - lan più Tut - ti gli astri si son spen - ti. La

ВАРЛААМЪ. VARLAAM (di dentro).

204. Allegro moderato. ♩ = 100.

*sf p*

МИС. MISS.

- лен - на - я вос - ко - ле - ба - ла - ся отъ тяж - ка - го грѣ - ха Во - ри - со - ва -  
ter - ra tre - ma e sus - sul - ta, Per il gran mi - sfat - to del gran Zar Bo - ris -

ВАРЛ. VARL.

МИС. MISS.

Бро - дить звѣрь не - ви - дан - но - е, ро - дить звѣрь - е не -  
Stra - ne - be - stie er - ran o - vni - que, In - se - quen - do a -

ВАРЛ. VARL.

*p*

МПС. MISS.

Музыкальная запись для сопрано (MPS. MISS.) с нотами и ритмом.

- слы - хан - но - е, по - жи - ра - етъ тѣ - ла че - ло - вѣ - ческі - я во сла - ву грѣха Бо -  
 la - ti mo - stri, Che so - gnon di - vo - rar i fanciulli, Pel de - lit - to at - ro - ce

ВАРЛ. VARL.

Музыкальная запись для баса (VARL. VARL.) с нотами и ритмом.

Музыкальная запись для фортепиано, включающая правую и левую руки.

205.

(Ближе.) (più vicino)

МПС. MISS.

Музыкальная запись для сопрано (MPS. MISS.) с нотами и ритмом.

- ри - со - ва. Мучать пы - та - ютъ Бо - жій людь, а му - чать слу - ги Бо -  
 di Bo - ris! Di Zar Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran sen - za pie -

ВАРЛ. VARL.

Музыкальная запись для баса (VARL. VARL.) с нотами и ритмом.

Soprani. ХОРЪ. CORO.

Музыкальная запись для сопрано хора (Soprani. ХОРЪ. CORO.) с нотами и ритмом.

(andando verso destra.)

Чтобъ то было?  
 Chi son es - si?

(Подвигаются вправо отъ зрителя.)

Alli.

Музыкальная запись для альты хора (Alli.) с нотами и ритмом.

Tenori.

Музыкальная запись для тенора хора (Tenori.) с нотами и ритмом.

Отъ Мос - квы п - дуть свя - ты - е  
 Que - i ves - chi giun - gon dal -

205.

Музыкальная запись для фортепиано, включающая правую и левую руки. Включены динамические обозначения *f* и *p*.

МИС. MISS.

- ри - со - вы.  
- tà ne mer-cè!

Во  
In o -

ВАРЛ. VARL.

На у - щень - емъ си - лы а - до - вой, во  
In - spi - ra - ti dai de - mo - ni, In o -

А.

Ктой - то, брат - цы?  
chi - dun - que?

стар - цы.  
la cit - tà.

О му - кахъ жес -  
La gran - de tor -

В.

Пѣс - ню ве - дуть о коз - няхъ Бо - ри - са, о пыт - кахъ сви - рѣ - пыхъ,  
Han dell' ar - dir, se can - tan le col - pe dello Zar, le tor - tu - re

МИС. MISS.

сла - ву пре - сто - ла са - та - нис - ка - го. Сто - нетъ, мя - тет - ся свя -  
nor del gran re - gno di Sa - tan Bo - ris, mi - ser po - pol che

ВАРЛ. VARL.

Т.

сла - ву пре - сто - ла са - та - нис - ка - го.  
nor del gran re - gno di Sa - tan Bo - ris,

В.

- то - кихъ, что тер - пить людъ.  
tu - na dei mi - ser che soffron!

что тер - пить людъ не - по - вин - ный.  
dei mi - ser che lan - gui - scon!

vallo

МІС. MISS.

- та - я Русь, а сто - неть подь ру - кой бо - го - от - ступ - ни - ка, подь про - кля - той ру - кой на - ре - у -

ge - me e sof - fre e si con - tor - ce, sot - to lo staffil sangui - nan - te, di quel re - gi - ci - da in -

ВАРЛ. ВАРЛ.

МІС. MISS.

- бій - цы въ про - сла - влень - е грѣ - ха не - за - мо - ли - ма - го.

fu - me! A glo - ria del suo mor - tal pec - ca - - to.

ВАРЛ. ВАРЛ.

S. *f* Гай - Hai


A. *f*

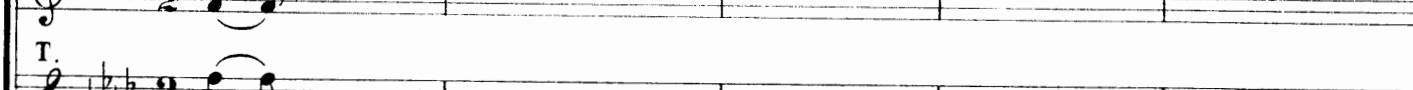
T. *f* Гай - Hai

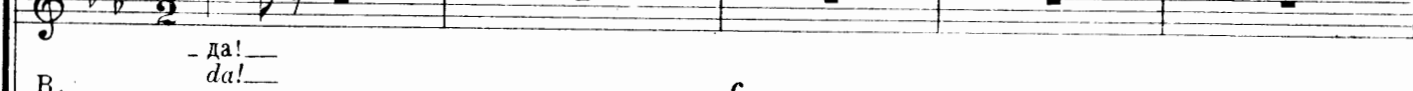
B. *f*

206. Allegro moderato.  $\text{♩} = 92$ .

S. 

A. - да! —  
da! — 

T. 

B. - да! —  
da! — 

206. Allegro moderato.  $\text{♩} = 92$ .

Рас\_хо\_ди\_лась, раз\_гу\_ля\_лась си\_ла, у\_ даль  
Or nel po - pol de - sta - si Par - dir, se ac - cen - de

*sf sempre f* 

T. 

B. 

Рас\_хо\_ди\_лась, раз\_гу\_ля\_лась си\_ла, у\_ даль мо\_ло\_дец\_ка\_ —  
Nel — po - pol's ac - cen - de Par - dir, si de - sta il su - o fu -

мо\_ло\_дец\_ка\_ — я. —  
l'i - rail suo fu - tor!



T. 

B. 

я. Пышетъ по — лы\_мемъ кровь ка\_зац\_ ка\_ — я —  
ror! E il san - gue co - sac - co, s'in - fiam - ma nel cor!

Пышетъ по — лы\_мемъ кровь ка\_зац\_ ка\_ — я, по\_лы\_мемъ.  
E il san - gue co - sac - co, s'in - fiam - ma nel suo - re!



## A. 207.

*f*

Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до -  
 Oh! da te noi sia - mo in - va - si, san - ta for - za

В.

Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до - дон - на -  
 Oh! da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za vi - go -

207.

S.

Под - ни - ма - ла - ся со дна, под - ни - ма - ла - ся.  
 oh da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za

A.

T.

- дон - на - я.  
 vi - go - ro - sa!

Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до - дон - на - я. Под - ни - ма -  
 oh! da te noi siam in - va - si, oh! san - ta for - za vi - go - ro - sa, o tu, for -

В.

- я -  
 ro - sal

Под - ни - ма -  
 O tu, for -

S.

Под - ни - ма - ла - ся, раз - гу - ля - ла - ся по - до -  
 oh tu, for - za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go -

A.

T.

- ла - ся, раз - гу - ля - ла - ся си - лус - ка. Под -  
 za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go - ro -

В.

S.  
 - дон - на - я, не - у - го - мон - на - я, гой!  
 ro - sa, oh for - za vi - go - ro - sa!

A.  
 ни - ма - ла - ся си - ла, гой!  
 sa; Oh tu, for - za vi - go - ro - sa!

B.

S. 208. *mf*  
 Ой, ты си - ла си - лущ\_ка, ой, ты си - ла бѣ - до - ва! Ой, ты си - ла  
 For - za im - mor - ta - le, for - za op - ni - pos - sen - te, for - za ven - di - ca

A.

208. *mf*

S.  
 си - лущ\_ка, ой ты си - ла гроз - на - я! Ты не - вы - дай мо - лод - цевъ,  
 ti - va! For - za ter - ri - fi - can - te! I po - stri com - pa - gni non

A.

B. *mf*

Ой, ты си - лущ\_ка,  
 А - iu - ta - li

*p*

S.  
мо - лод - цевъ у - да - лы - ихъ. Ой, ты дай имъ по - на - тѣ - шить - ся, ой ты  
de - vi tra - di - re, A - iu - ta - li - a pu - gna - re, Aiu - ta -

A.  
Гой!  
Ah!

Г.  
*mf*  
Гой!  
Ah!

В.  
си - ла гроз - - на - я! По - на - тѣ - шить - ся, По - на -  
А пу - гна - - ре! a lot - ta - - re! a pu -

*p cresc.* *p cresc.*

S.  
дай имъ по - на - сы - тить - ся, по - на - тѣ - шить - ся, по - на - сы - тить - ся.  
li - a lot - tar con ar - dor, a pu - gnar con ar - dor, a lot - tar -

A.  
По - на - тѣ - шить - ся, по - на - сы - тить - ся.  
А - iu - ta - li - a pu - gnar, a lot - tar!

Г.  
- сы - тить - ся.  
гна - - ре!

В.  
*f*



209  
ВАРЛ. *VARL.*

Вос - при -  
Ac - cet -

S.  
По - на - тѣ - шить\_ся, си - луш\_ка, дай!  
Tu li es - ci - ta a lot - tar!

A.  
По - на - тѣ - шить\_ся, си - луш\_ка, дай!  
Tu li es - ci - ta a lot - tar!

T.  
По - на - тѣ - шить\_ся, си - луш\_ка, дай!  
Tu li es - ci - ta a lot - tar!

B.  
По - на - тѣ - шить\_ся, си - луш\_ка, дай!  
Tu li es - ci - ta a lot - tar!

209

МПС. MISS.

ми - те, лю - б - ля - е, ца - ря за -  
ta - te, buo - na gen - te, per vo - stro a -

ВАРЛ. *VARL.*

МПС. MISS.

кон - на - го, вос - при - ми - те Бо - гомъ сна -  
ma - to Zar, ac - cet - ta - te co - lù - i

ВАРЛ. *VARL.*

MIS. MISS.

сен на - го, отъ у - бий - - цы Бо - го мь у - кры - та - го.  
*che l'ciel sal - vò, Dalle ma - ni lor - de del - l'as - sas -*

VARL.  
 ВАРЛ.

MIS. MISS.

Вос - при - - му - - - те, лю - ди - е, вы ца - -  
*sin; Ac - cet - ta, o po - po - lo, co - me*

VARL.  
 ВАРЛ.

MIS. MISS.

ря Ду - ми - три - я И - ва - - но - ви - ча!  
*Zar, Di - mi - trij, fi - glio di Zar I - van!*

VARL.  
 ВАРЛ.

S. 210

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль-мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,  
*Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-daoh*

A.

T.

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль-мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,  
*Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-daoh*

B.

210

S.

под-ни-ма-лась си-ла по-до-дон-на-я, си-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!  
*forza, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!*

A.

T.

под-ни-ма-лась си-ла по-до-дон-на-я, си-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!  
*forza, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!*

B.

211

ВАРЛ. *VARL.*

В. Ры - шутъ, бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный!  
*Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...*

Ры - шутъ, бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный!  
*Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...*

211

МНС. *MISS.*

Т. Ры - шутъ бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный.  
*Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!*

Ры - шутъ бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный.  
*Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!*

МНС. *MISS.*

ВАРЛ. *VARL.* Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людь не - по -  
*Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -*

Т. Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людь не - по -  
*Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -*

В. Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людь не - по -  
*Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -*

*cresc. poco a poco*

МИС. MISS.

212

вин - ный, людь пра - во - слав - ный.  
*VARL.* si - nan, sen - - za pie - tà!  
*ВАРЛ.*

S. *f* Смeрть!  
 Mor - - - - - te!

A. *f*

T. *f* Смeрть!  
 Mor - - - - -

B. *f*

212

*f*

S. *f* смeрть!  
 Mor - - - - - te!

A. *f* Смeрть,  
 Mor - te

T. *f* Смeрть!  
 Mor - - - - - te!

B. *f* Смeрть!  
 Mor - - - - - te!

*ff* Смeрть!  
 Mor - - - - -

МИС. MISS.

Музыкальная запись для сопрано (S.) и альт (A.) с украинскими и латинскими текстами. Включает ноты и текст: *Па - - ре - у - Al - - re - gi -*

ВАРЛ. VARL.

Музыкальная запись для сопрано (S.), альт (A.), тенора (T.) и баса (B.) с украинскими и латинскими текстами. Включает ноты и текст: *смерть Бо - ри - су! Смерть, смерть Бо - ри - су! Па - - ре - у - Al - - re - gi -*

Музыкальная запись для фортепиано (F) с украинскими и латинскими текстами. Включает ноты и текст: *Смерть Бо - ри - су! Смерть! a Bo - ris! Па - - ре - у - Al - - re - gi -*

МИС. MISS.

Музыкальная запись для сопрано (S.) и альт (A.) с украинскими и латинскими текстами. Включает ноты и текст: *биї - да - мор - те! ца - ре - у - биї - цї смерть! Al - re - gi - ci - da mor - te!*

ВАРЛ. VARL.

Музыкальная запись для сопрано (S.), альт (A.), тенора (T.) и баса (B.) с украинскими и латинскими текстами. Включает ноты и текст: *биї - да - мор - те! ца - ре - у - биї - цї смерть! Al - re - gi - ci - da mor - te!*

Музыкальная запись для фортепиано (F) с украинскими и латинскими текстами. Включает ноты и текст: *биї - да - мор - те! ца - ре - у - биї - цї смерть! Al - re - gi - ci - da mor - te!*

unis.

Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - - gem, Re - - gem,  
 Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - - gem, Re - - gem,

*Allegro moderato.* ♩ = 92.

ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac, Re - gem De -  
 Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac, Re - gem De -

ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac  
 me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac!

ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

214

CORO. Re - gem De - me - tri - um...  
 ХОРЪ Bassi. Re - gem De - me - tri - um...

214

Ко - го е - ще не лег - ка - я не - сётъ?  
 An - cor co - stor! Che co - sa vo - glion qui?

*p*

S. ХОРЪ. CORO. Do - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,  
Do - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,

СЛОВ - но волки во - ють!  
Ur - lan co - me lu - pi!

A.

T. (Corrono a sinistra, incontro ai Gesuiti.)  
(Бѣгутъ влѣво на встрѣчу іезуитамъ.)

Что за дья - во - лы?  
No - ri sono, quei de - mon!

## ВАРЛ. VARL.

215

(Ближе) (avvicinandosi)  
ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

Во - ронь - е по - га - но - е! по - ди - ка,  
De - i corvili vil raz.za! Già ven - gon

sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac.  
sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac!

215

## ВАРЛ. VARL.

то - же воз - гла - ша - ють на - ре - ви - ча! Не по - пус - тимъ, о - тецъ Ми - са - пль?  
qui per ac - cla - mar lo Za - re - vic! Im - pr - dir - lo dob - biam, Mis - sa - il!



МПС. MISS. *ff*

VARL. Не - по - пустимъ!  
 ВАРЛ. Im - pe - dia - mol!

ЛОВ. e TCERNIAK. (entrando)

ЛАВ. и ЧЕРН. (Входятъ на сцену.)

Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem De -  
 Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem De -

МПС. MISS.

ВАРЛ. VARL. Ду - ши воронъ проклятыхъ!  
 А - мор - те! Infa - me razza!

ЛАВ. и ЧЕРН. ЛОВ. e TCERN.

me - tri - um, Re - gem Deme - tri - um Mos - co - vi - ae!  
 me - tri - um, Re - gem Deme - tri - um Mos - co - vi - ae!

ХОРЪ. COPO.

s. 216 Allegro alla breve.  $\text{♩} = 84.$  *ff*

А. Гай - да! Ду - ши!  
 Hai - da! A - мор - те!

Т. Гай - да! Ду - ши!  
 Hai - da! A - мор - те!

В. Гай - да! Ду - ши!  
 Hai - da! A - мор - те!

216 Allegro alla breve.  $\text{♩} = 84.$

S.  
A.  
T.  
B.

Да - ви! А, кро - во - со - сы!  
A morte! Mor - te ai vam - pi - ri!

Да - ви! А, кро - во - со - сы!  
A morte! Mor - te ai vam - pi - ri!

(Хватают иезуитовъ.) (Il popolo si precipita sui Gesuiti.)

ВАРЛ. VARL.

217 L'istesso tempo. (♩ = ♩)

A.  
B.

Да воз - не - сят - ся на  
Dal ro - go si spri -

Кол - ду - ны по - га - ны е!  
a - i ta - ghi, a - gli stre - gon!

L'istesso tempo. (♩ = ♩)

217

МHC. MISS.

ВАРЛ. VARL.

Да воспро - сла - вятъ все - лен - ну - ю  
E san - ti - no le lo - di

дре - во бла - го - лѣн - но,  
gio - ni Val - ta lo - ro!

гла - сомъ ве - лі - нмъ.  
sul - le fiam - me!

ВАРЛ. *VARL.*

ЛАВИЦКІЙ II ЧЕРНИКОВСКІЙ.

*LOV. e TCERNIAK.*

Sanc - tis - si - ma Vir - go,  
Sanc - tis - si - ma Vir - go,

S. *ff*

Гай - да!  
Hai - da!

A. *ff*

Т. ХОРЪ. *CORO.*

(*Li legato.*)  
(Вяжуть іезуитовъ.)

Гай - да!  
Hai - da!

B. *ff*

*ff*

*sf* *fp* *fp* *fp* *fp*

ВАРЛ. *VARL.*

218.

Крѣпче вя - жи!  
*strin - ge - te ancor!*

Да пре - сѣ - чет - ся ма - ні - е для - ней.  
*Non si pes - san tu - o - ver più.*

ЛАВ. II ЧЕРН. *LOV. e TCERN.*

*ff*

ju - va, ju - va ser - vos Tu - os! Sanc -  
ju - va, ju - va ser - vos Tu - os! Sanc -

218.

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *ff* *f*

ВАРЛ. VARL.

ЛАВ. II ЧЕРН. LOV. e TCERN. Да от - ри - нет - ся по - мощь дес -  
 Non in - du - can più In ten - ta -  
 - tis - si - ma Vir - go, ju - va, ju - va ser -  
 - tis - si - ma Vir - go, ju - va, ju - ra ser -

ВАРЛ. VARL.

219.

- ни - цы! (Толпа ташить иезуитовъ за спячу.)  
 zion! (La folla trascina i gesuiti nella foresta.)  
 ЛАВ. II ЧЕРН. LOV. e TCERN.  
 S. - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va  
 - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va  
 А. Гай - да! На о - си - ну!  
 Hai - da! va sul ro - go!  
 Т. Гай - да! На о - си - ну!  
 Hai - da! va sul ro - go!  
 В. Гай - да! На о - си - ну!  
 Hai - da! va sul ro - go!

219.

LOV. e TCERN. ЛАВ. II ЧЕРН.

ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!  
 ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!  
 dim.

(Оставшіяся на сценѣ бродяги прислушиваются. Шествіе войска Самозванца. Толпа бродягъ снова наполняетъ сцену.) 267

220. *S'odono i clamori delle trombe e compariscono sulla scena dei cavalieri, avvolti in candidi mantelli, che portano delle torcie. Pro-Allegretto alla marcia.*  $\text{♩} = 108.$

*cessione delle truppe di Dimitri. I vagabondi invadono la scena.*

221.

МHC. MISS.

221.

МHC. MISS.

МHC. MISS.

## МHC. MISS.

*VARL.* - му!  
*ВАРЛ.* *vò!*

S.  
*p*

*CORO.* Сла - ва на - ре - ви - чу, Бо - гомъ спа -  
*ХОРЪ.* *Glo - ria al Za - re - vic!* *Che - Dio ci*

*p*

Fl. Clar. *tr*

The first system of the musical score features a vocal line for Soprano (S.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Сла - ва на - ре - ви - чу, Бо - гомъ спа -' and 'Che - Dio ci'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A Flute Clarinet part is also present, marked with a trill (tr) and a fermata.

S.  
- сен - но - му, Бо - гомъ у -  
A *con - ser - vò!* *Lo con ser -*

T.  
Бо - гомъ у -  
*Lo con ser -*

The second system continues the vocal and piano parts. The Soprano (S.) and Alto (A.) parts have lyrics '- сен - но - му, Бо - гомъ у -' and '*con - ser - vò!* *Lo con ser -*'. The Tenor (T.) part has lyrics 'Бо - гомъ у -' and '*Lo con ser -*'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The Flute Clarinet part is also present, marked with a trill (tr) and a fermata.

S.  
A.  
T.  
B.

- кры - то - му! Сла - ва те - бѣ,  
vò per no - i, Glo - ria al Za - re - vic!

*marcato*

*mf* *cresc. sempre*

222. (Dimitri arriva, a cavallo.)  
(Самозванецъ въѣзжаетъ верхомъ.)

S.  
A.  
T.  
B.

Во - гомъ спа - сен - но - му! Жи - ви и здрав - ствуй,  
Che Dio ci con - ser - vò! Vi - va, e go - ver - ni

*f*

222.

S.  
 Ду - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!  
*Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - ria! Glo - ria!*

A.  
 Ду - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!  
*Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - ria! Glo - ria!*

T.  
 Ду - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!  
*Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - ria! Glo - ria!*

B.

S.  
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!  
*Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!*

A.  
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!  
*Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!*

T.  
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!  
*Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!*

B.



## САМОЗВАНЕЦЪ. (Съ коня.)

271

DIMITRI (a cavallo).

223. Moderato e maestoso. ♩ = 84.

Мы, Ди-мит-рій И-ва-но-вичъ,      Божь-имъ из-во-ле-ні-емъ па-  
 Noi, Di-mi-tri I-va-no-vic,      Per volon-tà di-vi-na

DIM.  
САМОЗВ.

-ре-вичъ все-я Ру-сі-и,      князь отъ ко-лѣ-на пред-ковъ на-шихъ,      васъ, го-  
 Za-re-vic di Russia,      for-te dell'e-redità de-gli a-vi,      Noi of-

DIM.  
САМОЗВ.

-ни-мыхъ Го-ду-но-вымъ,      зо-вемъ къ се-бѣ и о-бѣ-ща-емъ      ми-лость и за-  
 fiam al nostro po-pol,      strazia-to dell'u-sur-pa-to-re,      A-iu-to e

poco rit.

poco rit.

DIM.  
САМОЗВ.

Recit.

224.

-ши-ту.      Встань, бо-я-ринь!      За на-ми вслѣдъ на  
 ХРУЩОВЪ. li-ber-tà.      Vien, Bojardo,      col tuo Zar,      Il ne-

KRUTCIOFF.

Гос-по-ди! сынъ І-о-анновъ, сла-ва те-бѣ!      (Кланяется въ землю.)      А Tempo ♩ = 84.  
 O Signor, no-bil Za-re-vic glo-ria a te.      (S'inchina profondamente.)

224.

САМОЗВ. *DIM.*

СЛАВ НЫЙ БОЙ! — На ро — ди — ну свя — ту — ю,  
*mico ad af-fron-tar!* — *En-tria — mo nel — la pa-tria,*

*DIM.* (Risale la pendice, a destra.)  
 САМОЗВ, (Поднимаясь по спуску вправо.)

С. въ Мос — кву, въ зла — то — вер — хий кремль. —  
*an — dia — mo La — nel san — to Krem — lin...*

А. Сла —  
*Glo — ria!*

В. Сла —  
*Glo — ria!*

225.

S. (*Ritocco funebre nelle quinte.*)  
 (За сценой тяжелые удары набатного колокола. \*)

А. — ва те бѣ, царь ба — тюш — ка!  
*Glo — ria a te, oh Zar, glo — ria a te!*

Т. (Толпа идетъ за самозванцемъ.)

В. — ва те бѣ, царь ба — тюш — ка!  
*Glo — ria a te, oh Zar, glo — ria a te!*

\* N. B. (Due colpi per battuta, fino al № 226.)  
 ПРИМ. По два удара на каждый тактъ (до цифры 226.)

S. De - - o glo - - ria, glo - - ria  
De - - o glo - - ria, glo - - ria

A. Сла - ва те бѣ Ду - мит - рій И -  
Glo - - ria, Glo - - ria a te, Di - - mi - tri I -

T. Сла - ва те бѣ Ду - мит - рій И -  
Glo - - ria, Glo - - ria a te, Di - - mi - tri I -

B. Сла - ва те бѣ Ду - мит - рій И -  
Glo - - ria, Glo - - ria a te, Di - - mi - tri I -

*mf*

ЛАВ. и ЧЕРН. LOV. e TCERN.

(За сценой)

S. De - - o, De - - o glo - - ria! glo - - ria!  
De - - o, Glo - - ria Glo - - ria!

A. - ва - но - вичъ! Сла - ва!  
va - no - vic! Glo - - ria!

T. - ва - но - вичъ! Сла - ва!  
va - no - vic! Glo - - ria!

B. - ва - но - вичъ! Сла - ва!  
va - no - vic! Glo - - ria!

(di dentro)  
Tr-be (за кулисами.)

*p*

ЛАВ. и ЧЕРН. *LOV. e TCERN.*

(La scena si vuota.)  
(Сцена пустѣть.)

De - - o glo - ria!  
De - - o Glo - - ria!

*tr*  
(di dentro).  
Tr-be (за кулисами.)

*dimin.* *poco*

*a* *poco* *pp*

L'INNOCENTE. (Si guarda d'intorno, poi siede su di un sasso. Da destra una luce d'incendio.)

ЮРОД. (Юродивый садится на камень. Справа за сценой зарево сильного пожара.)

Andante. ♩ = 66.

Лейтесь, лей - тесь, сле - зы горь - ки - я,  
Sgorga, a - maro pianto, scor - ga dal cor!

226 Andante. ♩ = 66.

*f* *dimin.* *p*

L'INNOC.  
ЮРОД.

плачь, плачь, ду - ша пра - во - слав - на - я!  
Piangi, pian - gi, alma infe - li - cel

Ско - ро врагъ при - деть и на - ста - нетъ  
Il ne - mi - co ver - rà. E il san - gue

## ЮРОД. L'INNOC.

тьма, те\_мень      тем - на - я, не про - гляд - на - я.      Го\_ре, го - ре Ру -  
*co - le - rà;      Il      fuo - - co strug - ge - - rà! Oh, ter - ror, oh ter -*

## ЮРОД. L'INNOC.

-си! плачь, плачь рус\_скій людъ, го - лод - ный      людъ!...  
*ror!! Lascia il      pian - to sgor - gar,      mi - - se - ra      ple - bel...*

227. SIPARIO.  
ЗАНАВѢСЪ.

*p*

*pp*

КАРТИНА II.  
QUADRO II.

Грановитая палата въ Московскомъ кремлѣ. По бокамъ скамьи. Направо выходъ на Красное крыльцо; налево въ терема. Справа, ближе къ рампѣ столъ съ письменными принадлежностями. Лѣвѣ царское мѣсто. Чрезвычайное засѣданіе боярской думы.

La „Sala degli angoli“ nel palazzo del Kremlin, a Mosca. Banci ad ogni lato. A destra, porta che dà sulla scala rossa. A sinistra, porta che dà negli appartamenti degli Zar. A destra, presso la ribalta, una tavola coll' occorrente per scrivere. A sinistra, il seggio imperiale. Seduta straordinaria della Duma dei Bojardi.

228. Moderato. ♩ = 92.

229.

Tenori I.

SCORO.  
ХОРЪ. (Бояре.)  
Bassi II.

Вамъ пер-вымъ на-чи-  
Voi, re - i primi

Чтожъ, пой-демъ на го-ло-са, бо - я - ре.  
Su, Vo - jar - di, inco - minciam! Chi par - la?

Ten. I.  
 -нать, бо\_я\_ре.  
 Bassi II. *par - le-re-te!*

(a Teelkaloff.)  
 (Щелкалов.)

Да на\_ше\_мнѣ\_ни\_е да\_в\_но\_го\_то\_во. Пи\_ши, Андрей Михайлычъ.  
*La nostra o-pi - ni - on è già e-sposta! Scrivi, Mi-ka - i - lo - vic.*

230.  
 Ten. I. *Andante non troppo. ♩ = 80.* *Tempo I. (Moderato.)*

Ten. II.  
 Стой, бо\_я\_ре! Вы  
*Pria bi - so\_gna ar-re -*

230.  
 Зло\_дѣ\_я, кто\_бъ ни\_бы\_ль онъ, сказ\_нить.  
*Ar - de - te... lo scel - le - ra - - to...*

*Andante non troppo. ♩ = 80.* *Tempo I. (Moderato.)*

Ten. I.  
 пре\_ж\_де из\_ло\_ви, а тамъ сказ\_ни по\_жа\_луй.  
 Ten. II. *star il ma-le-det-to! Po - i lar - de - re - te!...*

Bassi I.  
 Лад\_но....  
*Giu-sto.*

Ну не со\_всѣ\_мъ то лад\_но.  
*Non to - talmen - te anco - ra.*

Andante non troppo.

Ten. II.

Bassi II.

Злю-дѣ-я, кто-бъ ни былъ онъ, и -  
*Pria d'ogni altro, bi - so - gna ar - re -*

Да ну, бо-я-ре, не сби-вай-те!  
*Cal - ma - te - vi, dobbiam parla - re!*

Andante non troppo.

(*Seggono.*)  
 (Садятся.) 231.

Ten. II.

Bassi II. *starlo,*

- мать и пы-тать на ды-бѣ крѣп-ко. (*Salzano.*)  
*Po - i, sia ap - peso e flagel - la - to!* (Встаютъ.)

А тамъ сказ -  
*Si giu -*

231.

(Кланяются и садятся.)

Bassi II.

- нить и трупъ е-го по-вѣ-сить; пусть кля-чуть вра-ны го-лод-ны-е! (*Salutano e seggono.*)  
*sti - zi, e il su - o cor - po s'es - - ponga ai cor - vi.*

(*Salzano.*)  
 Bassi I. (Вставая.)

Трупъ е-го пре-дать сож-жень-ю на лоб-номъ мѣс-тѣ все-на-  
*In - di, a - van - ti al po - pol bruciar - lo sul - la piaz - za*



(Salutano e (Кланяются seggono.) и садятся.)

Bassi I.

- род - но, и триж - ды проклять тотъ прахъ по - га\_ный.  
*pubbli - ca!... Ma - le - dir an - cor le sue ce - ne - ri!*

*mf* *dimin.*

232. (S'alzano.) (Вставая.)

Ten. I. Tempo I. (Moderato.)

И раз\_с\_ять прахъ про\_к\_ля\_тыш за заста\_ва\_ми по в\_т\_ру,  
*E sparpa - gliar le sue ce - ne - ri fuor del le mu - ra, a'quat - tro ven - ti!*

*p* *cresc.* *poco*

Ten. I. *mf* *cresc.* *f*

чтобъ и сл\_д\_ь про\_стыль на\_в\_ки по\_бро\_дя\_ги са\_мо\_зван\_ца;  
*Del - lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sul - la ter - ra,*

Ten. II. (Seduti.) *mf* *cresc.* *f*  
 (Сидя.)

Bassi I. (Seduti.) *mf* *cresc.* *f*  
 (Сидя.)

чтобъ и сл\_д\_ь про\_стыль на\_в\_ки по\_бро\_дя\_ги са\_мо\_зван\_ца;  
*Del - lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sub - la ter - ra,*

Bassi II. (Seduti.) *mf* *cresc.* *f*  
 (Сидя.)

*cresc.*

Ten. I. II.

(Si alzano.)

(Встаютъ.)

CORO. *accelerando* (Встаютъ.) (Si alzano.) II. И трупъ къ по-зорно-му столбу при-  
 Bassi I. II. unis. Il cor - po suo sa - rà mes - so alla

И кажда-го, кто съ нимъ е-ди-но-мыслитъ сказни-ть и трупъ къ по-зорно-му столбу при-  
 233. Eo - gnum che lo di - fen - de mor - rà! Il cor - po suo sa - rà mes - so alla

(Si alzano.)

(Встаютъ.)

Ten.

I.

*ff* Allegro moderato.  $\text{♩} = 108.$

-бить, о-чемъ у-ка-зы ра-зо-слать по все-мъ-т-но. По се-ламъ го-ро-дамъ и по по-  
 Bassi. *ff* *gogna, ovun-que sa - rà pro - cla - mato quest'e - dit - to. In tut - ti i bor - ghi e cit - tà e vil -*

-бить.  
gogna!

*f* Allegro moderato.  $\text{♩} = 108.$

Ten.

-са-дамъ, по все-й Ру-си чи-тать въ со-бо-рахъ и церк-вахъ, на пло-ща-дяхъ и  
 lag-gi, o - vun - que su tut - te le chie - se e su tut - ti i cro - ce - via e

Bassi.

Ten. *Andante non troppo.*

схо-дахъ. *p* И Гос-по-да мо-литъ ко-лѣ-но пре-кло-нен-но, да  
*piaz-ze:* *Che* *ge-nu-flesso il po-pol le preghiere in-nal-zi a*

Bassi. *p*

*Andante non troppo.*

*p* *legato assai*

Ten. *pp*

сжа-лит-ся надъ Русь-ю мно-го-стра-даль-нои.  
*Dio, per-chè per-do-ni la no-stra pa-tria.*

Bassi. *pp*

*pp*

**234. Moderato.** ♩ = 92.

Ten. (Входитъ Шуйскій.) (*Entra Sciuisky.*)

Хоть и кра-моль-никъ, а безъ не-  
*Ben-chè com-plot-ti, nul-la pos-*

Bassi.

**234.** Жаль Шуй-ска-го нѣтъ кня-зя.  
*Ma... Sciui-sky ci o-bli-ò.*

**234.** *Moderato.* ♩ = 92.

*p*

ШУЙСКІЙ.  
SCIUISKY.

Тен. Прос - ти - те мнѣ, бо - я - ре...  
De - gna - te per - do - narmi,

- го, ка - жись, не лад - но вышло мнѣ - е.  
Bassi sia - mo qui, sen - za di lui de - ci - der.

Экъ ле - гокъ на по -  
Es - co il prence

*pp*

*p*

## ШУЙСК. SCIUIS.

по - за - пас - далъ ма - лень - ко... не во - вре - мя по - жа - ловать из - во - лиль... На -  
Bassi. se mi fe - ci at - ten - de - re; scu - sa - te il mi - o ri - tardo. Lal.

- мнѣ!  
Sciuisky.

*p*

*quart.*

## ШУЙСК. SCIUIS.

- мед - ни, у - ходя отъ го - су - да - ря, скор - бя всѣмъ сердцемъ, ра - дѣ - я о ду - шѣ ца - ре - вой,  
tra se - ra dallo Zar mi con - ge - dai, col cuor stra - zia - to, Per - ché io mi tor - men - to del suo

*p*

*cresc. poco*

## ШУЙСК. SCIUIS.

я въ щелочку случайно заглянулъ. О, что у - видѣлъ я бо - я - ре!  
spirto. Per ca - so, per la porta. rimirai... Oh! Bajardi, che spet. tacolo truce!

*mf*

*f*

*fpp*

Allegro moderato. (alla breve.)  $\text{♩} = 72.$

*p*

Влѣднѣй, *Pallido,* хо-лод-нымъ по-томъ об-ли-ва-ясь,  
*La fronte di sudor co-per-ta...*

*pp*

ШУЙСК. SCIUIS.

дро-жа всѣмъ тѣ-ломъ, *le man tre-man-ti...* не-связ-но бор-мо-ча ка-кі-я то сло-  
*Lo Zar bal-bet-ta-va frasi strane e to-*

*pp* *pp cresc. poco*

ШУЙСК. SCIUIS.

-ва чуд-ны-я, *ti-vi-va-ni...* гнѣв-но о-ча-ми свер-ка-я,  
*Il suo squar-do in-cu-te-va ter-ro-re!*

*mf* *mf dimin.* *pp cresc.*

ШУЙСК. SCIUIS.

ка-кой то му-кой тай-ной тер-за-ясь, стра-да-лецъ го-су-  
*Affran-to da un ar-ca-no do-lo-re, Bo-ris, il gran*

*mf*

ШУЙСК. SCIVIS.

236.

*cresc.*

*p*

- дарь то - мил - ся. Вдруг по - си - нѣлъ, гла - за у - ста - вилъ  
*mar - tir, pian - ge - va...* *Poi, impalli - di...* *gi - rò gli occhi a si -*

SCIVIS.  
ШУЙСК.

въ у - голъ, и страш - но сте - ня и чу - ра - ясь, къ ца -  
*ni - stra, con or - ren - di gri - di d'an - go - scia* *Ed al -*

Ten.

BOJARDI.  
Bassi.

Лжешь! Лжешь, князь!  
*No, tu men - ti!*

*cresc.*

ШУЙСК. SCIVIS.

- ре - ви - чу по - гиб - ше - му взы - ва - я, при - зракъ е - го без -  
*l'om - bra di Di - mi - tri con ti - mor par. lò; cas - cian - do in - van da*

Ten.

Bassi.

Что?...  
*Che?*

ШУЙСК. SCIUIS.

237. (Царь Борисъ входитъ.)

*p* (Entra lo Zar Boris.)

- сильно от-го-ня-я, „чуръ“ шепталъ  
*lui lo spettro dis-se: „Va! via, fanciul-lo!*

*dimin* *pp*

ШУЙСК. SCIUIS.

(Parlato.)

(Говоркомъ.)

(Scorge Boris.)

(Завидя Бориса.)

БОРИСЪ. (Говоркомъ.) „чуръ“ дн-тя! Ти-ше! царь...  
*BORIS. (Parlato.) va! fan-ciul! Lo Zar...*

Чуръ, чуръ! чуръ, чуръ!  
*Via!... via!... Via! via!*

ШУЙСК. SCIUIS.

БОР. царь...  
БОРИСЪ. *lui?*

(Quasi parlato.)

(Говоркомъ.)

Тен. Чуръ, дн-тя!  
*Via, fan-ciul...*

*p*

БОЖАРДИ.  
Bassi.

Гос-поди!  
*Oh, Signor!*

*p*

Ten. *pp*

0 Гос - по - ди! Съ на - ми крест - на - я  
*Oh, Dio del ciell! Gli an - gel ci pro -*

Bassi. *pp*

Ten.

си - ла!  
*teg - gan!*

Bassi.

*pp cresc. dimin.*

ВОРИСЪ. (Приближаясь къ рампѣ.)  
 BORIS. (*S'avvicina alla ribalta.*)

Чуръ, чуръ . . . .  
*Vial... vial...*

*pp*



BOR. BOR. Andante. ♩ = ♩ пред.

238.

Кто го-во-ритъ „у - бій-ца“? У - бій-цы нѣтъ!  
 Chi parla d'uc - ci - sor? No! non è ver!...

BOR. BOR.

Живъ, живъ малютка!... А Шуйска го за лживу-ю при-ся-гу четвер-то-  
 vi - ve, vi - ve il fanciul! E Sciuiscky che il fal - so giu - rò, squartato sa -

ШУЙСК. SCIUISKY.

Вла-го-дать Гос-подня надъ то - бой! (Прислушивается.)  
 Che la gra - zia del ciel, ve - gli su te! (Lo scorge.)

- вать! А?  
 rà! Ah!

BOR. BOR. ♩ = 72. Andante. (L'istesso tempo.)

Я созвалъ васъ, бо - я - ре, на ва - шумуд-рость по-ла - га-юсь.  
 Vi fe - ci qui ve - nir... Ho d'uo - podei vo - stri con - sigli.

(Идетъ къ царскому мѣсту.) (Si dirige al seggio imperiale.) (Садится.) (Siede.)

239.

*P quart.*

БОР. BOR.

Въ го-ди-ну бѣдъ и тяж-кихъ ис-пы-та-ній вы мнѣ по-мощ-ни-ки, бо-  
*In questo tem - po si - ni - stro di dis - gra - zie, Vo - jardi, da voi io mi ri -*

ШУЙСК. SCIUISKY.

Poco più mosso. (moderato.) ♩ = 92.

Ве-ли-кій го-су-дарь, доз-воль мнѣ не-ра-зум-но-му, смѣ-  
*Oh! mi - o so - vran, per - metti che a te lo schia - vo in -*

БОР. BOR.

-я - ре.  
*fu - gio!*

Poco più mosso. (moderato.) ♩ = 92.

ШУЙСК. SCIUIS.

240.

-рен-но-му ра-бу сло-во молвить. Здѣсь, у крас-на-го крыльца  
*de - gno di ca qual - che accento. Là, là fuo - ri, ad aspet - tar,*

ШУЙСК. SCIUIS.

ста-рецъ сми-рен-ный ждетъ со-из-волень-я пред-стать предъ о-чи тво-и  
*sta un buon ve - gliar.do, che sup - pli - ca il fa - vor d'es - ser am - mes.so al tuo co -*

## ШУЙСК. SCIUIS.

*p*

свѣт - лы - я. Мужъ прав - ды и со - вѣ - та, мужъ жиз - ни безу - преч - ной. ве -  
 spet - to. Buon con - si - gliere giu - sto, di vi - ta im - pec - ca - bil, Ei

*pp*

## ШУЙСК. SCIUIS.

(Sciuisky esce.)  
(Шуйскій уходитъ.)

во - ли - ку ю онъ тай - ну по - вѣ - дать хо - четъ.  
 BOR. vo - le a te sve - lar un gran mi - ster.

Быть такъ. Зо - ви е - го.  
 Sta ben, l'a - spet - to qui.

## БОР. БОР.

Бе - сѣ - да стар - ца быть мо - жетъ ус - по - ко - ить тре -  
 Quel ves - chio fra - te al mi - o af - fran - to spir - to,

БОР.  
БОР.

- во - гу тай - ну ю из - му - чен - ной ду - ши! ...  
 for - se por - te - rà un dol - ce ri - po - so.

*pp*

РАЗСКАЗЪ ПИМЕНА.  
IL RACCONTO DI PIMENN.

ПИМЕНЪ. (Пименъ входитъ и останавливается, пристально смотря на Бориса.)

PIMENN (*entra, si ferma davanti a Boris e lo fissa a lungo*).

Andante. ♩ = 72.

241.

Смп - Un

*p quart.* *cresc.* *dim.* *p*

РИМ. ПИМ.

-ренный инокъ, въ дѣлахъ мірскихъ не мудрый судія, дерзаетъ днесь подать свой  
*fra-te u-mil, che mai cu-rò del mondo i det-ti vani, qui vien per re-car la*

БОР. BORIS.

РИМ. ПИМ.

Разскажи-вай, старикъ, все, что знаешь, безъ утайки.  
*Oh sve-la-mi, buon vecchio il mi-ster tut-to in-te-ro...*

ГОЛОСЪ...  
*lu-ce!*

*poco cresc.*

РИМ. ПИМ. Andante non troppo. ♩ = 84.

242.

Однажды, въ вечерній часъ, пришелъ ко мнѣ пастухъ, уже мас-  
*Nel mi-ster del-la not-te, da me ven-ne un pa-stor, un ve-ne-*

*p*

ПИМ. PIM.

- тый старецъ, и тай-нумъ чудес-ну-ю по-вѣ-даль. Е-ще ребен-комъ, ска-  
*rando vecchio, che un arcanefasto mi svelò: Dall'infanzia, fu*

ПИМ. PIM.

- заль онъ, я о-слѣпъ и съ той поры не зналъ ни дня, ни ночи до ста-ро-сти.  
*questo il suo dir, io ero cieco nè conobbi mai la notte e' di.*

ПИМ. PIM.

243.  
 На-прас-но я ле-чил-ся и зе-лёмъ, и тай-нымъ на-шеп-та-нъёмъ,  
*Invan tutto provai: Leerbe, gl'incanti, i filtri,*

ПИМ. PIM.

на-прас-но я изъ кла-де-зей свя-тыхъ кро-пилъ во-дой цѣ-леб-ной о-чи,  
*Invan bagnar le mie pupille, con l'acqua attinta alle sorgenti san-te!*

ПММ. *PIU.* *p*

на\_п\_рас\_но! И такъ я кѣтъмѣ сво\_ей при\_выкъ, что да\_же сны мо\_и  
*Nul-la gio-vò Et mi e-ro ras-se-gnato, Nei so-gni mie-i*

ПММ. *PIU.*

мнѣ видѣнныхъ ве\_щей ужъ не яв\_ля\_ли, а сн\_и\_лись толь\_ко зву\_ки.  
*Io non scor-ge-vo al-cun con-tor-no, Nè for-me, ma sol i cantieisuom...*

*poco cresc.* *p*

ПММ. *PIU.*

Разъ въ глу\_бокомъ снѣ вдругъ слышу, дѣтс\_кій го\_лосъ зо\_ветъ ме\_ня, такъ  
*si! U-na notte so-gnai u-na vo-ce in-fan-til che mi chiamò, di-*

244.

*PIU.*  
ПММ.

внят\_но зо\_ветъ: „Встань, дѣ\_душ\_ка, встань и\_ди ты въ У\_гличъ градъ, зай\_  
*stin-ta men-te: „Padre! le-va-ti, vâ, vâ nella cit-tà d'U-glic,*

*pp*

РИМ.  
ПИМ.

-ди въсоборъ Пре\_обра\_жень\_я, тамъ по\_мо\_лись ты надъ мо\_ей мо\_гилкой. Знай, дѣдушка,  
vi - si - ta la cat - te - dra - le e sul - la tom - ba mi - a di una pre - ce, Per - chè io

РИМ.  
ПИМ.

Ди\_мит\_рій я ца\_ре\_вичъ, Господь пріялъ меня въ ликъ Ангеловъ своихъ и я те\_  
son Di - mi - tri, lo Za - re - vic, Id - dio mac - col - se fra gli an - ge - li, Ed or mi manda

*poco cresc.*

РИМ.  
ПИМ.

перъ Ру\_си ве\_ли\_кій чу\_до\_творецъ"... Про\_снул\_ся я, по\_ду\_малъ,  
qui, per com - pier dè mi - ra - col! Mi de - sta - i, obbe - di - i,

*poco allargando cresc.* *a tempo p*

245.  
*a tempo*

*cresc.* *f* *p* *mf* *p*

РИМ.  
ПИМ.

взялъ съ собою вѣука и въ дальній путь поплелся. И только что скло\_нился надъ могилкой,  
là mi re - cai col mi - o ni - po - ti - no. O - ra - to ave - va ap - pena sul - la tom - ba,

*cresc.*

ПІМ. ПІМ. *mf*

такъ хо-ро-шо вдругъ ста-ло и сле-зы по-ли-лись, о-биль-но, ти-хо по-ли-  
*che diu - na san - tagio - ia s'in - va - se l'al - ma mi - a, e le spen - te mie pu -*

*mf* *dimin.*

ПІМ. ПІМ.

-лись и я у-видѣлъ и Бо-жій свѣтъ, и вну-ка, и мо-гил-ку.  
*pi - le si schiu - ser... vi - di al - fin la lu - ce e il bat - bi - no!*

*cresc.* *f* *dimin.*

Для окончанія при от-  
дѣльномъ исполненіи.  
*per finire, eseguendo  
il pezzo staccato.*

246. Allegro agitato. ♩ = 144.

БОР. ВОР.

(Sviene, fra le braccia dei Bojardi.)  
(Падаеть безъ чувствъ на руки бояръ.)

ПІМ. ПІМ.

Ой! душ-но! душ-но! свѣ-ту!  
*Oh, tan - co! ah - mè! a - iu - to!*

- гил...  
*bi - no!*

246. Allegro agitato. ♩ = 144.

*f* *f* *ff*

*dimin.*



БОР. BOR. *Meno mosso. (all. moderato.)* ♩ = 108.

(Бояре сажают его.)  
(I Bojardi lo fanno sedere.)

Ца-ре-ви-ча ско-рѣй! охъ, тяж-ко мнѣ! схи-му!  
*Chia.ma.te lo Za-re.vic! ah! non più... ah!-mè! tuo-io!*

(Часть бояръ бѣжитъ за Царевичемъ, другая въ Чудовъ монастырь.)  
(Una parte dei Bojardi va a cercare lo Zarevic, altri vanno a cercare il Patriarca al convento dei Miracoli.)

247.

(Teodoro entra correndo.)

БОР. BOR. (Вбѣгаетъ Теодоръ.)

*p*

Оставь-те насъ! уй-дите всѣ!  
*La.scia-te-ci... us-ci-te tutti!*

БОР. BOR. *Andante.* ♩ = 72.

Прощай, мой сынъ, у-мира-ю.  
*Ad dio, mio figlio, I-o tuoio!*

Сейчасъ ты царствовать начнешь.  
*E tu ben pre-sto re-gne-rai.*

248.

БОР. BOR. *pp*

Не спраши\_вай, как\_имъ пу\_темъ я цар\_ство при\_обрѣлъ; те\_бѣ не нуж\_но знать.  
*Non chie\_der.mi per qua\_le vi\_a al tro\_no ar\_ri\_vai, ciò tu non dei sa\_per!*

*p*

БОР. BOR.

Ты цар\_ство\_вать по пра\_ву буд\_ешь, какъ мой на\_слѣд\_никъ, какъ  
*Tu sei lo Zar le\_git\_ti\_mo, E\_re\_de mi\_o, Il mio*

*mp*

БОР. BOR. *mf*

сынъ мой пер\_во\_род\_ный. Сынъ мой, д\_и\_тя мо\_е род\_но\_е!  
*pri\_mo\_ge\_ni\_to... Ca\_ro, o ca\_ro figliuol amato!*

*fp* *morendo*

БОР. BOR. *Allegro moderato. ♩ = 112.*

Не ввѣ\_рай - ся на\_вѣ - тамъ бо - ярь кра\_моль - ныхъ;  
*Dif\_fi\_da da - i con\_si\_gli dei Bo\_jar\_di ri\_bel\_li,*

249. *pp*

БОР. ВОР.

зор-ко слѣди за ихъ сношенья ми тайными съ Литво - ю; измѣну ка рай безъ по -  
*ac. cor.ta.mente segui il lor complotto in Li-tua - ni - a... I tradito-ri de-vi pu -*

ВОР.  
БОР.

- шады, безъ милости карай; стро-го вынжай въ судъ на род-ный, судъ нелице мѣр - ный.  
*ni - re, pu-nir sen.za pie-tà! Ren-di con pro-bità giu-sti-zia al tuo po-ro-lo.*

ВОР.  
БОР.

Стой на стра-жѣ бор-цомъ за вѣ-ру пра-вую, — свя-то чти свя-тыхъ у -  
*Di-fen-di sem-pre la no-stra reli.gi.on, E o-no-ra tut-ti i*

*mf sempre*

БОР. ВОР. *Meno mosso. ♩=84.*

- год-ни ковъ Божьихъ. Сес - тру сво-ю, царевну, бе-ре-ги мой сынъ; ты ей о -  
*san-ti pro-tet-tori. Pro- teg-gi la mia Xe-ni-a, o fi-glio mio! La-ia-to*

250.

БОР. ВОР.

- динь хранитель о-ста-ешь-ся, на-шей Ксе-ни-и, голу-бо-къ чис-той.  
*suo devì es-se-re tu so-lo! A-ma Xe-ni-a, so-rel-la tu-a!*

(Почти говоркомъ.)

БОР. ВОР.

*pp* (*quasi parlando*)

Гос\_по\_ди! Гос\_по\_ди! воз\_зри, мо\_лю, на сле\_зы  
*Oh, si gnor o, mio Dio, tu vedi il pi-anto del pec-ca-*

БОР. ВОР.

*pp*

гр\_ш\_на\_го от\_ца! Не за се\_бя мо\_лю, не за се\_бя, мой Бо\_же!...  
*tor, o, grazia, gra-zia pel fi-glio mi-o! La tua cle-men-za im-ploro...*

БОР. ВОР. Andante molto. ♩ = 66.

251.

Съ гор\_ней не\_при\_ступ\_ной вы\_со\_ты про\_  
*Dio, dal-le vi-e ce-le-sti ed an-geli-che,*

БОР. ВОР.

\_лей Ты благо\_дат\_ный св\_тъ на чад\_ мо\_их\_ не\_  
*ver-sa oh, versai i tuo i fa-vor sui fi-gli miei,*

БОР. ВОР.

-вн-ныхъ... крот-кихъ, чис-тыхъ... Си-лы не-бес-ны-я!...  
*can-di-di... buoni e dol-ci... An-gel cu-sto-de del ciel...*

252.

БОР. ВОР.

Стра-жи тро-на Пред-вѣч-на-го!...  
*Pres-soil tron-di-vi-no!*

БОР. ВОР. (*abbraccia suo figlio*)  
 (Обнимает сына.)

Кры-ла-ми свѣт-лыми вы о-хра-  
*Coll'a-li vo-stre, Pro-teg-*

*ppp*

БОР. ВОР.

-ни-те мо-е ди-тя родно-е отъбѣды золь, отъ ис-ку-шеніи...  
*ge-te l'e-re-de mio da o-gni ten-ta-zion... Oh proteg-ge-te!...*

*pp* (*Прижимаетъ къ себѣ и цѣлуетъ сына.*)  
*(stringe Teodora al seno e lo bacia.)*

*trem.*

Andante. (*L'istesso tempo.*) ♩ = 66.

BOR.  
BOR. (Протяжный ударь колокола и погребальный перезвонь.)  
(*Si ode un rintocco funebre.*)

253.

Звонь!... погребаль-ный звонь!...  
*Dio! E il suon fu - nebre!*

BOR. BOR.

Sopr. (Пѣвчіе за сценой.) *pp* unis. Надгробный вопль!  
(*di dentro*) *Qual tri - ste pianto!*

Алти. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни вънемъ и  
*La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son*

Тен. ХОРЪ. СОРО. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни вънемъ и  
*La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son*

Басси. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни вънемъ и  
*La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son*

*morendo* *p*

BOR.  
BOR.

Sopr. Схи-ма свя-та-я схи-ма... въ мо-на-хи царь и-детъ.  
*Fra - te, qual umil fra - te nel chio - stro va lo Zar.*

Алти. нѣ-мы ус-та е-го, и не дастъ от-вѣ-та. Плачь-те.  
*chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te*

Тен. нѣ-мы ус-та е-го, и не дастъ от-вѣ-та. Плачь-те.  
*chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te*

Басси. нѣ-мы ус-та е-го, и не дастъ от-вѣ-та. Плачь-те.  
*chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te*

ФЕОДОРЪ . TEODORO.

254.

БОР. ВОР.  
 Го-сударь, ус-по - кой-ся! Гос-подь по-мо-жетъ.  
 Padre mio, ti cal - ma. Il ciel t'a - iu - te - ra.

(I Bojardi e la processione entrano in scena.)  
 (Бояре и шествіе входятъ на сцену.)

Нѣтъ,  
 No,

Sopr. *ppp*  
 Ал-ли-луй - я!  
 Al - le - lu - ia!

Alti. *ppp*  
 Ал-ли-луй - я!  
 Al - le - lu - ia!

Ten. *ppp*  
 Ал-ли-луй - я!  
 Al - le - lu - ia!

Bassi. *ppp*  
 Ал-ли-луй - я!  
 Al - le - lu - ia!

БОР. ВОР.  
 нѣтъ, сынъ мой, часъ мой про-билъ....  
 mio fi - gliuol, l'ora mia suona già....

*mf* *f*

Ви - жумла - ден-ца у - ми - ра - ю -  
 In - nan - zi gli occhi miei tu - or un fan -

*mf* *f*

Ви - жумла - ден-ца у - ми - ра - ю -  
 In - nan - zi gli occhi miei tu - or un fan -

*mf* *f*

БОР. ВОР.  
 нѣтъ, сынъ мой, часъ мой про-билъ....  
 mio fi - gliuol, l'ora mia suona già....

*mf* *f*

Ви - жумла - ден-ца у - ми - ра - ю -  
 In - nan - zi gli occhi miei tu - or un fan -

*mf* *f*

Ви - жумла - ден-ца у - ми - ра - ю -  
 In - nan - zi gli occhi miei tu - or un fan -

*mf* *f*

БОР. ВОР.

Бо-же! Бо-же! Тяж - ко мнѣ! У-жель грѣ - ха не за-молить?  
*Si-gnor! si-gnor obliat culpa mia. Pie-tà! pietà, o Di-o mi-o...*

Sopr.  
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -  
*ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus - sul - - - ta ei*

Alti.  
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -  
*ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus - sul - - - ta ei*

Ten.  
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -  
*ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus - sul - - - ta ei*

Bassi.  
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -  
*ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus - sul - - - ta ei*

БОР. ВОР.

О зла - я смерть! какъ мучишь ты жесто-ко!  
*O te-tra mor-te! Gli ar-ti-gli tuoi son as-pri!*

Sopr.  
 -пещеть онъ — и къ по - мо - щи взы - ва - - - етъ, и **f**  
*si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il*

Alti.  
 -пещеть онъ — и къ по - мо - щн взы - ва - - - етъ, и **f**  
*si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il*

Ten.  
 -пещеть онъ — и къ по - мо - щн взы - ва - - - етъ, и **f**  
*si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il*

Bassi.  
 -пещеть онъ — и къ по - мо - щн взы - ва - - - етъ, и **f**  
*si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il*



БОР. BOR.

(Вскакиваетъ.)  
(Si alza di soprassalto.)

255. *ff*

(Хватается за сердце и падаетъ въ кресло.)  
(appoggia la mano sul cuore e ricade su la poltrona.)

Sopr.

*cresc.*

Повре\_ме\_ни\_те: я Царь е\_ще! Я Царь е\_ще...  
Sof\_fer - matevi,son lo Zar ancora! Son lo Zar...

Alli.

нѣтъ е\_му спа\_сень\_я...  
mi - o soc - cor - so.

Ten.

*cresc.*

(Останавливаются.)  
(La processione si ferma.)

Bassi.

нѣтъ е\_му спа\_сень\_я...  
mi - o soc - cor - so.

*cresc.*

255. *ff*

*cresc.*

*pp*

BOR.

БОР.

(Говоркомъ.)

(Боярамъ, указывая на сына.)  
(Ai Bojardi, designando il figlio.)

(Шопотомъ.)  
(a bassa voce)

Боже! Смерть! про\_сти меня! Вотъ, вотъ царь вашъ... царь... про\_сти те... простите...  
Ohnuoi! Dio! Per - do - na mi! Ecco, ecco il vo - stro... Zar, oh! grazia... oh grazia!

*p*

*f*

*p*

*pp*

*f*

*ppp*

256.

Ten.

(Шопотомъ.)

SIPARIO.  
ЗАНАВѢСЪ.

Bassi. ХОРЪ. БОЯРЕ.  
CORO. BOJAR.

(mormorato) У\_спе...  
(Шопотомъ.) Mor.to!

256.

*pp*

# M. MOUSSORGSKY

## Œuvres vocales

### Mélodies et Scènes lyriques à une voix avec accompagnement de piano

Nouvelle édition. Rédigées par N. Rimsky-Korsakow

(Traduction française de M. D. Calvocoressi.)

(Traduction allemande de A. Bernhard.)

	Fr. c.
1. Chanson d'enfant. » <i>Au jardin, ha! au jardinet</i> (m.-sopr.) net.	1 —
2. L'Orphelin. » <i>Bon Monsieur, par pitié!</i> (mezzo-sopr.) net.	2 —
3. Berceuse de Yeromoushka. » <i>Dodo, Dodo</i> (Contr'alto) net.	2 —
3 bis. La même, transposée p. mezzo-sopr. . . . .	net. 2 —
4. La Pie. Badinage. » <i>Une pie très babillardes</i> (m.-sopr.) net.	3 —
5. Le Polisson. » <i>Oh mère grand, oh belle amie</i> (m.-sopr.) net.	3 —
6. Le Roi Saül. » <i>Mes amis!</i> (ténor) . . . . .	net. 3 —
6 bis. La même, transposée pour baryton . . . . .	net. 3 —
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glasounow (location).	
7. Berceuse du paysan. » <i>Dodo, mon enfant chéri!</i> (m.-sopr.) net.	2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instr. par N. Rimsky-Korsakow (location).	
8. La nuit. Fantaisie. » <i>Ta caressante image</i> (ténor) . . net.	2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par N. Rimsky-Korsakow (location).	
9. Le Classique. » <i>Je suis clair</i> (baryton) . . . . .	net. 2 —
10. Le Guignol. » <i>Ho, très nobles spectateurs</i> (baryton ou basse). . . . .	net. 7 —
11. La Peine. » <i>La peine nous frappe</i> (baryt. ou m.-sopr.) net.	2 —
12. Doucement planait une âme (baryton ou m.-sopran) net.	2 —
13. L'orgueil. » <i>L'orgueil s'avance tout gonflé</i> (baryton ou mezzo-soprano) . . . . .	net. 1 50
14. Un brave ne doit point filer (baryton ou m.-sopr.) net.	1 50
14 bis. La même, transposée pour ténor. . . . .	net. 1 50
15. Trouble. » <i>Il s'est allégé</i> (baryton ou mezzo-sopr.) net.	1 —
16. Vision. » <i>J'ai vu la nuit</i> (baryton ou mezzo-sopr.) net.	1 50
17. Aux bords du Don (baryton ou mezzo-soprano) . . net.	2 —
18. Sur le Dnièpr (baryton ou mezzo-soprano). . . . .	net. 3 —
19. Chanson de Méphistophélès. » <i>Autrefois une puce</i> (baryton ou basse) . . . . .	net. 2 50
La même. avec accomp. d'orchestre (location).	
20. Kallistrate. » <i>Près de moi chantait jadis maman</i> . . net.	3 —
21. L'errant. » <i>L'ombre des montagnes</i> . . . . .	net. 1 —

### Sans soleil.

(Baryton ou mezzo-soprano.)

#### Poésies du Comte A. Golenistchew-Koutouzow.

	Fr. c.
1. Intérieur. » <i>La chambre étroite est là très paisible et chérie</i> net.	1 —
2. Tes yeux dans la foule m'ignorent . . . . .	net. 1 —
3. Les jours de fête sont finis . . . . .	net. 2 —
4. L'ennui. » <i>L'ennui c'est ton destin lugubre</i> . . . . .	net. 1 50
5. Elégie. » <i>Des brumes l'ombre dort</i> . . . . .	net. 2 50
6. Sur l'eau. » <i>Pâle est la lune</i> . . . . .	net. 2 50
Un volume in 4 <sup>o</sup> . . . . . net. 6 —	

### Enfantines.

(Mezzo-soprano.)

#### Poésies de M. Moussorgsky.

(Traduction française de M. Delines.)

1. Oh raconte, nianiouchka . . . . .	net. 2 —
1 bis. La même. Version musicale libre par N. Rimsky- Korsakow . . . . .	net. 2 —
2. Fi donc, l'espiègle . . . . .	net. 2 —
3. Le Hanneton. » <i>Niania, nianiouchka!</i> . . . . .	net. 3 —
4. La poupée s'endort . . . . .	net. 2 —
5. La prière du soir. » <i>Oh, Seigneur, protège</i> . . . . .	net. 2 50
6. Sur le Dada. » <i>Hue! Hop! Hop!</i> . . . . .	net. 3 —
7. Mimi Brigand. » <i>Aie, mère, oh petite mère</i> . . . . .	net. 2 —
Un volume in 4 <sup>o</sup> . . . . . net. 8 —	

### Chants et danses de la mort.

#### Poésie du Comte A. Golenistchew-Koutouzow.

1. Trèpak. » <i>Tout est silence</i> (baryton ou mezzo-soprano) net.	3 —
1 bis. La même, transp. pour ténor ou soprano . . . . .	net. 3 —
La même, pour baryton av. accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glasounow (location).	
2. Berceuse. » <i>L'enfant soupire</i> (Contr'alto) . . . . .	net. 2 50
2 bis. La même, transp. pour soprano . . . . .	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glasounow (location).	
3. Sérénade. » <i>Douce est la molle nuit</i> (mezzo-soprano ou baryton) . . . . .	net. 2 50
3 bis. La même, transp. pour soprano ou ténor . . . . .	net. 2 50
La même, pour baryton av. accomp. d'orchestre. Instrum. par Rimsky-Korsakow (location).	
4. Le chef d'armée. » <i>La guerre gronde</i> (ténor) . . . . .	net. 2 50
4 bis. La même, transp. pour baryton . . . . .	net. 2 50
4 ter. La même, transp. pour bass . . . . .	net. 2 50
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre. Instr. par Rimsky-Korsakow (location).	

Propriétaires pour tous pays

St. Pétersbourg — Moscou

**W. Bessel et Cie, Editeurs**

Pour l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie

Berlin — Bruxelles — **Breitkopf & Härtel, Leipzig** — Londres — New York

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays

Copyright 1908, by W. Bessel & Cie.